叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣诞闲谈，(christmas Chat Or,) 000001

2. 圣诞闲谈，(christmas Chat Or,) 000002

3. 圣诞闲谈，(christmas Chat Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞闲谈，(Christmas Chat or,)

['krɪsməs]	[tʃæt]	:
CHRISTMAS	**CHAT**	**:**
圣诞节	聊天	:

圣诞节聊天:

[ɔːr]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɑːn][ðə; ði]	[leɪt]
On	**the**	**Late**
在	这	晚的

晚间

[tʃeɪndʒ]	[æt; ət]	[kɔːrt]	,
Change	**at**	**Court**	**,**
改变	在	法庭	,

法院变更，

[ɑːn][ðə; ði]	['dɪfrənt]
On	**the**	**different**
在	这	不同的

不同

['kærəktərz]	[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs][ænd; ənd]	[aʊts]	;
Characters	**of**	**the**	**INS**	**and**	**OUTS**	**;**
人物	的	这	INS	和	出局	;

INS 和 OUTS 的人物;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
And	**on**	**the**
和	在	这

并且关于

['prez(ə)nt]	[steɪt]	[ʌv; əv]	['pʌblɪk]	[ə'ferz]	.
Present	**State**	**of**	**Publick**	**Affairs**	**.**
展示	状态	的	公众	事务	.

当前公共事务状况。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['daɪəlɔːg]
DIALOGUE
对话

对话

[spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [siːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Spoke **at** **the** **Country** **Seat** **of** **one** **of** **the**
辐 在 这 国家 座位 的 一 的 这

在其中一个国家的国土上发表了讲话

[nuː] ['mɪnɪstri] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['hoʊli] [deɪz] ,
New **Ministry** **,** **in** **the** **late** **Holy** **Days** **,**
新的 部 , 在 这 晚的 圣 天 ,

新事工，在圣日的最后几天，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
the **Day** **before** **his** **Re** **-** **election** **;**
这 天 前 他的 关于 - 选举 ;

在他连任的前一天；

[bɪ'twiːn]
BETWEEN
之间

之间

['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] ,
Mr **.** **Broadbottom** **,**
先生 . 布罗德博特姆 ,

布罗德博顿先生

['mɪstər] . [ˌoʊvər'ɔːl] ,
Mr **.** **Overall** **,**
先生 . 全面的 ,

奥弗尔先生，

['mɪstər] . - ,
Mr **.** **Roseband** **,**
先生 . - ,

罗斯班德先生

[sɜːr][dʒɑːn] - ,
Sir **John** **Probeum** **,**
先生 约翰 - ,

约翰·普罗伯姆爵士

['mɪstər] . - , &
Mr **.** **Smoothwell** **,** **&**
先生 . - , &

Smoothwell 先生，以及

['mɪstər] . [blʌnt] .
Mr **.** **Blunt** **.**
先生 . 钝 .

布朗特先生。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][em] . ['kuːpər] , [æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ; - . [wʌn]
Printed **for** **M** **.** **Cooper** **,** **at** **the** **Globe** **in** **Paternoster** **Row** **;** **1745** **.** **1**
打印 为了 M . 库珀 , 在 这 地球 在 帕特诺斯特 排 ; - . 1

由 M. Cooper 在帕特诺斯特街的环球印刷厂印刷；1745.1

['krɪsməs] [tʃæt] :
CHRISTMAS **CHAT** **:**
圣诞节 聊天 :

圣诞节聊天：

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɑ:n][ðə; ði] [leɪt]
On **the** **Late**
在 这 晚的

晚间

[tʃeɪndʒ] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
Change **at** **Court** **,**
改变 在 法庭 ,

法院变更，

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['daɪəlɔ:g]
DIALOGUE
对话

对话

[brɔdbɑtəm] , [sɜ:r][dʒɑ:n] - , [ˌoʊvər'ɔ:l] , - , [blʌnt] , [ænd; ənd] - , ['sɪtɪŋ]
Broadbottom **,** **Sir** **John** **Probeum** **,** **Overall** **,** **Roseband** **,** **Blunt** **,** **and** **Smoothwell** **,** **sitting**
布罗德博特姆 , 先生 约翰 - , 全面的 , - , 钝 , 和 - , 坐着
[raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət] - [haʊs] .
round **a** **Table** **at** **Broadbottom's** **House** **.**
圆形的 一个 桌子 在 - 房子 .

布罗德博顿、约翰·普罗伯姆爵士、奥弗尔、罗斯班德、布朗特和斯穆斯韦尔围坐在布罗德博顿家的一张桌子旁。

[ˌoʊvər'ɔ:l] .
Overall **.**
全面的 .

全面的。

[tru:s] [wɪð; wɪθ]['pɑ:lətɪks] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] . — — [aɪ][gæd] !
TRUCE **with** **Politics** **,** **I** **beseech** **you** **,** **Gentlemen** **.** **—** **—** **I** **gad** **!**
休战 和 政治 , 我 恳求 你 , 先生们 . — — 我 加德 !

先生们，我恳求你们与政治休战！——我真是受够了！

- [tɪz] [ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)l] [tu:; tə] ['lektʃər] [ə; eɪ][mæn] [ðʌs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . [ˌtu:'tu:]
' **tis** **unconscionable** **to** **lecture** **a** **Man** **thus** **at** **his** **own** **House** **.** **2**
- 的 丧尽天良 到 演讲 一个 男人 因此 在 他的 自己的 房子 . 2

在别人家中这样训斥他，实在是不合情理。

[brɔdbɑtəm] .
Broadbottom **.**
布罗德博特姆 .

宽底。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] , ['mɪstər] . [ˌoʊvər'ɔ:l] ;
By **no** **means** **,** **Mr** **.** **Overall** **;**
经过 不 方法 , 先生 . 全面的 ;

绝不可能，奥弗尔先生；

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['wɜːrði] ['neɪbərz] [hɪr] [triːt] [ˌem 'iː] ,

I	look	upon	the	Freedom	with	which	my	worthy	Neighbours	here	treat	me	,
我	看	之上	这	自由	和	哪个	我的	值得	邻居	这里	对待	我	,

我感受到我这些可敬的邻居们给予我的自由，

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrd] .

as	an	Instance	of	their	Friendship	and	Regard	.
作为	一个	实例	的	他们的	友谊	和	看待	.

作为他们友谊和尊重的体现。

- .

Roseband	.

- .

玫瑰花带。

[ðer; ðər] [spoʊk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] [saʊnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] — —

There	spoke	the	Christian	and	Man	of	sound	Understanding	—	—
那里	辐	这	基督教	和	男人	的	声音	理解	—	—

那位基督徒和一位有见识的人说道——

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸！

[piː] — [eks] !

P	—	x	!
P	—	x	!

P—x！

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][fɑːks] - ['hʌntərz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ʌndəs'tændɪŋz] ? — — [gɪv]

What	have	we	Fox	-	hunters	to	do	with	sound	Understandings	?	—	—	Give
什么	有	我们	狐狸	-	猎人	到	做	和	声音	理解	?	—	—	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɑːtəm] ,

me	a	sound	Bottom	,
我	一个	声音	底部	,

我们这些猎狐者与健全的理解力有何干系？——给我一个健全的根基，

['pɑːrsn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [saʊnd]

Parson	,	and	you	are	welcome	to	keep	your	Christianity	and	sound
牧师	,	和	你	是	欢迎	到	保持	你的	基督教	和	声音

[ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst] ['krɪsməs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Understanding	for	your	next	Christmas	Conversation	.
理解	为了	你的	下一个	圣诞节	对话	.

牧师，欢迎您保留您的基督教信仰和健全的理解力，留待下次圣诞节谈话时再谈。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[raɪt] , ['mɪstər] . [ˌoʊvər'ɔːl] ; [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['bɑːtəm] [tuː] .
Right , **Mr** . **Overall** ; **I** **say** **a** **sound** **Bottom** **too** .
正确的 , 先生 . 全面的 ; 我 说 一个 声音 底部 也 .

没错，奥弗尔先生；我也认为底部要稳固。

['oʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

[kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] , [let] [ðə; ði] [toʊst] [goʊ] [raʊnd] . — — [tuː; tə] [ɔːl] [saʊnd] ['bɔtəms] — [noʊ] [ə'frʌnt]
Come , **Gentlemen** , **let** **the** **Toast** **go** **round** . **—** **—** **To** **all** **sound** **Bottoms** **—** **No** **Affront**
, [aɪ] [hoʊp] ,
, **I** **hope** **,**
, 我 希望 ,

来吧，先生们，让我们举杯庆祝。——敬所有健壮的臀部——希望没有冒犯之意。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [hɪr] . — — [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , ['ɑːnɪst] [blʌnt] ?
to **any** **one** **here** . **—** **—** **What** **say'st** **thou** , **honest** **Blunt** **?**
到 任何 一 这里 . — — 什么 说 你 , 诚实的 钝 ?

在座各位，你们怎么看？——老实的布朗特，你有什么话说？

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[aɪ] [seɪ] ,
I **say** **,**
我 说 ,

我说，

[ðə; ði] ['vɪkər] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [ðoʊz] [diː] — — [diː] [raɪ] ['feɪsɪz] [æt; ət] ['toʊstɪŋ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn]
the **Vicar** **need** **not** **make** **those** **d** **—** **—** **d** **wry** **Faces** **at** **Toasting** **the** **best** **Thing** **in**
这 牧师 需要 不是 制作 那些 d — — d 讽刺 面孔 在 祝酒 这 最好的 事物 在
['neɪtʃər] . — — [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Nature . **—** **—** **You** **have** **been** **paying** **Homage** **for** **twenty** **Years** **to** **a**
. — — 你 有 到过 付费 尊敬 为了 二十 年 到 一个
[brɔdbɑtəm] ,
Broadbottom **,**
布罗德博特姆 ,

牧师不必在为大自然最美好的事物举杯时露出那种该死的苦笑。——你已经向一个宽臀人致敬二十年了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] . — — [ɑː] !
and **now** **winch** **at** **the** **naming** **a** **Sound** **one** **.** **—** **—** **Ah** **!**
和 现在 绞盘 在 这 命名 一个 声音 一 . — — 啊 !

现在，给一个声音命名真是令人头疼。——啊！

['mɪstər] . - ; [ðə; ði] ['dʒeʒʊɪt] [stɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [æt; ət] [roʊm] .
Mr . **Roseband** **;** **the** **Jesuit** **sticks** **to** **the** **Cloth** **in** **England** **as** **at** **Rome** **.**
先生 . - ; 这 耶稣会 棍子 到 这 布 在 英格兰 作为 在 罗马 .

罗斯班德先生；耶稣会士在英国和在罗马一样，都恪守着他们的圣衣。

- .
Smoothwell **.**
- .

Smoothwell。

[waɪ] [soʊ] , ['mɪstər] . [blʌnt] ?
Why **so** **,** **Mr** . **Blunt** **?**
为什么 所以 , 先生 . 钝 ?

为什么这么说，布朗特先生？

[ðə; ði] [wɜːrdz] [saʊnd] ['bɑːtəm] [kən'veɪ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [maɪt] [wɪʃ] [nɑːt]
The **Words** **Sound** **Bottom** **convey** **an** **Idea** **which** **Mr** **.** **Roseband** **might** **wish** **not**
这 字 声音 底部 传达 一个 主意 哪个 先生 . - 可能 希望 不是
[tuː; tə] [kən'siːv] .
to **conceive** **.**
到 构想 .

"Sound Bottom"这个词传达了一个罗斯班德先生可能并不想理解的想法。

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[ænd; ənd] [preɪ] , [gʊd] ['mɪstər] . - ,
And **pray** **,** **good** **Mr** **.** **Smoothwell** **,**
和 祈祷 , 好的 先生 . - ,

祈祷吧，善良的斯穆斯韦尔先生。

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ɪn'diːsnt] [ɔːr] [ʌn'siːmli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [kən'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n]
what **is** **there** **of** **indecent** **or** **unseemly** **in** **the** **Idea** **conceived** **at** **the** **mention**
什么 是 那里 的 不雅 或者 不体面的 在 这 主意 构思 在 这 提到
[ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['hɑːrmləs] [wɜːrdz] ,
of **those** **two** **harmless** **Words** **,**
的 那些 二 无害 字 ,

仅仅提及这两个无害的词语，其中又有什么不雅或不合宜之处呢?

[saʊnd] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] ? [θriː]
Sound **and** **Bottom** **?** **3**
声音 和 底部 ? 3

声音和底部? 3

['oʊvər] .
Over **.**
超过 .

超过。

[ə; eɪ] ['revərənd] [dɪ'vaɪn] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ]
Wou'd **a** **reverend** **Divine** **wish** **to** **be** **put** **in** **Mind** **of** **the** **Days** **of** **his** **Youth**
会 一个 牧师 神圣的 希望 到 是 放 在 头脑 的 这 天 的 他的 青年
?
?
?

一位德高望重的神职人员会希望回忆起他的青年时代吗?

[hɑː] , [hɑː] ! — — ['mɪstər] . [blʌnt] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] [bred] [æt; ət] ['ɑːksfərd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər]
Ha **,** **ha** **!** **—** **—** **Mr** **.** **Blunt** **,** **had** **you** **been** **bred** **at** **Oxford** **,** **as** **the** **Doctor**
哈 , 哈 ! — — 先生 . 钝 , 有 你 到过 繁殖 在 牛津 , 作为 这 医生
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

哈哈！——布朗特先生，如果您像博士一样在牛津大学接受教育，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɔːl] [ɑːr; ər] [nɑːt] [saʊnd] [ðæt] [greɪs] ['mægdəlɪn] [wɔːks] [ɑːn] [ə; eɪ]
you **wou'd** **have** **known** **that** **all** **are** **not** **Sound** **that** **grace** **Magdalen** **Walks** **on** **a**
你 会 有 已知 那 全部 是 不是 声音 那 优雅 抹大拉的玛格达琳 散步 在 一个
['sʌmɜ-z] ['iːvnɪŋ] .
Summer's **Evening** **.**
夏季 晚上 .

你就会知道，并非所有在夏日傍晚漫步于抹大拉的山间小径的人们都拥有如此美妙的歌声。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** !
哈 , 哈 !

哈哈!

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** .
先生 约翰 .

约翰爵士。

['mɪstər] . - , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][fɑːks] - ['hʌntər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] ;
Mr . **Roseband** , **you** **must** **not** **mind** **the** **Fox** - **hunter** ; **you** **know** **his** **Way** ;
先生 . - , 你 必须 不是 头脑 这 狐狸 - 猎人 ; 你 知道 他的 方式 ;

罗斯班德先生，您不必理会猎狐者；您了解他的行事方式；

[hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm] .
he **treats** **his** **Friends** **as** **freely** **as** **he** **wishes** **they** **would** **treat** **him** .
他 款待 他的 朋友们 作为 自由 作为 他 愿望 他们 会 对待 他 .

他对待朋友就像他希望朋友对待他一样坦诚。

[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

[aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌeɪ 'em][ɪn] [fʊl] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˌoʊvər'ɔːl] .
I **believe** **so** , **Sir** **John** , **and** **therefore** **am** **in** **full** **Charity** **with** **Mr** . **Overall** .
我 相信 所以 , 先生 约翰 , 和 所以 是 在 满的 慈善 和 先生 . 全面的 .

我相信这一点，约翰爵士，因此我完全理解奥弗罗尔先生的慈善之举。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][soʊ] ['redɪli] [daɪ'dʒest][maɪ] ['neɪbər] [blʌnts] ['kʌplɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪkər][wɪð; wɪθ]
But **I** **can't** **so** **readily** **digest** **my** **Neighbour** **Blunt's** **coupling** **the** **English** **Vicar** **with**
但 我 不能 所以 容易 消化 我的 邻居 钝器的 耦合 这 英语 牧师 和
[ðə; ði]['rəumiʃ]['dʒeʒʊɪt] .
the **Romish** **Jesuit** .
这 罗马天主教 耶稣会 .

但我很难接受我的邻居布朗特将英国牧师与罗马耶稣会士联系起来。

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[ɪn][ðer; ðər]['pɑːlətɪks]['oʊnli] ; [æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrtʃər]
In **their** **Politics** **only** ; **as** **for** **Religion** , **I** **leave** **that** **to** **the** **great** **Searcher**
在 他们的 政治 仅有的 ; 作为 为了 宗教 , 我 离开 那 到 这 伟大的 搜索者
[ʌv; əv] ['hɑːrts] .
of **Hearts** .
的 红心 .

仅就他们的政治而言；至于宗教，我留给伟大的心灵探寻者去评判。

['oʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

[ɑː] , [dɪr] [blʌnt] !
Ah , **dear** **Blunt** !
啊 , 亲爱的 钝 !

啊，亲爱的布朗特!

[haʊ] ['meni] ['mɑ:dərn] ['hɑ:rts] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ?
how many modern Hearts will bear a Search ?
如何 许多 现代的 红心 将要 熊 一个 搜索 ?

有多少现代的"心"会经受住考验?

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[æsk]['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][læst][æt; ət] [kɔ:rt] .
Ask Mr . Broadbottom ; he was last at Court .
问 先生 . 布罗德博特姆 ; 他 曾是 最后的 在 法庭 .

问问布罗德博顿先生吧；他上次出庭就是在法庭上。

[brɔ:d] .
Broad .
广阔 .

广阔。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] , ['mɪstər] . [blʌnt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
I was so , Mr . Blunt , but you know I am
我 曾是 所以 , 先生 . 钝 , 但 你 知道 我 是

布朗特先生，我的确如此，但你知道我是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [leɪt] ['kʌmər] [ðer; ðər] .
but a late Comer there .
但 一个 晚的 科默 那里 .

但他来得晚。

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
Perhaps it had been as well for yourself and your Country ,
也许 它 有 到过 作为 出色地 为了 你自己 和 你的 国家 ,

或许这对你和你的国家来说也是好事。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .
if you had not come there at all .
如果 你 有 不是 来 那里 在 全部 .

如果你根本没来过那里。

— — [ju:l] [ɪk'skju:s][maɪ] ['blʌntnəs] , ['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [spi:k] ['fri:li] [tu:; tə]
— — You'll excuse my Bluntness , Mr . Broadbottom , you know I speak freely to
— — 你会 原谅 我的 钝 , 先生 . 布罗德博特姆 , 你 知道 我 说话 自由 到
[ðoʊz] [aɪ] [wɪʃ] [wel] .
those I wish well .
那些 我 希望 出色地 .

——布罗德博顿先生，请原谅我的直言不讳，您知道我对那些我真心希望他们好的人总是直言不讳。

[brɔ:d] .
Broad .
广阔 .

广阔。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fri:dəm] . [fɔ:r]
I know your Worth , and thank you for your Freedom . 4
我 知道 你的 值得 , 和 感谢 你 为了 你的 自由 . 4

我知道你的价值，感谢你获得的自由。

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [miːn] [tuː; tə][kənˈtɪnjuː][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrv] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] ,
I hope you do , because I mean to continue and deserve your Friendship ,
我 希望 你 做 , 因为 我 意思是 到 继续 和 应得 你的 友谊 ,

我希望你能这样做，因为我想继续这段友谊，也希望自己不辜负你的期望。

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] . — — [tuː; tə][biː; bi][pleɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
if you continue your Country's Friend at Court . — — To be plain with you ,
如果 你 继续 你的 该国的 朋友 在 法庭 . — — 到 是 清楚的 和 你 ,
['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] ,
Mr . Broadbottom ,
先生 . 布罗德博特姆 ,

如果你继续担任你国家的法庭之友。——坦白地说，布罗德博顿先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I am not altogether reconciled to the critical Time and Manner of your
我 是 不是 共 和解 到 这 批判的 时间 和 方式 的 你的
['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] .
going to Court .
去 到 法庭 .

我并不完全赞同你选择如此关键的时间和方式出庭。

- [tɪz][æn; ən] [ɪnˈfekʃəs] [er] , [əˈgenst] [wɪtʃ] ['æbstɪnəns] [əˈloʊn][ɪz][ðə; ði][spəˈsɪfɪk] .
' tis an infectious Air , against which Abstinence alone is the Specific .
- 的 一个 传染性 空气 , 反对 哪个 节制 独自的 是 这 具体的 .

这是一种传染性很强的空气，只有禁欲才能有效对抗它。

['oʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

- - !
' Sflesh !
- - !

肉!

[blʌnt] , [juː; jʊ][dəunt][ɪkˈspekt][jʊr; jər] [leɪt] ['wɜːrðɪ] ['membər] ,
Blunt , you don't expect your late worthy Member ,
钝 , 你 不 预计 你的 晚的 值得 成员 ,

坦率地说，你不会指望你那位迟到的、值得尊敬的成员，

[huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n] - [jʊr; jər] ['brʌðər] ['ɔːldəmən][ænd; ənd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][hæm][ænd; ənd]
who so often cram'd your Brother Aldermen and yourself with Ham and
WHO 所以 经常 - 你的 兄弟 市议员 和 你自己 和 火腿 和
['tʃɪkɪn] ,
Chicken ,
鸡 ,

谁经常给你们这些市议员兄弟和你们自己塞满火腿和鸡肉?

[wʊd] [kiːp] [lent] [æt; ət] [kɔːrt] ?
would keep Lent at Court ?
会 保持 大斋期 在 法庭 ?

宫廷会保留四旬斋吗?

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[let] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][əb'steɪn][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['eni] ['kʌvənənts] ,
Let **him** **but** **abstain** **from** **entering** **into** **any** **Covenants** **,**
让 他 但 弃权 从 进入 进入 任何 圣约 ,

只要他不订立任何盟约，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [swɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][oʊld] - [hɑːk] .
and **he** **may** **swill** **as** **much** **as** **he** **will** **of** **his** **Majesty's** **Old** **-** **Hock** **.**
和 他 可能 泔水 作为 很多 作为 他 将要 的 他的 陛下的 老的 - 霍克 .

他可以尽情畅饮陛下特酿的陈年佳酿。

[brɔːd] .
Broad **.**
广阔 .

广阔。

['kʌvənənts] !
Covenants **!**
圣约 !

盟约！

[wʌt] ['kʌvənənts] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
What **Covenants** **do** **you** **suppose** **,** **should** **be** **expected** **from** **me** **?**
什么 圣约 做 你 认为 , 应该 是 预期的 从 我 ?

你认为我应该遵守哪些盟约?

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[ðə; ði][də'rekt]['kɑːntreri][ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] ['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][jʊr; jər]
The **direct** **contrary** **of** **those** **you** **entered** **into** **with** **our** **Corporation** **at** **your**
这 直接的 相反 的 那些 你 进入 进入 和 我们的 公司 在 你的
[læst] [ɪ'lekʃ(ə)n] . — — [pər'hæps] ,
last **Election** **.** **—** **—** **Perhaps** **,**
最后的 选举 . — — 也许 ,

这与你上次选举时与我们公司达成的协议截然相反。——或许，

[juː; jʊ] [fər'get] [ðem; ðəm] . — — [ʃæl; ʃəl]
you **forget** **them** **.** **—** **—** **Shall**
你 忘记 他们 . — — 将

你忘记了他们。——沙尔

[aɪ] [rɪ'freʃ] [jʊr; jər] ['meməri] ?
I **refresh** **your** **Memory** **?**
我 刷新 你的 记忆 ?

我帮你回忆一下?

[brɔːd] .
Broad **.**
广阔 .

广阔。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] .
You **need** **not** **.**
你 需要 不是 .

你不必这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [freʃ] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]
I **am** **come** **down** **to** **make** **you** **fresh** **Assurances** **of** **serving** **my** **Country** **to** **the**
我 是 来 向下 到 制作 你 新鲜的 保证 的 服务 我的 国家 到 这
['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .
utmost **of** **my** **Power** **.**
极致 的 我的 力量 .

我前来向你们再次保证，我将竭尽全力为我的国家服务。

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] ;
I **know** **you** **are** **come** **down** **to** **be** **re** **-** **elected** **;**
我 知道 你 是 来 向下 到 是 关于 - 当选 ;

我知道你是来竞选连任的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and **that** **this** **Company** **have** **been** **invited** **here** **to** **-** **day** **,**
和 那 这 公司 有 到过 受邀 这里 到 - 天 ,

并且本公司今天受邀来到这里，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər][iks'kjuːziz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [leɪt] [ək'septəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] . — [faɪv]
to **receive** **your** **Excuses** **for** **your** **late** **Acceptance** **of** **an** **Employment** **.** **—** **5**
到 收到 你的 借口 为了 你的 晚的 验收 的 一个 就业 . — 5

接收您延迟接受工作的理由说明。—5

[smuːð] .
Smooth **.**
光滑的 .

光滑的。

['mɪstər] . [blʌnt] ,
Mr **.** **Blunt** **,**
先生 . 钝 ,

布朗特先生

[jʊr; jər][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʊd] ['nevər] [ək'sept][ʌv; əv]
your **Corporation** **could** **not** **expect** **that** **their** **Representative** **would** **never** **accept** **of**
你的 公司 可以 不是 预计 那 他们的 代表 会 绝不 接受 的
[ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [kraʊn] ;
a **Place** **under** **the** **Crown** **;**
一个 地方 在下面 这 王冠 ;

贵公司不能指望其代表永远不会接受王室的职位;

['ðerfɔːr] [wʌt] [iks'kjuːziz][hæz; həz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [meɪk] ?
therefore **what** **Excuses** **has** **the** **Gentleman** **to** **make** **?**
所以 什么 借口 有 这 绅士 到 制作 ?

那么这位先生还有什么借口呢?

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[mɔːr] , [aɪ] [fɪr] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [kwɜːks] [ʌv; əv]
More **,** **I** **fear** **,** **than** **you** **can** **make** **for** **him** **with** **all** **your** **Quirks** **of**
更多的 , 我 害怕 , 比 你 能 制作 为了 他 和 全部 你的 怪癖 的
[lɔː] .
Law **.**
法律 .

恐怕你用尽所有法律奇招也做不到为他做更多。

[ɪf] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ˈsælvoʊ] ,

If	he	accepted	of	a	Post	without	any	Salvo	,
如果	他	公认	的	一个	邮政	没有	任何	齐射	,

如果他毫无怨言地接受了这份工作，

[ænd; ənd] [fəˈgets] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][poʊst] [wenˈevər] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][voʊt][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,

and	forgets	that	he	has	a	Post	whenever	he	is	to	vote	in	Parliament	,
和	忘记了	那	他	有	一个	邮政	每当	他	是	到	投票	在	议会	,

每次在议会投票时，他都会忘记自己还有个职位。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [nɑːt] [meɪk] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] .

I	will	then	say	that	he	needs	not	make	Excuses	for	going	to	Court	.
我	将要	然后	说	那	他	需求	不是	制作	借口	为了	去	到	法庭	.

然后我会说，他无需为上法庭找任何借口。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[eɪ] , [ˈmɪstər] . [blʌnt] , [prəˈvaɪdɪd][maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈneɪbər] , [brɔdbɑtəm] , [tɜːrnz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr]

Ay	,	Mr	.	Blunt	,	provided	my	worthy	Neighbour	,	Broadbottom	,	turns	not	a	mere
哎	,	先生	.	钝	,	假如	我的	值得	邻居	,	布罗德博特姆	,	转弯	不是	一个	仅仅

['kɔːrtiər] ,

Courtier	,
朝臣	,

是啊，布朗特先生，只要我那可敬的邻居布罗德博顿不沦为一名庸才就行了。

[baɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsents] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [kɔːrt]

by	going	to	Court	,	he	shall	have	all	our	Consents	to	stay	at	Court
经过	去	到	法庭	,	他	将	有	全部	我们的	同意	到	停留	在	法庭

[ænd; ənd][raɪz][ðer; ðər] .

and	rise	there	.
和	上升	那里	.

他若出庭，即表示他已获得我们所有人的同意，可以留在法庭并在那里申辩。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [raɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] , [ænd; ənd] [ˌmɛrɪ'tɔːriəsli] ;

A	Man	may	rise	in	the	Army	and	Navy	,	and	meritoriously	;
一个	男人	可能	上升	在	这	军队	和	海军	,	和	值得称赞地	;

一个人可以在陆军和海军中晋升，并且功勋卓著；

[bʌt; bət] [wʌt] ['dɜːrti][wɜːrk][mʌst; məst][ə; eɪ][mæn] [trʌdʒ] [θruː] - [tuː; tə][raɪz][æt; ət] [kɔːrt] ?

but	what	dirty	Work	must	a	Man	trudge	thro	'	to	rise	at	Court	?
但	什么	肮脏的	工作	必须	一个	男人	跋涉	喉咙	-	到	上升	在	法庭	?

但是，一个人要想在朝廷中晋升，必须经历多少肮脏的工作呢?

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː] [mɔːr] ['sɜːrv(ə)l][wɜːrk][æt; ət] [kɔːrt] [ðæn; ðən][ɪn]

Why	should	a	Man	be	obliged	to	do	more	servile	Work	at	Court	than	in
为什么	应该	一个	男人	是	有义务	到	做	更多的	奴性的	工作	在	法庭	比	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

为什么一个人在宫廷里要比在教会里做更多的奴役性工作?

[wer] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]['paɪəs][raɪz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['evri]

where	we	see	the	Learned	and	Pious	rise	,	and	are	translated	every
在哪里	我们	看	这	学习	和	虔诚的	上升	,	和	是	翻译	每一个

[deɪ] ?

Day	?
天	?

我们看到博学虔诚之人崛起，并且每天都被翻译成其他语言吗?

— — [aɪ][ɪk'spekt][maɪ] [gʊd] [frend] [hɪr] , ['mɪstər] . - , [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['di:nəri]

—	—	I	expect	my	good	Friend	here	,	Mr	.	Roseband	,	to	rise	to	a	Deanery
—	—	我	预计	我的	好的	朋友	这里	,	先生	.	-	,	到	上升	到	一个	院长

[su:n] ,

soon	,
很快	,

——我期待我的好朋友罗斯班德先生很快就能晋升为院长。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['peɪtrən][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [straɪd] [tu:; tə] [kɔ:rt] .

now	his	Patron	has	taken	a	Stride	to	Court	.
现在	他的	赞助人	有	已采取	一个	步	到	法庭	.

现在他的赞助人已经迈出了法庭的步伐。

[sɜ:r][dʒɑ:n] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ænd; ənd] [ʃaʊd] ['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] [raɪz][æt; ət] [kɔ:rt] ,

And	shou'd	Mr	.	Broadbottom	rise	at	Court	,
和	应该	先生	.	布罗德博特姆	上升	在	法庭	,

如果布罗德博顿先生在法庭上起立，

[æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][hi:; hi] [wɪl] [ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [ðer; ðər][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]

as	I	doubt	not	he	will	if	he	continues	there	longer	than	the	present
作为	我	怀疑	不是	他	将要	如果	他	继续	那里	更长	比	这	展示

['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ;

Session	of	Parliament	;
会议	的	议会	;

如果他继续留任的时间超过本届议会的会期，我毫不怀疑他会这样做;

[waɪ] [maɪt] [nɑ:t][maɪ] reverend6

why	might	not	my	reverend6
为什么	可能	不是	我的	reverend6

为什么我的牧师6可能不会

['neɪbər] [hɪr] , [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:nəri] [tu:; tə][ə; eɪ]['maɪtər] ?

Neighbour	here	,	rise	from	the	Deanery	to	a	Mitre	?
邻居	这里	,	上升	从	这	院长	到	一个	主教冠	?

邻居，从院长官邸升任主教冠冕?

[brɔ:d] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[sɜ:r][dʒɑ:n] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [maɪ] [frend] ; [soʊ][hæv; həv][ju:; jʊ]['mɪstər] . [blʌnt] .

Sir	John	,	you	have	been	always	my	Friend	;	so	have	you	Mr	.	Blunt	.
先生	约翰	,	你	有	到过	总是	我的	朋友	;	所以	有	你	先生	.	钝	.

约翰爵士，您一直都是我的朋友；布朗特先生，您也是。

['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][maɪ] [frendz] ,

Gentlemen	,	you	are	all	of	you	my	Friends	,
先生们	,	你	是	全部	的	你	我的	朋友们	,

各位先生，你们都是我的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] — [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][maɪ] [leɪt] [kən'dʌkt] .

and	as	such	—	have	a	Right	to	examine	my	late	Conduct	.
和	作为	这样的	—	有	一个	正确的	到	检查	我的	晚的	执行	.

因此，我有权审查我近期的行为。

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , - [tɪz] [truː] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][hoʊp][ɪn]

I	have	accepted	of	a	Place	,	'	tis	true	,	without	consulting	you	;	but	hope	in
我	有	公认	的	一个	地方	,	-	的	真的	,	没有	咨询	你	;	但	希望	在

[soʊ] ['duːɪŋ] ,

so	doing	,
所以	正在做	,

我确实接受了一份工作，没有事先和你商量；但我希望这样做.....

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz]

not	to	have	forfeited	the	good	Opinion	which	I	flatter	myself	you	always
不是	到	有	丧失	这	好的	观点	哪个	我	奉承	我	你	总是

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

entertain'd	of	me	.
娱乐	的	我	.

我不敢说我辜负了你一直以来对我的好感。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [frendz] ,

Since	we	are	,	and	you	think	us	your	Friends	,
自从	我们	是	,	和	你	思考	我们	你的	朋友们	,

既然我们是朋友，而且你也把我们当朋友，

- [tɪz][fɪt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][laɪk] [frendz] .

'	tis	fit	we	should	deal	with	you	like	Friends	.
-	的	合身	我们	应该	交易	和	你	喜欢	朋友们	.

我们应该像朋友一样对待你。

[tuː; tə][biː; bi][pleɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] , [wiː; wi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

To	be	plain	with	you	,	Mr	.	Broadbottom	,	we	here	in	the	Country	,
到	是	清楚的	和	你	,	先生	.	布罗德博特姆	,	我们	这里	在	这	国家	,

坦白地说，布罗德博顿先生，我们这些生活在乡下的人，

[huː] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

who	wish	well	to	our	King	and	the	Nation	,
WHO	希望	出色地	到	我们的	国王	和	这	国家	,

那些祝愿我们的国王和国家幸福安康的人，

[θɪŋk] [ɑːr'selvz] - [ɪn] [kən'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] ,

think	ourselves	justify'd	in	conceiving	a	Jealousy	of	the	Nature	,
思考	我们自己	-	在	受孕	一个	妒忌	的	这	自然	,

我们认为自己有理由对自然产生嫉妒之心，

[taɪm] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

Time	and	Manner	of	the	late	or	rather	the	present	Change	in	the	Ministry	.
时间	和	方式	的	这	晚的	或者	相当	这	展示	改变	在	这	部	.

近期（或者更确切地说是当前）内阁改组的时间和方式。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] .

I	will	explain	myself	.
我	将要	解释	我	.

我会解释清楚。

— — - [tɪz][nɑːt][soʊ]['prɑːpərli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] , [æz; əz][æn; ən] [ɪŋ'rɑːftmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstri]
— — ' tis not so properly a Change of , as an Ingraftment upon the Ministry
— — - 的 不是 所以 适当地 一个 改变 的 , 作为 一个 移植 之上 这 部
. **:** .

——与其说是"更换"，不如说是"接任"。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz]
Supposing the few of your Party that are brought in , were to continue as
假如 这 很少 的 你的 派对 那 是 带来 在 , 是 到 继续 作为
['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,
honest and sincere ,
诚实的 和 真诚 ,

假设你们党内少数被拉拢进来的人都能继续保持诚实和真诚，

[æz; əz] [ðoʊz] [di'zəːtəz] , [huː] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ˌdɪsɪn'dʒenjuəs][ænd; ənd][self]
as those Deserters , who made room for them , were disingenuous and self
作为 那些 逃兵 , WHO 制成 房间 为了 他们 , 是 虚伪的 和 自己
- ['ɪntrəstɪd] ;
- interested ;
- 感兴趣的 ;

因为那些为他们腾出位置的逃兵都是虚伪自私的；

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ə'genst] ['nʌmbərz] ?
what can you do against Numbers ?
什么 能 你 做 反对 数字 ?

你能对付数字什么?

[wʌt] [sək'ses] [kæn; kən] [pʊr] ['ɪŋglənd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv][soʊ] [fjuː] ?
What Success can poor England expect from the Endeavours of so few ?
什么 成功 能 贫穷的 英格兰 预计 从 这 努力 的 所以 很少 ?

贫穷的英格兰能指望从少数人的努力中获得什么成功呢?

[brɔːd] .
Broad .
广阔 .

广阔。

[bʌt; bət] , [sɜːr][dʒɑːn] , [juː; jʊ][fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [gruː] . ['sɛvən]
But , Sir John , you forget that the Opposition grew . 7
但 , 先生 约翰 , 你 忘记 那 这 反对 生长 . 7

但是，约翰爵士，您忘了反对派的力量也在壮大。7

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir John .
先生 约翰 .

约翰爵士。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt][fər'get] [ðæt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ɑːn]['vɜːrtʃuəs]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [groʊ]
No , Sir , I don't forget that Opposition founded on virtuous Principles will always grow
不 , 先生 , 我 不 忘记 那 反对 创立 在 有德行的 原则 将要 总是 生长
. **:** .

不，先生，我没有忘记，建立在美德原则基础上的反对派总会发展壮大。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] ?
But what Opposition can you expect to grow in a Court ?
但 什么 反对 能 你 预计 到 生长 在 一个 法庭 ?

但是，在法庭上你能预料到会遇到什么样的反对意见呢?

[juː; jʊ] [leɪt] ['kʌmər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

You	late	Comers	there	are	but	the	Tail	of	the	Administration	.
你	晚的	来者	那里	是	但	这	尾巴	的	这	行政	.

你们这些迟到者，不过是管理层的尾声而已。

[kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] ?

Can	you	direct	the	Head	and	Body	?
能	你	直接的	这	头	和	身体	?

你能控制头部和身体吗?

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] [də'rekt] , [ɔːr][biː; bi][lɑːpt][ɔːf] ?

Must	it	not	move	as	they	direct	,	or	be	lopt	off	?
必须	它	不是	移动	作为	他们	直接的	,	或者	是	洛普特	离开	?

它难道不能按照他们的指示行动，否则就应该被砍掉吗?

[wʌt] [wɪl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ə'veɪl] , [wer] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [ə'genst]

What	will	Opposition	in	Council	avail	,	where	the	Majority	will	be	so	great	against
什么	将要	反对	在	理事会	可用	,	在哪里	这	多数	将要	是	所以	伟大的	反对

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

在议会中，反对派又能起到什么作用呢？毕竟，多数派的力量如此强大，他们完全反对你。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][piː] — — [tiː] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] , [ðer; ðər][kæn; kən]

And	as	for	Opposition	in	P	—	—	t	,	there	will	be	none	,	there	can
和	作为	为了	反对	在	P	—	—	t	,	那里	将要	是	没有任何	,	那里	能

[biː; bi] [nʌn] .

be	none	.
是	没有任何	.

至于P——t的反对派，不会有，也不可能有。

[ðə; ði] [leɪt] [diˈzəːtəz] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [flʌŋ] [aʊt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'poʊz] ,

The	late	Deserters	,	who	are	now	flung	out	,	should	they	grumble	and	oppose	,
这	晚的	逃兵	,	WHO	是	现在	扔	出去	,	应该	他们	叽	和	反对	,

那些后来的逃兵，现在如果抱怨或反对，就会被驱逐出去。

[noʊ] ['kriːtʃər] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][hæz; həz][ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv] ['iːðər] [sens]

no	Creature	living	will	adhere	to	them	that	has	a	Drachm	of	either	Sense
不	生物	活的	将要	粘着	到	他们	那	有	一个	德拉克马	的	任何一个	感觉

[ɔːr]['vɜːrtʃuː] .

or	Virtue	.
或者	美德	.

凡有理智或美德的生物，都不会效仿它们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skiːm] , [juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] [leɪt] ['lidər] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]

And	by	the	present	Scheme	,	you	who	were	late	Leaders	of	Opposition	,	are
和	经过	这	展示	方案	,	你	WHO	是	晚的	领导人	的	反对	,	是

['teɪkən][ɔːf] ,

taken	off	,
已采取	离开	,

根据目前的方案，你们这些曾经的反对党领袖将被除名。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [siːsiz] .

and	consequently	all	Opposition	ceases	.
和	最后	全部	反对	停止	.

因此，一切反对活动都停止了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət] , [mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [skiːm] ,

I	wish	I	may	be	mistaken	;	but	,	methinks	,	I	see	a	Scheme	,
我	希望	我	可能	是	错误	;	但	,	我觉得	,	我	看	一个	方案	,

我希望是我弄错了；但是，我觉得，我看到了一个阴谋。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['di:pəst] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][leɪd][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [naʊ] [pʊt][ɪn]

and	the	artfullest	and	deepest	that	ever	was	laid	in	this	Nation	,	now	put	in
和	这	-	和	最深处	那	曾经	曾是	铺设	在	这	国家	,	现在	放	在

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

Execution	.
执行	.

而这个国家有史以来最狡猾、最深重的阴谋，如今也付诸实施。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[haʊ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] !

How	,	Sir	John	!
如何	,	先生	约翰	!

约翰爵士，您好！

[ə; eɪ] [ski:m] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eksaɪz] ?

a	Scheme	deeper	than	the	Excise	?
一个	方案	更深	比	这	消费税	?

比消费税更深层的阴谋?

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[ɔ:r][læst] ['jɪrz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

Or	last	Year's	Invasion	,
或者	最后的	年	入侵	,

或者去年的入侵，

[wɪtʃ] [prə'du:st] [sʌtʃ] [ɪn] [g'rɑ:ntɪŋ] [mɔ:r] ['mɪljənz] [ðæn; ðən]['evər][wɜ:r; wər]['græntɪd]

which	produced	such	Chearfulness	in	granting	more	Millions	than	ever	were	granted
哪个	生产	这样的	快乐	在	授予	更多的	百万	比	曾经	是	的确

[ɪn] ['eni] [wʌn] ['seʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ?

in	any	one	Session	before	?
在	任何	一	会议	前	?

是什么导致了如此慷慨，以至于在单届会议上批准的拨款金额超过了以往任何一届会议?

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[ɔ:r][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r][ɑ:r] — — [ti:] [ski:m] [fɔ:r; fər][si'kjuəiŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'tri:t] ?

Or	the	late	Sir	R	—	—	t's	Scheme	for	securing	his	own	Retreat	?
或者	这	晚的	先生	拉	—	—	是的	方案	为了	确保	他的	自己的	撤退	?

或者已故的R——t爵士为自己撤退制定的计划?

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[rɪ'tri:t] !

Retreat	!
撤退	!

撤退！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][goʊ] behind8

Do	you	think	it	a	Retreat	for	a	Man	to	quit	the	Stage	to	go	behind8
做	你	思考	它	一个	撤退	为了	一个	男人	到	辞职	这	阶段	到	去	behind8

你认为一个男人放弃舞台而退居幕后是一种退缩吗?

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [wer] [hiː; hi][sets][ɔːl][ðə; ði] ['pʌpits] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ?

the	Curtain	,	where	he	sets	all	the	Puppets	in	Motion	?
这	窗帘	,	在哪里	他	套	全部	这	木偶	在	运动	?

帷幕，他在那里启动了所有的木偶?

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'drɔɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['məuʃənz] .

He	does	so	;	and	this	is	not	the	least	Adroit	of	his	Motions	.
他	做	所以	;	和	这	是	不是	这	至少	灵巧	的	他的	动议	.

他确实这么做了； 而这还不是他最巧妙的举动。

[ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] , [ðə; ði] [leɪt] [smɔːl] [ɛn'græftmənt] [ɪk'septɪd] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [noʊn]

All	the	present	Ministry	,	the	late	small	Engraftment	excepted	,	are	his	known
全部	这	展示	部	,	这	晚的	小的	移植	例外	,	是	他的	已知

['kriːtʃərz] .

Creatures	.
生物	.

除了最近成立的小分部之外，现任所有部长都是他亲手任命的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ækt]

They	were	most	of	them	of	his	own	bringing	up	,	and	of	course	act
他们	是	最多	的	他们	的	他的	自己的	带来	向上	,	和	的	课程	行为

[baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

by	his	Directions	.
经过	他的	方向	.

他们大多是他亲自培养的，当然也都是按照他的指示行事。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[bʌt; bət] , [sɜːr][dʒɑːn] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['məuʃənz] ?

But	,	Sir	John	,	how	shall	we	be	affected	by	his	Motions	?
但	,	先生	约翰	,	如何	将	我们	是	做作的	经过	他的	动议	?

但是，约翰爵士，他的动议会对我们产生什么影响呢?

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ˌjuː 'es] [nuː] ['kʌmər] ,

I	hope	you	don't	suppose	he	will	be	able	to	influence	us	New	comers	,
我	希望	你	不	认为	他	将要	是	有能力的	到	影响	我们	新的	来者	,

我希望你不要认为他能够影响我们这些新来者。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [də'rekt][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

as	you	call	us	,	however	he	may	direct	his	Pupils	.
作为	你	称呼	我们	,	然而	他	可能	直接的	他的	学生	.

无论你如何称呼我们，他都可以指导他的学生。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] ; [bʌt; bət] [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	hope	he	won't	;	but	I'll	answer	for	it	,
我	希望	他	惯于	;	但	患病的	回答	为了	它	,

我希望他不会；但我会为此负责。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] ['mætər] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən][ɔːr][noʊ] .

he	does	not	now	matter	whether	he	can	or	no	.
他	做	不是	现在	事情	无论	他	能	或者	不	.

现在他能不能做到已经不重要了。

[hiː; hi][hæz; həz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌʌnpər'sɛptəbli] [dɪpraɪvd] [juː; jʊ]

He	has	lull'd	you	into	a	Stupor	,	and	having	unperceptibly	depriv'd	you
他	有	平静下来	你	进入	一个	昏迷	,	和	拥有	不易察觉地	被剥夺的	你

[ʌv; əv][jʊr; jər] [stɪŋ] ,

of	your	Sting	,
的	你的	蜇	,

他让你陷入昏迷，并在不知不觉中剥夺了你的刺痛感。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['terəb(ə)l][men][juː; jʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [sʌm; səm][taɪm]

you	are	no	longer	the	terrible	Men	you	appeared	to	the	Court	some	time
你	是	不	更长	这	糟糕的	男人	你	出现	到	这	法庭	一些	时间

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

你们不再是前段时间在法庭上出现的那些可怕的人了。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [droʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] ; [hɑː] , [hɑː] !

They	are	now	become	the	Drones	of	the	Hive	;	ha	,	ha	!
他们	是	现在	变得	这	无人机	的	这	蜂巢	;	哈	,	哈	!

它们现在变成了蜂巢里的工蜂；哈哈！

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [noʊ] ['betər] .

They	are	really	no	better	.
他们	是	真的	不	更好的	.

他们其实也好不到哪里去。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] ,

Pardon	me	,	Mr	.	Broadbottom	,
赦免	我	,	先生	.	布罗德博特姆	,

对不起，布罗德博顿先生。

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['epɪθet] [fɪts][ɔːl][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] ['kaʊntənəns] ['meʒərz]

if	I	think	the	Epithet	fits	all	you	who	are	brought	in	to	countenance	Measures
如果	我	思考	这	别名	适合	全部	你	WHO	是	带来	在	到	面容	措施

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv] — —

the	Nation	disapproves	of	—	—
这	国家	不赞成	的	—	—

如果我认为这个绰号适合你们所有被带到这里来支持国家不赞成的措施的人——

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[tuː; tə] ['kʌlər] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [piːs] , [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] ,

To	colour	an	ignominious	Peace	,	which	is	thought	to	be	on	the	Anvil	,
到	颜色	一个	可耻	和平	,	哪个	是	想法	到	是	在	这	砧	,

为了给这场被认为岌岌可危的耻辱和平蒙上阴影，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [leɪt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sju'piəriəz] ['rendərz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

because	the	late	Conduct	of	our	Superiors	renders	a	Peace	of	any	kind
因为	这	晚的	执行	的	我们的	上级	渲染	一个	和平	的	任何	种类

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] . [naɪn]

absolutely	necessary	.	9
绝对地	必要的	.	9

因为我们上级近来的行为使得任何形式的和平都成为绝对必要的。9

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] - [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðoʊz] ['dɜːrti]['ɛndz][ɑːr; ər] ['ænsər] ,

And	to	be	kick'd	out	again	as	soon	as	those	dirty	Ends	are	answered	,
和	到	是	-	出去	再次	作为	很快	作为	那些	肮脏的	结束	是	回答	,

一旦那些肮脏的终点得到解答，就会立刻被踢出去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [tuː; tə] [prə'moʊt] : [gæd] , ['brʌðər] ['fɔks,hʌntə(r)] ,

which	they	were	introduc'd	to	promote	:	Gad	,	Brother	Foxhunter	,
哪个	他们	是	-	到	推动	:	加德	,	兄弟	猎狐者	,

他们被介绍来推广：加德，猎狐兄弟，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] - ['æftər][aɪ][hæd; həd] [sed] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] [æz; əz] [də'rektɪd]

I	should	not	care	to	be	rump'd	after	I	had	said	yea	and	nay	as	directed
我	应该	不是	关心	到	是	-	后	我	有	说	是的	和	不	作为	指导

.

:

.

我按照指示说了"是"或"否"之后，不应该在意被人强奸。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [end][ðə; ði] [leɪt] ['peɪtriət] [pri'tendəz] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] .

You	see	what	End	the	late	Patriot	Pretenders	are	come	to	.
你	看	什么	结尾	这	晚的	爱国者	冒名顶替者	是	来	到	.

你瞧瞧那些所谓的"爱国者伪君子"都变成了什么样子。

— — [ziː] — [ˌɛn'ɛs][mæn] ! [fɔːl][nɑːt] , [laɪk] [ðoʊz] ['kɒks.kəʊm] , - [twiːn] [tuː] ['stuːlz] .

—	—	Z	—	ns	Man	!	fall	not	,	like	those	Coxcombs	,	'	tween	two	Stools	.
—	—	Z	—	ns	男人	!	落下	不是	,	喜欢	那些	纨绔子弟	,	-	青少年	二	凳子	.

—— Z—ns 人啊！别像那些自以为是的家伙一样，从两张凳子中间掉下去。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skiːm] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv]

There	lies	the	Depth	of	the	present	Scheme	,	which	is	but	the	second	Part	of
那里	谎言	这	深度	的	这	展示	方案	,	哪个	是	但	这	第二	部分	的

[ðə; ði] [leɪt] .

the	late	.
这	晚的	.

这就是当前方案的深度所在，它只是先前方案的第二部分。

[ðə; ði] [leɪt] [di'zə:təz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒʌstli] [kɔ:ld] , [sɔ:] [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪgɪŋ] [pɪts]

The	late	Deserters	,	as	they	are	justly	call'd	,	saw	not	that	they	were	digging	Pits
这	晚的	逃兵	,	作为	他们	是	公正地	被称为	,	锯	不是	那	他们	是	挖掘	坑

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

这些后来的逃兵，正如人们所称的，他们没有意识到自己正在为自己挖陷阱。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɑ:rgənɪŋ] [tu:; tə][drɑ:p][ðer; ðər]['pɑ:rti][fɔ:r; fər]['pleɪsɪz][æt; ət] [kɔ:rt] .

while	they	were	bargaining	to	drop	their	Party	for	Places	at	Court	.
尽管	他们	是	讨价还价	到	降低	他们的	派对	为了	地点	在	法庭	.

当时他们正在讨价还价，准备放弃他们的"法庭席位争夺战"。

[wʌt] ['betər] , ['mɪstər] [brɔdbɑtəm] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['leɪtli] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?

What	better	,	Mr	Broadbottom	,	have	you	been	lately	doing	for	yourself	?
什么	更好的	,	先生	布罗德博特姆	,	有	你	到过	最近	正在做	为了	你自己	?

布罗德博顿先生，您最近有没有为自己做些更有意义的事情呢?

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

If	you	answer	the	Purpose	of	your	being	taken	into	the	Ministry	,
如果	你	回答	这	目的	的	你的	存在	已采取	进入	这	部	,

如果你回答了你被招入教会的目的，

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

supposing	it	disagreeable	to	the	Nation	,
假如	它	令人不快的	到	这	国家	,

假设这对国家来说是不愉快的，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ;

you	are	irrecoverably	lost	in	the	Opinion	of	all	who	esteem'd	you	before	;
你	是	不可挽回地	丢失的	在	这	观点	的	全部	WHO	受人尊敬的	你	前	;

你已经无可挽回地失去了所有曾经敬重你的人的心;

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [droʊn] [ɔ:l][jʊr; jər] [laɪf] [lɔ:ŋ] .

and	of	consequence	will	be	no	better	than	a	Drone	all	your	Life	long	.
和	的	结果	将要	是	不	更好的	比	一个	无人机	全部	你的	生活	长的	.

因此，你的一生都将和无人机无异。

[brɔ:d] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[preɪ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ,

Pray	,	Sir	John	,
祈祷	,	先生	约翰	,

约翰爵士，请您祈祷。

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

why	will	you	suppose	the	Purpose	of	the	Ministry	to	be	disagreeable	to	the
为什么	将要	你	认为	这	目的	的	这	部	到	是	令人不快的	到	这

['neɪʃ(ə)n] ?

Nation	?
国家	?

你为什么会认为该部委的宗旨与国家利益相悖?

[sɜ:r][dʒɑ:n] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪn][maɪ] [taɪm] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ,

Because	**I**	**have**	**known**	**in**	**my**	**Time**	**but**	**very**	**few**	**,**
因为	我	有	已知	在	我的	时间	但	非常	很少	,

因为我一生中认识的人寥寥无几，

[ɪf] ['eni] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðæt] ['pʌblɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

if	**any**	**Ministerial**	**Purposes**	**that**	**deserv'd**	**public**	**Approbation**	**.**
如果	任何	部长	目的	那	应得的	民众	赞许	.

如果有任何值得公众认可的部长级目的。

[brɔːd] .

Broad	**.**
广阔	.

广阔。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌjuː 'es][biː; bi] against10

You	**would**	**not**	**have**	**us**	**be**	**against10**
你	会	不是	有	我们	是	against10

你不会希望我们反对10

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [tɪl] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [piːs] [kæn; kən][biː; bi] ?

the	**Continuance**	**of**	**the**	**War**	**,**	**till**	**an**	**honourable**	**Peace**	**can**	**be**	**obtain'd**	**?**
这	继续	的	这	战争	,	直到	一个	光荣的	和平	能	是	已获得	?

战争是否应该继续，直到达成体面的和平?

[smuːð] .

Smooth	**.**
光滑的	.

光滑的。

[nɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] .

Nor	**against**	**the**	**Support**	**of**	**the**	**War**	**while**	**it**	**continues**	**.**
也不	反对	这	支持	的	这	战争	尽管	它	继续	.

也不反对在战争继续期间支持战争。

[roʊz] .

Rose	**.**
玫瑰	.

玫瑰。

[nɔːr] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] , [æz; əz][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [ɪn'taɪtl][ˌjuː 'es][tuː; tə] .

Nor	**against**	**such**	**a**	**Peace**	**,**	**as**	**the**	**Success**	**of**	**the**	**War**	**may**	**intitle**	**us**	**to**	**.**
也不	反对	这样的	一个	和平	,	作为	这	成功	的	这	战争	可能	标题	我们	到	.

也不反对战争胜利可能赋予我们的这种和平。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	**John**	**.**
先生	约翰	.

约翰爵士。

[soʊ] !

So	**!**
所以	!

所以!

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [pʊt][baɪ] [hɑːrt] .

the	**Lessons**	**are**	**already**	**put**	**by**	**Heart**	**.**
这	课程	是	已经	放	经过	心	.

这些教训早已铭记于心。

['oʊvər] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [fərˈget] [haʊ] [æpt] [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] [ænd; ənd] [diˈvainz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [lɜːrn] .
you forget how apt Lawyers and Divines are to learn .
你 忘记 如何 易于 律师 和 神祇 是 到 学习 .

你忘了律师和神职人员是多么善于学习。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[ænd; ənd] [ˈpeitriəts] [tuː] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [kriːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [geɪts] .
And Patriots too , when once they creep within the Palace Gates .
和 爱国者 也 , 什么时候 一次 他们 潜行者 之内 这 宫殿 盖茨 .

爱国者们也是如此，一旦他们潜入宫门之内。

[brɔːd] .
Broad .
广阔 .

广阔。

[ˈmɪstər] . [blʌnt] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
Mr . Blunt , I am well acquainted with the Uprightness of your Heart .
先生 . 钝 , 我 是 出色地 熟人 和 这 正直 的 你的 心 .

布朗特先生，我非常了解您正直的品格。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,
You love me ,
你 爱 我 ,

你爱我,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [fɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈluːdɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkʌntri]
and therefore fear I am to be deluded from my Duty to my Country
和 所以 害怕 我 是 到 是 妄想 从 我的 责任 到 我的 国家
[baɪ] [ðə; ði] [əˈlʊrmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊst] .
by the Allurements of a Post .
经过 这 诱惑 的 一个 邮政 .

因此，我担心自己会被职位的诱惑所蒙蔽，从而背离对国家的责任。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [inˈtriːt] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [səˈpres] [ðer; ðər] [fɪrz] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But let me intreat my Friends to suppress their Fears till the End of the
但 让 我 治疗 我的 朋友们 到 压制 他们的 恐惧 直到 这 结尾 的 这
[ˈseʃ(ə)n] .
Session .
会议 .

但我恳请各位朋友在会议结束前抑制住心中的恐惧。

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['wʌndər][baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['seʃ(ə)n] ,

I	should	not	wonder	by	the	End	of	the	present	Session	,
我	应该	不是	想知道	经过	这	结尾	的	这	展示	会议	,

到本届会议结束时，我应该不会感到惊讶。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] ,

or	at	least	before	the	Beginning	of	the	next	,
或者	在	至少	前	这	开始	的	这	下一个	,

或者至少在下一个周期开始之前，

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['breðrən] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][jʊr; jər] ['prɪmətɪv] ['neɪkɪdnəs] .

to	see	you	and	your	Brethren	reduced	to	your	primitive	Nakedness	.
到	看	你	和	你的	弟兄们	减少	到	你的	原始	裸体	.

看到你和你的兄弟们沦落到原始的赤身裸体状态。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] , ['æftər][juː; jʊ][grænt][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ['wɒnts] ,

Of	what	Use	can	you	be	,	after	you	grant	all	the	Court	wants	,
的	什么	使用	能	你	是	,	后	你	授予	全部	这	法庭	想要	,

你满足了法庭的所有要求之后，还能有什么用处呢?

[ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ɔːr] [θroʊ] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	reject	or	throw	cold	Water	on	every	Motion	for	the	Benefit	of	the
和	拒绝	或者	扔	寒冷的	水	在	每一个	运动	为了	这	益处	的	这

['neɪʃ(ə)n] ?

Nation	?
国家	?

并且拒绝或否决每一项有利于国家的提案?

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] , [sed] [juː; jʊ] !

Motion	for	the	Benefit	of	the	Nation	,	said	you	!
运动	为了	这	益处	的	这	国家	,	说	你	!

你提议，为了国家利益!

[huː] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ?

Who	will	make	such	a	Motion	?
WHO	将要	制作	这样的	一个	运动	?

谁会提出这样的动议?

[ɔːr] [ɪf] [meɪd] , [huː] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	if	made	,	who	will	support	it	?
或者	如果	制成	,	WHO	将要	支持	它	?

如果真的拍出来了，谁会支持它?

['neɪbər] [blʌnt] , [aɪ][dəunt]['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] ['nevər][sæt][ɪn]['pɑːrləmənt] , should11

Neighbour	Blunt	,	I	don't	wonder	that	you	,	who	never	sat	in	Parliament	,	should11
邻居	钝	,	我	不	想知道	那	你	,	WHO	绝不	卫星	在	议会	,	should11

布朗特邻居，我一点也不奇怪你，一个从未在议会任职的人，会.....

[mis'teik] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['məuʃənz] [meɪd] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][aɪ] , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [jʊr; jər]

mistake	the	Nature	of	Motions	made	there	;	but	I	,	who	represented	your
错误	这	自然	的	动议	制成	那里	;	但	我	,	WHO	代表	你的

['bɜːroʊ] [ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

Borough	in	my	younger	Days	,
行政区	在	我的	年轻	天	,

误解了那里所犯的动议性质；但我，年轻时曾代表你们区，

[ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ,

am	able	from	my	Experience	to	inform	you	,
是	有能力的	从	我的	经验	到	通知	你	,

根据我的经验，我可以告诉你：

[ðæt] [noʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] ; [ɔːr] ,

that	no	important	Motion	of	public	Benefit	will	be	made	this	Session	;	or	,
那	不	重要的	运动	的	民众	益处	将要	是	制成	这	会议	;	或者	,

本届会议不会提出任何重要的公共利益动议；或者，

[ɪf] [fɔːrˈtuːɪtəsli] [meɪd] , [wɪl] [biː; bi]['sekəndid] .

if	fortuitously	made	,	will	be	seconded	.
如果	偶然	制成	,	将要	是	附议	.

如果碰巧成功，将会得到附议。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [vjuːz] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz]

The	different	Parties	in	the	House	,	and	Parties	with	different	Views	there	always
这	不同的	各方	在	这	房子	,	和	各方	和	不同的	浏览	那里	总是

[wɜːr; wər][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ,

were	and	will	be	,
是	和	将要	是	,

议会中存在不同的政党，以及持有不同观点的政党，过去如此，将来也如此。

[ɑːr; ər][led][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][də'rekt][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	led	by	a	few	,	who	may	be	said	to	direct	all	the	Operations	of	the
是	引领	经过	一个	很少	,	WHO	可能	是	说	到	直接的	全部	这	运营	的	这

['seʃ(ə)n] .

Session	.
会议	.

由少数人领导，可以说他们指导着会议的所有运作。

[ə'mʌŋ] [ðæt] [fjuː] ,

Among	that	few	,
之中	那	很少	,

在这少数人中，

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [tuː] [huː] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ɔːl]

there	is	generally	some	one	or	two	who	are	permitted	to	take	the	Lead	in	all
那里	是	一般来说	一些	一	或者	二	WHO	是	允许	到	拿	这	带领	在	全部

[dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ,

Deliberations	,
审议	,

通常会允许一两个人主导所有讨论。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [hoʊl] .

and	from	thence	may	be	said	to	direct	the	whole	.
和	从	因此	可能	是	说	到	直接的	这	所有的	.

由此可以说指导着整个局面。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [wʌn] ,

Supposing	then	that	the	Court	should	find	means	to	take	off	not	only	that	one	,
假如	然后	那	这	法庭	应该	寻找	方法	到	拿	离开	不是	仅有的	那	一	,

那么假设法院不仅找到了取消那一项的办法，

[ɔːr] [ðoʊz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

or	those	two	or	three	,
或者	那些	二	或者	三	,

或者那两三个人，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɔ:r][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]

but	all	the	Chiefs	or	Directors	of	an	Opposition	at
但	全部	这	酋长们	或者	导演	的	一个	反对	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] ,

the	Beginning	of	a	Session	,
这	开始	的	一个	会议	,

但所有反对派的首领或主任在会议开始时，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] ['məuʃənz][ʌv; əv]['moʊmənt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ?

how	can	it	be	expected	that	any	Motions	of	Moment	will	be	made	?
如何	能	它	是	预期的	那	任何	动议	的	片刻	将要	是	制成	?

怎能指望产生任何力矩动议呢?

[ɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ɪf] [meɪd] [wɪl] [bi:; bi]['sekəndid] ?

or	,	as	I	said	before	,	if	made	will	be	seconded	?
或者	,	作为	我	说	前	,	如果	制成	将要	是	附议	?

或者，正如我之前所说，如果通过了，会有人附议吗?

[ɔ:l] ['məuʃənz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] , [ɑ:r; ər][fɜ:rst][prə'dʒektid][baɪ]

All	Motions	to	be	made	,	that	are	of	consequence	,	are	first	projected	by
全部	动议	到	是	制成	,	那	是	的	结果	,	是	第一的	预计	经过

[ðə; ði] ['lidər] ,

the	Leaders	,
这	领导人	,

所有重要的动议，都首先由领导人提出。

[ænd; ənd] [kə'mju:nikeitid] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [æt; ət][ðer; ðər]['praɪvət] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [klʌbz] .

and	communicated	and	recommended	at	their	private	Meetings	and	Clubs	.
和	沟通	和	受到推崇的	在	他们的	私人的	会议	和	俱乐部	.

并在他们的私人会议和俱乐部中进行交流和推荐。

[bʌt; bət][strɪp][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lidər] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [meɪk] ,

But	strip	the	Party	of	such	Leaders	,	before	they	have	Time	to	make	,
但	条	这	派对	的	这样的	领导人	,	前	他们	有	时间	到	制作	,

但要在他们来得及有所作为之前，就把这些领导人从党内清除出去。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [rɪ'zɑ:lv] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tʃi:fs] ,

or	even	resolve	on	a	new	Choice	of	Chiefs	,
或者	甚至	解决	在	一个	新的	选择	的	酋长们	,

甚至可以决定新的酋长人选，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] ['nesəseri] [ænd; ənd]['ju:ʒuəl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

and	there	is	an	End	of	all	such	necessary	and	usual	Communications
和	那里	是	一个	结尾	的	全部	这样的	必要的	和	通常	通讯

[ænd; ənd] [ˌrekəmen'deiʃənz] ,

and	Recommendations	,
和	建议	,

至此，所有此类必要和常规的沟通和建议均已结束。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['mi:tiŋz] [ˌæntɪ'si:d(ə)nt][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	probably	of	the	very	Meetings	antecedent	to	them	.
和	大概	的	这	非常	会议	前件	到	他们	.

而且很可能与之前的会议有关。

[ɪn] [taɪm] , [ə; eɪ] [nu:] Set12

In	time	,	a	new	Set12
在	时间	,	一个	新的	Set12

随着时间的推移，新的 Set12

[ʌv; əv] ['lidər] [meɪ] [ə'raɪz] ,

of	Leaders	may	arise	,
的	领导人	可能	出现	,

可能会出现领导者，

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] [ænd; ənd] [əˈbɪlətiz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən]

but	there	must	be	Proof	of	their	Truth	and	Abilities	before	they	can
但	那里	必须	是	证明	的	他们的	真相	和	能力	前	他们	能

[əˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkɑːnfɪdəns] ;

acquire	the	necessary	Confidence	;
获得	这	必要的	信心	;

但是，在他们获得必要的信任之前，必须先证明他们的真实性和能力；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pruːf] [ɪz][nɑːt] [prəˈduːst] [ˈheɪstɪli] .

and	such	Proof	is	not	produced	hastily	.
和	这样的	证明	是	不是	生产	草草	.

这样的证明并非仓促得出。

[ˈoʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[raɪt] , [oʊld] [ˈspɔːrtsmən] .

Right	,	old	Sportsman	.
正确的	,	老的	运动员	.

没错，老运动员。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truːθ] [ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [əˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [ˈfɑːkshaʊnd] [ðə; ði]

It	must	be	Truth	and	Time	that	acquire	the	Captains	of	Foxhounds	the
它	必须	是	真相	和	时间	那	获得	这	队长	的	猎狐犬	这

[ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

Confidence	of	the	Pack	.
信心	的	这	盒	.

只有真理和时间才能为猎狐犬队长赢得犬群的信任。

[smuːð] .

Smooth	.
光滑的	.

光滑的。

[ˈmɪstər] . [ˌoʊvərˈɔːl] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [jʊr; jər] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ˈfɑːkshaʊnd] [ænd; ənd]

Mr	.	Overall	,	you	might	have	spared	your	Comparison	of	Foxhounds	and
先生	.	全面的	,	你	可能	有	幸存	你的	比较	的	猎狐犬	和

[ˈembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .

Members	of	Parliament	.
成员	的	议会	.

奥弗尔先生，您或许可以省去您将猎狐犬与国会议员进行比较的麻烦。

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[nɔːr][ɪz][sɜːr][ˈdʒɑːnz] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈməʊʃənz] [les] [ˈsiːznəbl] [ɔːr][ˈpɜːrt(ə)nənt] .

Nor	is	Sir	John's	Doctrine	of	Motions	less	seasonable	or	pertinent	.
也不	是	先生	约翰的	教义	的	动议	较少的	及时	或者	相关	.

约翰爵士的动议理论也同样具有现实意义和相关性。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

['di:snt] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kɔ:ʃəs] ['mɪstər] . - , [wen] [ɑ:r; ər][æpt]

Decent	**Mr**	**.**	**Smoothwell**	**,**	**and**	**you**	**cautious**	**Mr**	**.**	**Roseband**	**,**	**when**	**are**	**apt**
体面的	先生	.	-	,	和	你	谨慎	先生	.	-	,	什么时候	是	易于

[kəm'pærəsnz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɔ:r] ['nesəseri] ,

Comparisons	**to**	**be**	**made**	**or**	**necessary**	**,**
比较	到	是	制成	或者	必要的	,

斯穆斯韦尔先生，您真是个正直的人；罗斯班德先生，您也十分谨慎。请问，何时才适合或有必要进行比较?

[ænd; ənd] ['si:znəbl] [trʊθs] [tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,

and	**seasonable**	**Truths**	**to**	**be**	**spoken**	**,**	**unless**	**it**	**be**	**on**	**such**	**an**	**Occasion**	**,**
和	及时	真相	到	是	说	,	除非	它	是	在	这样的	一个	场合	,

以及应当说的真话，除非是在这样的场合。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?

and	**at**	**such**	**a**	**Time**	**as**	**the**	**present**	**?**
和	在	这样的	一个	时间	作为	这	展示	?

就在当下这样的时刻?

['oʊvər] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[si:] [haʊ] [ðiːz] [lɔ:] - [ænd; ənd] - ['gɑ:sp(ə)l] - [mɑ:ŋgər] [wʊd] [dɪ'bɑ:r][ə; eɪ] ['fri:bɔ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

See	**how**	**these**	**Law**	**-**	**and**	**-**	**Gospel**	**-**	**Mongers**	**would**	**debar**	**a**	**Freeborn**	**from**	**the**
看	如何	这些	法律	-	和	-	福音	-	贩卖者	会	禁止	一个	自由出生	从	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['delɪgət]

Privilege	**of**	**expostulating**	**with**	**the**	**Man**	**to**	**whom**	**he**	**is**	**going**	**to**	**delegate**
特权	的	抗议	和	这	男人	到	谁	他	是	去	到	代表

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	**Life**	**,**
他的	生活	,

看看这些律法和福音的鼓吹者是如何剥夺一个自由人与他即将托付生命的人辩论的权利的。

['lɪbərti] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ! — — [zi:] — [diz] , [brɔdbɑtəm] , [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɔ:l'redi]

Liberty	**and**	**Fortune**	**!**	**—**	**—**	**Z**	**—**	**ds**	**,**	**Broadbottom**	**,**	**sure**	**you**	**are**	**not**	**already**
自由	和	财富	!	—	—	Z	—	ds	,	布罗德博特姆	,	当然	你	是	不是	已经

[bɪ'kʌm] [soʊ][ræŋk][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] ,

become	**so**	**rank**	**a**	**Courtier**	**,**
变得	所以	秩	一个	朝臣	,

自由与财富！—— Z—ds，布罗德博顿，你确定你还没沦落到如此低微的朝臣地位吗?

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ri'teind] [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:ərd] [ʌv; əv]

as	**to**	**have**	**retained**	**the**	**Vicar**	**of**	**your**	**Parish**	**,**	**and**	**the**	**Steward**	**of**
作为	到	有	保留	这	牧师	的	你的	教区	,	和	这	管家	的

[jʊr; jər] ['mænər] ,

your	**Manors**	**,**
你的	庄园	,

至于保留你的教区牧师和你的庄园管家，

[tu:; tə]['pædlɑ:k][ðə; ði] ['frendli] [lɪps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪn][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['neɪbərz] ?

to	**padlock**	**the**	**friendly**	**Lips**	**of**	**your**	**plain**	**and**	**upright**	**Neighbours**	**?**
到	挂锁	这	友好的	嘴唇	的	你的	清楚的	和	直立	邻居	?

用锁链锁住你那些朴实正直的邻居们友好的嘴唇?

[brɔ:d] .

Broad	**.**
广阔	.

广阔。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'devər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði][ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz][ʌv; əv][maɪ]

Far	be	it	from	me	to	endeavour	preventing	the	Expostulations	of	my
远的	是	它	从	我	到	努力	预防	这	抗议	的	我的

[frendz] .

Friends	.
朋友们	.

我绝不会试图阻止朋友们的抗议。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [æskt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] my13

I	have	always	asked	the	Opinion	of	my13
我	有	总是	问	这	观点	的	my13

我一直征求我13岁孩子的意见

[kən'stituənts] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv]['moʊmənt] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

Constituents	in	all	Matters	of	Moment	,	since	I	have	been	in	Parliament	,
成分	在	全部	事情	的	片刻	,	自从	我	有	到过	在	议会	,

自从我进入议会以来，在所有重大事项上，我都始终与选民保持沟通。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][mɪs'juːzd][ðə; ði] [trʌst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	hope	they	will	admit	that	I	have	not	misused	the	Trust	committed	to	me
和	希望	他们	将要	承认	那	我	有	不是	滥用	这	相信	坚定的	到	我

.

:

.

我希望他们能承认我没有滥用他们对我的信任。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[sɜːr] , [wiː; wi] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] ; [æt; ət] [liːst] , [let][ˌem 'iː] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

Sir	,	we	believ'd	you	a	true	Englishman	;	at	least	,	let	me	speak	for	myself	,
先生	,	我们	相信	你	一个	真的	英国人	;	在	至少	,	让	我	说话	为了	我	,

[aɪ][dɪd][soʊ] ,

I	did	so	,
我	做过	所以	,

先生，我们一直认为您是一位真正的英国人；至少，就我个人而言，我的确这么认为。

[ɔːr][aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n][maɪ][voʊt][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [jʊr; jər]

or	I	had	not	given	you	so	often	my	Vote	and	Interest	to	represent	your
或者	我	有	不是	给定	你	所以	经常	我的	投票	和	兴趣	到	代表	你的

['kʌntri] [ɪn] ['pɑːrləmənt] :

Country	in	Parliament	:
国家	在	议会	:

否则我就不会如此频繁地给予你们选票和支持，让你们代表你们的国家在议会中任职：

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] , [ðæt] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ə'pɪrz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði]

And	I	confess	,	that	by	all	that	appears	,	you	have	honourably	discharged	the
和	我	承认	,	那	经过	全部	那	出现	,	你	有	光荣地	出院	这

[trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][juː; jʊ] .

Trust	reposed	in	you	.
相信	安息	在	你	.

我承认，从各方面来看，你都出色地履行了别人赋予你的信任。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

But	,	Sir	,	the	good	Opinion	I	have	had	of	you	,
但	,	先生	,	这	好的	观点	我	有	有	的	你	,

但是，先生，我对您的好印象，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌentər'teɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	even	that	which	I	entertain	of	you	at	present	,
和	甚至	那	哪个	我	招待	的	你	在	展示	,

甚至包括我现在对你抱有的这种态度，

[ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [si'kjuəritis][fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]

are	no	such	Securities	for	your	future	Conduct	,	considering	the	present	State
是	不	这样的	证券	为了	你的	未来	执行	,	考虑	这	展示	状态

[ʌv; əv] [ə'ferz] ,

of	Affairs	,
的	事务	,

鉴于目前的情况，不存在此类证券可以保障您未来的行为。

[æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'feɪs] [ɔːl]['treɪsɪz][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

as	should	efface	all	Traces	of	Doubt	and	Jealousy	out	of	my	Mind	.
作为	应该	抹去	全部	痕迹	的	怀疑	和	妒忌	出去	的	我的	头脑	.

应该彻底消除我心中所有的怀疑和嫉妒。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] ,

You	are	a	Man	,	and	as	such	,	are	not	exempt	from	Selfishness	,
你	是	一个	男人	,	和	作为	这样的	,	是	不是	豁免	从	自私	,

你是男人，因此也无法免于自私。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ministəz] ['nevər][feɪl][tuː; tə] [suːθ] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ] .

a	Passion	which	Ministers	never	fail	to	sooth	and	gratify	.
一个	热情	哪个	部长们	绝不	失败	到	舒缓	和	满足	.

牧师们总能抚慰和满足信徒的这种热情。

[aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [wel] ;

I	may	believe	you	mean	well	;
我	可能	相信	你	意思是	出色地	;

我或许会相信你的出发点是好的；

[bʌt; bət][kɑːnt][help] ['dredɪŋ] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] - [frʌm; frəm][jʊr; jər]

but	can't	help	dreading	your	suffering	yourself	to	be	sweeten'd	from	your
但	不能	帮助	恐惧	你的	痛苦	你自己	到	是	-	从	你的

[gʊd] [ɪn'tenʃən] .

good	Intentions	.
好的	意图	.

但我忍不住害怕，你的好意最终会给你带来痛苦。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[sɜːr][dʒɑːn] , [jʊr; jər][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] [spiːks] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Sir	John	,	your	Concern	for	my	future	Conduct	speaks	the	Sincerity	of	your
先生	约翰	,	你的	忧虑	为了	我的	未来	执行	说话	这	诚意	的	你的

['frendʃɪp] ,

Friendship	,
友谊	,

约翰爵士，您对我未来行为的关心体现了您友谊的真诚。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [əblaɪgd][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	am	therefore	the	more	oblig'd	to	you	.
和	我	是	所以	这	更多的	有义务	到	你	.

因此，我更加感激你。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [noʊn] ['proʊbəti][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men][wiː; wi][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

But	methinks	the	known	Probity	and	Honour	of	those	Men	we	join	in	the
但	我觉得	这	已知	廉洁	和	荣誉	的	那些	男人	我们	加入	在	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [maɪt] [leɪ] [jʊr; jər] [dauts] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər]

Administration	might	lay	your	Doubts	and	Jealousies	concerning	my	Behaviour	for
行政	可能	躺	你的	疑虑	和	嫉妒	有关	我的	行为	为了

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . -

the	Time	to	come	.	14
这	时间	到	来	.	-

但我认为，我们一同加入政府的那些人的正直和荣誉，或许能够消除你们对我未来行为的疑虑和嫉妒。14

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['praɪvət]['proʊbəti][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['eni]

I	have	nothing	to	do	with	the	private	Probity	and	Honour	of	any
我	有	没有什么	到	做	和	这	私人的	廉洁	和	荣誉	的	任何

['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət] , [sɜːr] ,

Gentleman	;	but	,	Sir	,
绅士	;	但	,	先生	,

我与任何绅士的私人品行和荣誉无关；但是，先生，

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['leɪtli] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ]

if	you	expect	I	should	think	as	favourably	of	those	that	have	lately	invited	you
如果	你	预计	我	应该	思考	作为	有利	的	那些	那	有	最近	受邀	你

[tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	associate	with	them	,
到	联系	和	他们	,

如果你希望我对那些最近邀请你与他们交往的人抱有同样好感，

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊsli] [mɪ'steɪkən] .

as	you	seem	to	do	,	you	are	grossly	mistaken	.
作为	你	似乎	到	做	,	你	是	粗略地	错误	.

正如你所看到的，你大错特错了。

[juː; jʊ] ['dɪfər] [ɪn] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [juː; jʊ] [naʊ] [siːm] [tuː; tə] [ə'plɔːd] ,

You	differ	in	Opinion	concerning	those	Gentlemen	,	whom	you	now	seem	to	applaud	,
你	不同	在	观点	有关	那些	先生们	,	谁	你	现在	似乎	到	鼓掌	,

你们对那些你们现在似乎很赞赏的先生们持有不同意见。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .

not	only	with	me	,	but	with	yourself	.
不是	仅有的	和	我	,	但	和	你自己	.

不仅是对我，也是对你。

[wʌt] [hæv; həv] [ðoʊz] [moʊst] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [men] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə][ə'kwaɪər][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən]

What	have	those	most	deserving	Men	done	of	late	to	acquire	your	good	Opinion
什么	有	那些	最多	值得	男人	完毕	的	晚的	到	获得	你的	好的	观点

?

?
?

最近，那些最值得尊敬的人做了什么来赢得您的好感?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	was	but	just	before	you	went	up	to	the	first	Meeting	of	the	present
它	曾是	但	只是	前	你	去	向上	到	这	第一的	会议	的	这	展示

['seʃ(ə)n] ,

Session	,
会议	,

就在你前往参加本届会议第一次会议之前，

[ðæt] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] [dʒɔɪnd]['mɪstər] . [blʌnt] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

that	you	heartily	joined	Mr	.	Blunt	and	myself	,
那	你	衷心地	加入	先生	.	钝	和	我	,

您欣然加入了布朗特先生和我，

[ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['pæsivnis] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

in	condemning	the	Passiveness	of	all	those	whom	you	now	associate	with
在	谴责	这	被动	的	全部	那些	谁	你	现在	联系	和

[ænd; ənd] [preɪz] .

and	praise	.
和	称赞	.

谴责你现在交往和赞扬的所有人的消极态度。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [sɪns] , [ɔːr]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

What	have	they	done	for	the	Public	since	,	or	ever	before	,
什么	有	他们	完毕	为了	这	民众	自从	,	或者	曾经	前	,

他们自那时起，或者更早之前，为公众做了什么?

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr]['eni] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] ?

that	should	endear	them	to	you	or	any	true	Englishman	?
那	应该	心爱的	他们	到	你	或者	任何	真的	英国人	?

这难道不应该让你或者任何真正的英国人对他们产生好感吗?

[wʌz; wəz][sɜːr][ɑːr] — — ['dʌbljuː] — — - [es] [hoʊl] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

Was	Sir	R	—	—	W	—	—	'	s	whole	Administration	obnoxious	to	the	Majority
曾是	先生	拉	—	—	W	—	—	-	s	所有的	行政	令人讨厌的	到	这	多数

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?

of	the	Nation	?
的	这	国家	?

R—— W——爵士的整个政府是否令全国大多数民众感到厌恶?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ɔːl] ?

was	it	injurious	to	all	?
曾是	它	有害的	到	全部	?

对所有人都有害吗?

[dɪd][nɑːt] [ðoʊz] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] [græft] [ə'pɑːn] , [kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['meʒərz] ?

did	not	those	you	now	are	grafted	upon	,	concur	with	him	in	all	his	Measures	?
做过	不是	那些	你	现在	是	嫁接	之上	,	同意	和	他	在	全部	他的	措施	?

你们现在所依附的那些人，难道不都赞同他的一切措施吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ?

were	they	not	most	of	them	,	the	Creatures	of	his	Power	?
是	他们	不是	最多	的	他们	,	这	生物	的	他的	力量	?

难道他们中的大多数不都是他力量的造物吗?

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , - [ʌp][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][aːts][ænd; ənd]

were	not	the	chief	of	them	his	Pupils	,	train'd	up	in	all	his	Arts	and
是	不是	这	首席	的	他们	他的	学生	,	-	向上	在	全部	他的	艺术	和

[waɪlz] ?

Wiles	?
威尔斯	?

他们之中难道不都是他的弟子，精通他所有的技艺和计谋吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪrɪŋ] ?

are	they	not	of	his	rearing	?
是	他们	不是	的	他的	饲养	?

他们难道不是他抚养长大的吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər][baɪ][hɪz; ɪz][stæmp] ?

are	they	not	distinguishable	at	this	very	Hour	by	his	Stamp	?
是	他们	不是	可区分的	在	这	非常	小时	经过	他的	邮票	?

难道此时此刻，凭他的印记还不能区分他们吗?

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[baɪ] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv] [ɪŋ'rɑːftmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ə'pɪrz] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] wear15
By **this** **Scheme** **of** **Ingraftment** **it** **plainly** **appears** **,** **that** **if** **they** **don't** **wear15**
经过 这 方案 的 移植 它 显然 出现 , 那 如果 他们 不 wear15

通过这种移植方案可以清楚地看出，如果他们不穿戴15

[hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [ɪn] [vjuː] , [ðeɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ʌpər] ['gɑːrmənts] .
his **Livery** **in** **View** **,** **they** **wear** **it** **under** **their** **upper** **Garments** **.**
他的 涂装 在 看法 , 他们 穿 它 在下面 他们的 上 服装 .

他的制服清晰可见，他们将其穿在外面的上衣里面。

['oʊvər] .
Over **.**
超过 .

超过。

[soʊ] [ðæt] [sɜːr] [bræs] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [stɪl] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] [ɪn] [ɔːl]
So **that** **Sir** **Brass** **,** **like** **his** **Employer** **,** **still** **has** **his** **cloven** **Foot** **in** **all**
所以 那 先生 黄铜 , 喜欢 他的 雇主 , 仍然 有 他的 裂瓣 脚 在 全部
['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .
our **Affairs** **.**
我们的 事务 .

所以，布拉斯爵士就像他的雇主一样，仍然对我们的一切事务指手画脚。

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðɪs] [nuː] - [dɪ'vaɪzd] [ɪŋ'rɑːftmənt] [wɪl] ['ruːɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ,
As **sure** **as** **this** **new** **-** **devised** **Ingraftment** **will** **ruin** **all** **our** **Affairs** **,**
作为 当然 作为 这 新的 - 设计 移植 将要 废墟 全部 我们的 事务 ,

可以肯定的是，这种新发明的移植技术将会毁掉我们所有的事务。

[ən'les] [ðə; ði] [prə'dʒektər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [səb'mɪt]
unless **the** **Projector** **and** **his** **Disciples** **will** **be** **so** **humble** **as** **to** **submit**
除非 这 投影仪 和 他的 门徒 将要 是 所以 谦逊的 作为 到 提交
[tuː; tə] [biː; bi] [led] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [help] [stɪr] [ðə; ði] [bɑːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm]
to **be** **led** **by** **the** **Few** **they** **have** **called** **in** **to** **help** **steer** **the** **Bark** **in** **a** **Storm**
到 是 引领 经过 这 很少 他们 有 称为 在 到 帮助 转向 这 吠 在 一个 风暴
.
:
.

除非策划者及其门徒谦卑地接受他们召集来帮忙在风暴中掌舵的少数人的领导。

[sɜːr] [dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜːrv(ə)l] ['pæsivnis] [ðæt] [hæd; həd] -

And	what	was	it	but	their	own	servile	Passiveness	that	had	occasion'd
和	什么	曾是	它	但	他们的	自己的	奴性的	被动	那	有	-

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kwel] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['mɪstər] . [brɔdbɑtəm]

the	Storm	which	they	now	endeavour	to	quell	by	the	Help	of	Mr	.	Broadbottom
这	风暴	哪个	他们	现在	努力	到	荡平	经过	这	帮助	的	先生	.	布罗德博特姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?

and	his	Brethren	in	the	late	Opposition	?
和	他的	弟兄们	在	这	晚的	反对	?

而如今他们却试图借助布罗德博顿先生及其在前反对派中的同僚的力量来平息这场风暴，这难道不是他们自身奴性的消极被动造成的吗?

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [leɪt] ['fɔːlən] ['mɪnɪstər] ,

What	could	the	late	fallen	Minister	,
什么	可以	这	晚的	倒下	部长	,

这位已故的部长可能有什么想法?

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ə'fekt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kə'læmitiz] ;

of	whom	they	affect	to	complain	as	the	Author	of	all	our	Calamities	;
的	谁	他们	影响	到	抱怨	作为	这	作者	的	全部	我们的	灾难	;

他们假装指责他是我们一切灾难的始作俑者;

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] ['feɪətən] , [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv] [dʌn] ,

what	could	that	Phaeton	,	I	say	,	have	done	,
什么	可以	那	法厄同	,	我	说	,	有	完毕	,

我说，那辆法厄同号究竟能做什么呢?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [ə'fekt] [tuː; tə][kwɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

had	he	not	been	supported	by	those	who	now	affect	to	quit	rather	than
有	他	不是	到过	有	经过	那些	WHO	现在	影响	到	辞职	相当	比

[drɔː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

draw	with	him	?
画	和	他	?

难道他没有得到那些现在宁愿退出也不愿与他并肩作战的人的支持吗?

[hæd; həd][nɑːt] [ðeɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] ? [hæd; həd][nɑːt] [ðeɪ] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] ['evri]

Had	not	they	the	Power	of	the	Purse	?	had	not	they	in	that	and	every
有	不是	他们	这	力量	的	这	钱包	?	有	不是	他们	在	那	和	每一个

['ʌðər] [rɪ'spekt] ,

other	Respect	,
其他	尊重	,

他们难道没有掌握财政大权吗? 他们在财政以及其他各方面难道没有吗?

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðæt] [əd'vɛntʃərərz] [hændz][frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪf]

the	Means	of	tying	up	that	Adventurer's	Hands	from	hurting	his	Country	,	if
这	方法	的	捆绑	向上	那	冒险者的	手	从	受伤	他的	国家	,	如果

[ðeɪ] [wʊd] ?

they	would	?
他们	会	?

如果他们愿意，有什么办法能阻止那个冒险者伤害他的国家?

[jes] , ['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] , [ðoʊz] [men][juː; jʊ] [naʊ] ['venəreɪt] [soʊ] [mʌtʃ] , [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər]

Yes	,	Mr	.	Broadbottom	,	those	Men	you	now	venerate	so	much	,	had	the	Power
是的	,	先生	.	布罗德博特姆	,	那些	男人	你	现在	崇敬	所以	很多	,	有	这	力量

,

,

,

是的，布罗德博顿先生，那些你现在如此崇敬的人，曾经拥有权力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [wɪl] .

but	they	wanted	the	Will	.
但	他们	通缉	这	将要	.

但他们想要的是遗嘱。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , ['praɪmeri] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ði]

And	what	was	it	but	that	fundamental	,	primary	Ingredient	in	the
和	什么	曾是	它	但	那	基本的	,	基本的	成分	在	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][men] ,

Composition	of	some	Men	,
作品	的	一些	男人	,

而这不正是某些人性格构成中那个根本的、主要的成分吗?

['selfɪʃnəs] , [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðoʊz] [men][tuː; tə][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [ðen] [hæd; həd] ?

Selfishness	,	which	induced	those	Men	to	misuse	the	Power	they	then	had	?
自私	,	哪个	诱导	那些	男人	到	滥用	这	力量	他们	然后	有	?

-

16

-

是自私自利驱使这些人滥用他们当时所拥有的权力吗? 16

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ðoʊ] - [ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] ['feɪətən] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]

By	your	Leave	,	Sir	John	,	tho	'	the	late	Minister	,	the	Phaeton	,	as	you	call
经过	你的	离开	,	先生	约翰	,	虽然	-	这	晚的	部长	,	这	法厄同	,	作为	你	称呼

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

恕我冒昧，约翰爵士，虽然那位已故的部长，也就是您所说的"法厄同"，

[meɪ] [hæv; həv] [mɪs'juːzd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

may	have	misused	his	Power	;
可能	有	滥用	他的	力量	;

可能滥用了权力;

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd]

I	don't	see	why	these	Gentlemen	who	remain	in	the	Administration	should	be	involved
我	不	看	为什么	这些	先生们	WHO	保持	在	这	行政	应该	是	涉及

[ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

in	his	Guilt	.
在	他的	有罪	.

我不明白为什么这些仍在政府部门任职的先生们要与他的罪行牵连在一起。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[smoʊk] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , ['dʒent(ə)lmən] ; [maɪnd] [haʊ] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [tredz] [ɑːn]['dʒæks] [hiːlz] . — —

Smoke	the	Parson	,	Gentlemen	;	mind	how	cautiously	he	treads	on	Jack's	Heels	.	—	—
抽烟	这	牧师	,	先生们	;	头脑	如何	谨慎地	他	踏板	在	杰克的	高跟鞋	.	—	—

[meɪ] [hæv; həv] [mɪs'juːzd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] !

May	have	misused	his	Power	!
可能	有	滥用	他的	力量	!

先生们，小心牧师，注意他如何小心翼翼地踩在杰克的脚后跟上。——他可能滥用了权力!

[haʊ] ['dʒentli][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [sɔːr] !
How gently he touches the Sore !
如何 轻轻地 他 触摸 这 疮 !

他抚摸伤口时多么温柔!

[ðen] [ə'gen] ,
Then again ,
然后 再次 ,

然而,

[ðə; ði] ['tʃærətəbl] [mæn][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [liːst] [spek] [ʌv; əv][gɔːl][ɪn][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [ðæt] [hæv; həv]
the charitable Man can't see the least Speck of Gall in the Doves that have
这 慈善 男人 不能 看 这 至少 斑点 的 瘿 在 这 鸽子 那 有
[θrʌst] [dʒæk][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] .
thrust Jack from the Barn Door .
推力 杰克 从 这 谷仓 门 .

这位仁慈的人丝毫看不出那些把杰克从谷仓门里赶出来的鸽子身上有任何一丝胆怯。

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mɪstər] . [ˌoʊvər'ɔːl] , [ðæt] [bɑːrn][hæz; həz] [meɪd] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ['ʌðərwaɪz] .
Mr . Overall , that Barn has made many an honest Man otherwise .
先生 . 全面的 , 那 谷仓 有 制成 许多 一个 诚实的 男人 否则 .

奥弗尔先生，那座谷仓让许多正直的人变得面目全非。

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir John .
先生 约翰 .

约翰爵士。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ['mɪstər] . ['meɪər] ;
I don't think it so , Mr . Mayor ;
我 不 思考 它 所以 , 先生 . 市长 ;

我不这么认为，市长先生;

[ə; eɪ][mæn]['truːli] ['ɑːnɪst] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌptɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] ['truːli] [tʃæst] .
a Man truly Honest is no more to be corrupted than a Woman truly Chast .
一个 男人 真的 诚实的 是 不 更多的 到 是 腐败的 比 一个 女士 真的 贞洁 .

真正诚实的男人不会比真正贞洁的女人更容易被腐蚀。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'faɪld]
But as it is she only who is a Whore in her Heart that can be defiled
但 作为 它 是 她 仅有的 WHO 是 一个 妓女 在 她 心 那 能 是 被玷污的
,
,
,

但只有内心淫荡的她才能被玷污。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['oʊnli] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [roʊg] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
so is it he only who is a Rogue in his Heart ,
所以 是 它 他 仅有的 WHO 是 一个 流氓 在 他的 心 ,

难道只有他才是内心深处的浪子吗?

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [wɔːrpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .

that	can	be	warped	from	his	Integrity	.
那	能	是	扭曲的	从	他的	正直	.

这可能会扭曲他的正直品格。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[gæd] , [sɜːr][dʒɑːn] ,

Gad	,	Sir	John	,
加德	,	先生	约翰	,

加德，约翰爵士

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [jʊr; jər]['truːli] ['ɑːnɪst] [men][ænd; ənd]['truːli] [tʃæst] ['leɪdiz]

I	should	be	glad	to	know	where	your	truly	Honest	Men	and	truly	Chast	Ladies
我	应该	是	高兴的	到	知道	在哪里	你的	真的	诚实的	男人	和	真的	贞洁	女士们

[groʊ] .

grow	.
生长	.

我很想知道你们真正诚实的男人和真正贞洁的女人是从哪里来的。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [pʊr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

For	in	my	poor	Observation	,
为了	在	我的	贫穷的	观察	,

依我拙见，

[aɪ] [nuː] [bʌt; bət][wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn]['wʊmən] [ðæt] ['truːli] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['epɪθet] .

I	knew	but	one	Man	and	one	Woman	that	truly	deserved	the	Epithet	.
我	知道	但	一	男人	和	一	女士	那	真的	应得的	这	别名	.

我只认识一个男人和一个女人，他们真正配得上这个称号。

[smuːð] .

Smooth	.
光滑的	.

光滑的。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['preʃəs] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][seks] . — — [hɑː] , [hɑː] !

Your	Mother	was	the	precious	Exception	of	one	Sex	.	—	—	Ha	,	ha	!
你的	母亲	曾是	这	宝贵的	例外	的	一	性别	.	—	—	哈	,	哈	!

你母亲是性别中一个珍贵的例外。——哈哈！

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪəs][dæd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] . — — [hɑː] , [hɑː] ! -

And	his	pious	Dad	the	other	.	—	—	Ha	,	ha	!	17
和	他的	虔诚的	爸爸	这	其他	.	—	—	哈	,	哈	!	-

还有他那虔诚的父亲。——哈哈！17

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

['niːðər] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][men] , [dʒæk][ðə; ðɪ] [leɪt] [em] — [ɑːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] ,

Neither	;	among	the	Men	,	Jack	the	late	M	—	r	was	the	Exception	,
两者都不	;	之中	这	男人	,	杰克	这	晚的	M	—	r	曾是	这	例外	,

都不是；在这些男人中，已故的杰克·M是个例外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['mɪnɪstər] [ðæt]['evər][aɪ] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ʌv; əv] ,

because	he	was	the	only	Minister	that	ever	I	heard	or	read	of	,
因为	他	曾是	这	仅有的	部长	那	曾经	我	听到	或者	读	的	,

因为他是我唯一听说过或读到过的部长。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nʌn] .

who	had	the	Honesty	to	pretend	to	none	.
WHO	有	这	诚实	到	假装	到	没有任何	.

谁有诚实，不会假装虚伪。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fer] , ['mædəm] [viː] — [tiː] ,

And	among	the	Fair	,	Madame	V	—	te	,
和	之中	这	公平的	,	夫人	V	—	te	,

在集市上，还有V夫人——

[huː] [held] [aʊt] [tɪl] [hɜːr; hər][eɪtʃ] — [diː] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][hɪm'self]

who	held	out	till	her	H	—	d	commanded	her	and	conducted	her	himself
WHO	握住	出去	直到	她	H	—	d	命令	她	和	实施	她	他自己

[tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

to	the	Arms	of	her	Lover	.
到	这	武器	的	她	情人	.

她一直坚持到她的丈夫命令她，然后亲自将她带到她爱人的怀抱。

['ɑːmniːz] .

Omnes	.
所有人	.

奥姆内斯。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æptnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'sepʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fer] ; [bʌt; bət] ['riːəli] ,

I	say	nothing	of	the	Aptness	of	your	Exception	among	the	Fair	;	but	really	,
我	说	没有什么	的	这	恰当性	的	你的	例外	之中	这	公平的	;	但	真的	,

我不评论你作为佳丽的例外是否恰当；但说真的，

['mɪstər] . [ˌoʊvər'ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .

Mr	.	Overall	,	you	have	hit	it	off	in	regard	to	the	other	Sex	.
先生	.	全面的	,	你	有	打	它	离开	在	看待	到	这	其他	性别	.

奥弗尔先生，您在与异性相处方面非常合拍。

[ðə; ði] [leɪt] [em] — [ɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdədʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

The	late	M	—	r	was	a	Prodigy	in	his	Way	.
这	晚的	M	—	r	曾是	一个	神童	在	他的	方式	.

已故的M—r是一位天才。

[aɪ][wəʊnt][seɪ] [ðæt] [aɪ]['evər] [nuː] [ə; eɪ] [les] ['vɜːrtʃuəs] ['mɪnɪstər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ,

I	won't	say	that	I	ever	knew	a	less	virtuous	Minister	,	but	I	will	,
我	惯于	说	那	我	曾经	知道	一个	较少的	有德行的	部长	,	但	我	将要	,

我不会说我认识比这位部长品德更差的部长，但我会说，

[ðæt] [aɪ]['nevər] [nuː] [wʌn] [meɪd] [les] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .

that	I	never	knew	one	made	less	Pretensions	to	Virtue	.
那	我	绝不	知道	一	制成	较少的	虚荣心	到	美德	.

我从未见过有人如此自诩美德。

[brɔːd] .
Broad .
广阔 .

广阔。

[hiː; hi] [kɔːtid] ['vɜːrtʃuː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ə'plɔːz] .
He **courted** **Virtue** **as** **he** **did** **Applause** .
他 求爱 美德 作为 他 做过 掌声 .

他追求美德，就像他追求掌声一样。

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** .
先生 约翰 .

约翰爵士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnɪstər] , [fɔːr; fər][nɑːt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd]
And **was** **he** **not** **the** **Honester** **,** **for** **not** **pretending** **to** **that** **he** **resolved**
和 曾是 他 不是 这 更诚实 , 为了 不是 假装 到 那 他 已解决
[nɑːt][tuː; tə] ['præktɪs] ,
not **to** **practise** **,**
不是 到 实践 ,

他难道不是个诚实的人吗？因为他没有假装诚实，而是决心不去实践这种行为。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][nɑːt] ['kɔrtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ?
and **for** **not** **courting** **that** **which** **he** **knew** **he** **did** **not** **deserve** **?**
和 为了 不是 求爱 那 哪个 他 知道 他 做过 不是 应得 ?

难道是因为他没有追求自己不配拥有的东西吗？

[bʌt; bət] [wʌt] ['betər] [prɪ'tenʃənz] [hæv; həv] [ðeɪ] , [huː] , [æz; əz][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [ˌoʊvər'ɔːl][tɜːrmz]
But **what** **better** **Pretensions** **have** **they** **,** **who** **,** **as** **my** **Friend** **Mr** **.** **Overall** **terms**
但 什么 更好的 虚荣心 有 他们 , WHO , 作为 我的 朋友 先生 . 全面的 条款
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

但是，正如我的朋友奥弗尔先生所说，那些自命不凡的人，又有什么更好的装腔作势呢？

[θrʌst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] , [tuː; tə] ['iːðər] ['vɜːrtʃuː][ɔːr] [ə'plɔːz] ?
thrust **him** **from** **the** **Barn** **Door** **,** **to** **either** **Virtue** **or** **Applause** **?**
推力 他 从 这 谷仓 门 , 到 任何一个 美德 或者 掌声 ?

将他从谷仓门口推下去，是会赢得美德还是掌声？

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ]['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['meʒərz] ?
Did **they** **not** **give** **a** **Sanction** **to** **all** **his** **Measures** **?**
做过 他们 不是 给 一个 制裁 到 全部 他的 措施 ?

他们难道没有批准他的所有措施吗？

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðeɪ] ['pɑːrtnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ?
Were **not** **they** **Partners** **of** **his** **Guilt** **?**
是 不是 他们 合作伙伴 的 他的 有罪 ?

他们难道不是他的同谋吗？

[ænd; ənd] [mɔːr] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði]['pɑːrtnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsɝz] [gɪlt] ?
And **more** **,** **were** **they** **not** **the** **Partners** **of** **his** **Predecessor's** **Guilt** **?**
和 更多的 , 是 他们 不是 这 合作伙伴 的 他的 前任 有罪 ?

而且，他们难道不是他前任罪行的同谋吗？

[hæd; həd][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstər] [ʃəun] [les] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [hæd; həd][hiː; hi] [wɔːr] [mɔːr]
Had **the** **late** **Minister** **shewn** **less** **Contempt** **for** **them** **;** **had** **he** **wore** **more**
有 这 晚的 部长 展示 较少的 鄙视 为了 他们 ; 有 他 穿着 更多的
[ðə; ði] Appearance18
the **Appearance18**
这 Appearance18

如果已故部长少一些对他们的蔑视；如果他多一些体面18

[ʌv; əv]['mɑ:dəsti] , [ɔ:r][hæd; həd] [mɔ:r] ['defərəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ; [hæd; həd][hi:; hi] [si:md]

of	Modesty	,	or	had	more	Deference	for	their	Opinions	;	had	he	seem'd
的	谦逊	，或者	有	更多的	尊重	为了	他们的	意见	；	有	他	似乎	

[tu:; tə] [drɔ:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

to	draw	with	them	;
到	画	和	他们	；

谦逊，或者更尊重他们的意见；他似乎与他们合得来；

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] - ['soʊlli] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['mænə] :

had	he	not	ingross'd	solely	to	himself	the	Distribution	of	the	Court	Manna	:
有	他	不是	-	仅	到	他自己	这	分配	的	这	法庭	吗哪	：

[hæd; həd][hi:; hi] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

Had	he	,	in	short	,
有	他	，	在	短的	，

如果他没有将宫廷甘露的分配完全据为己有：简而言之，如果他

[ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ministəz] [ðə; ði][væst] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

shared	with	his	Fellow	Ministers	the	vast	Emoluments	arising	from	the
共享	和	他的	同伴	部长们	这	广阔的	薪酬	产生	从	这

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] - ['sɜ:rvɪs] ['mʌni] ,

Distribution	of	the	Secret	-	Service	Money	,
分配	的	这	秘密	-	服务	钱	，

他与其他部长分享了从秘密情报机构资金分配中获得的巨额报酬。

[aɪ]['fænsi][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'nætʃrəl] [ɪŋ'rɑ:ftmənt] .

I	fancy	we	should	never	have	heard	of	the	present	unnatural	Ingraftment	.
我	想要	我们	应该	绝不	有	听到	的	这	展示	不自然	移植	.

我想我们本不应该听说现在这种非自然的移植技术。

[brɔ:d] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪŋ'rɑ:ftmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]

Since	you	will	have	it	an	Ingraftment	rather	than	a	Coalition	,	it	shall
自从	你	将要	有	它	一个	移植	相当	比	一个	联盟	，	它	将

[bi:; bi][soʊ] ;

be	so	;
是	所以	；

既然你们要建立的是融合而非联盟，那就这样吧；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ɪŋ'rɑ:ftmənt] ?

but	why	should	it	be	an	unnatural	Ingraftment	?
但	为什么	应该	它	是	一个	不自然	移植	?

但为什么一定要是非自然移植呢?

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[waɪ] [ɪn'di:d] ?

Why	indeed	?
为什么	的确	?

为什么呢?

[dəunt][wi:; wi] [si:] [nɑ:n] - [pæreɪlz] [ænd; ənd]['goʊldən] ['pɪpɪn] ['deɪli] [græft] [ɑ:n][kræbz] , [ænd; ənd]
Don't **we** **see** **Non** **-** **pareilles** **and** **Golden** **Pippins** **daily** **grafted** **on** **Crabs** **,** **and**
不 我们 看 非 - 平行线 和 金的 皮平斯 日常的 嫁接 在 螃蟹 , 和
[jet] [θraɪv] ?
yet **thrive** **?**
然而 蓬勃发展 ?

我们不是每天都能看到将 Non-pareilles 和 Golden Pippins 嫁接到螃蟹上，而且它们还能茁壮成长吗?

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

[sɜ:r][dʒɑ:n] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[jes] , ['mɪstər] . [ˌoʊvər'ɔ:l] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['perənt] ,
Yes **,** **Mr** **.** **Overall** **;** **because** **they** **are** **all** **nourished** **by** **their** **common** **Parent** **,**
是的 , 先生 . 全面的 ; 因为 他们 是 全部 营养 经过 他们的 常见的 父母 ,
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
the **Earth** **;**
这 地球 ;

是的，奥弗尔先生；因为它们都由它们共同的母亲——地球——滋养；

[ænd; ənd][ðə; ði][kræb] - [tri:] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rtʃər] [tu:; tə] [pæs] [θru:] - .
and **the** **Crab** **-** **Tree** **is** **a** **Channel** **only** **for** **the** **Nurture** **to** **pass** **thro** **'** **.**
和 这 螃蟹 - 树 是 一个 渠道 仅有的 为了 这 培育 到 经过 喉咙 - .

而蟹树只是滋养之力通过的通道。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [frʌm; frəm] [wens] [bəuθ] ['spi:ʃi:z] [rɪ'si:v] ['nɜ:rɪʃmənt] , [rɪ'meɪnz]
In **this** **Case** **,** **the** **Earth** **,** **from** **whence** **both** **Species** **receive** **Nourishment** **,** **remains**
在 这 案件 , 这 地球 , 从 何处 两个都 物种 收到 营养 , 遗迹
[pjʊr] [ænd; ənd] [ˌənɪn'fɛktɪd] ;
pure **and** **uninfected** **;**
纯的 和 未感染 ;

在这种情况下，地球（两种物种从中获取营养）保持纯净无污染；

[ðə; ði][kræb][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪpɪn] .
the **Crab** **has** **no** **more** **Influence** **than** **the** **Pippin** **.**
这 螃蟹 有 不 更多的 影响 比 这 皮平 .

螃蟹的影响力并不比皮平大。

[bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði]['pærəti] [wɪl] [hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] ?
But **can** **we** **suppose** **the** **Parity** **will** **hold** **in** **the** **other** **Case** **?**
但 能 我们 认为 这 平价 将要 抓住 在 这 其他 案件 ?

但我们能否假设在另一种情况下，这种奇偶性也成立呢?

[ðə; ði][oʊld]['stændərdz][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn'groʊs][ðə; ði][sɔɪl] :
The **old** **Standards** **in** **the** **Administration** **ingross** **the** **Soil** **:**
这 老的 标准 在 这 行政 收支 这 土壤 :

旧的行政标准侵蚀着土壤:

[ðə; ði] [ɪn'græft] [ʃu:ts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
The **ingrafted** **Shoots** **shall** **have** **no** **more** **Communication** **with** **it** **,**
这 移植 芽 将 有 不 更多的 沟通 和 它 ,

嫁接的枝条将不再与它有任何联系。

[ðæn; ðən][ðer; ðər]['eldər] ['breðrən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][pər'mɪt] .
than **their** **elder** **Brethren** **shall** **be** **pleased** **to** **permit** **.**
比 他们的 长老 弟兄们 将 是 高兴 到 允许 .

比他们的长兄们乐意允许的要多。

[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][sɜːr]['dʒɑːnz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] . -
I **am** **sorry** **to** **see** **all** **Sir** **John's** **Observations** **tinctured** **with** **Uncharitableness** **.** **19**
我 是 对不起 到 看 全部 先生 约翰的 观察 酊剂 和 缺乏慈善精神 . -

我很遗憾地看到约翰爵士的所有评论都带有刻薄的意味。19

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][oʊld]['stændərdz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstri]
Why **should** **the** **old** **Standards** **,** **as** **you** **call** **those** **that** **remain** **of** **the** **late** **Ministry**
为什么 应该 这 老的 标准 , 作为 你 称呼 那些 那 保持 的 这 晚的 部
,
,
,

为什么应该保留那些你所谓的旧标准，也就是前任部委遗留下来的标准呢?

[ɪn'fekt][ðə; ði][sɔɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] — — [ɪz] [ment] ,
infect **the** **Soil** **,** **by** **which** **I** **suppose** **the** **—** **—** **is** **meant** **,**
感染 这 土壤 , 经过 哪个 我 认为 这 — — 是 意思是 ,

污染土壤，我猜——指的就是这个。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'græft] [ʃuːts] [ɔːr] [nuː] ['kʌmər] ?
any **more** **than** **the** **ingrafted** **Shoots** **or** **new** **Comers** **?**
任何 更多的 比 这 移植 芽 或者 新的 来者 ?

难道比嫁接的幼苗或新来者更多吗?

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [biː; bi][æz; əz]['ærənt] ['kɔːtiːəz] , [æz; əz]['sʌp(ə)l]
The **new** **Comers** **,** **for** **aught** **I** **know** **,** **wou'd** **be** **as** **arrant** **Courtiers** **,** **as** **supple**
这 新的 来者 , 为了 零 我 知道 , 会 是 作为 绝对的 朝臣 , 作为 柔软
['fɔːnərz] [ɪn][taɪm] ,
Fawners **in** **time** **,**
撸管者 在 时间 ,

就我所知，这些新来者迟早会变成十足的朝臣，变成圆滑的谄媚者。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['stændərdz] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['iːkwəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
as **the** **old** **Standards** **themselves** **,** **had** **they** **equal** **Opportunity** **.**
作为 这 老的 标准 他们自己 , 有 他们 平等的 机会 .

就像旧标准本身一样，它们提供了平等的机会。

[bʌt; bət][maɪ] [laɪf] [fɔːrt] , [ðə; ði] [ɪn'græft] [wɪl] [biː; bi] [kept] [æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði]
But **my** **Life** **for't** **,** **the** **Ingrafted** **will** **be** **kept** **at** **Arms** **Length** **from** **the**
但 我的 生活 堡 , 这 移植 将要 是 保留 在 武器 长度 从 这
['rɔɪəl] [ɪr] .
Royal **Ear** **.**
皇家 耳朵 .

但就我而言，移植的器官将与皇室保持距离。

[brɔːd] .
Broad **.**
广阔 .

广阔。

[aɪ][hoʊp][nɑːt] , [sɜːr][dʒɑːn] ; [ðoʊz] [wiː; wi][dʒɔɪn][ɑːr; ər][men][ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
I **hope** **not** **,** **Sir** **John** **;** **those** **we** **join** **are** **Men** **of** **Honour** **;**
我 希望 不是 , 先生 约翰 ; 那些 我们 加入 是 男人 的 荣誉 ;

我希望不会，约翰爵士；我们加入的都是有荣誉感的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['goʊɪŋ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — —

and	they	assure	us	of	going	Hand	in	Hand	with	us	—	—
和	他们	保证	我们	的	去	手	在	手	和	我们	—	—

他们向我们保证会与我们携手并进——

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .

To	raise	the	Supplies	.
到	增加	这	补给品	.

筹集物资。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[ænd; ənd] [skriːn] [dɪ'lɪŋkwənt] .

And	screen	Delinquents	.
和	屏幕	不良少年	.

并筛选不良少年。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[wɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪn] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪn]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrsɪmoʊni] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [treɪd]

Will	they	join	,	think	you	,	in	National	Parsimony	,	in	the	Encouragement	of	Trade
将要	他们	加入	,	思考	你	,	在	国家的	节俭	,	在	这	鼓励	的	贸易

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

and	Industry	,
和	行业	,

你认为他们会加入国家节俭的行列，鼓励贸易和工业发展吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][viː'nælətɪ][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?

and	the	Discouragement	of	Venality	and	Corruption	?
和	这	沮丧	的	贪婪	和	腐败	?

以及对贪污腐败的遏制?

[wɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn] [ri'piːlɪŋ] [ðoʊz] [lɔːz] [wɪtʃ] [ə'fekt] ['friːdəm] ,

Will	they	join	in	repealing	those	Laws	which	affect	Freedom	,
将要	他们	加入	在	废除	那些	法律	哪个	影响	自由	,

他们会加入废除那些影响自由的法律的行列吗?

[ænd; ənd][ɪn] ['lesnɪŋ] [ðə; ði][væst] ['paʊər] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

and	in	lessening	the	vast	Power	accruing	to	the	Crown	from	the	great
和	在	减少	这	广阔的	力量	累积	到	这	王冠	从	这	伟大的

[weɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɛts] [ænd; ənd]['tæksɪz] ,

Weight	of	our	Debts	and	Taxes	,
重量	的	我们的	债务	和	税收	,

通过减轻因巨额债务和税收而积累在王室中的巨大权力，

[baɪ][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ?

by	the	Distribution	of	civil	Employments	?
经过	这	分配	的	民用	就业	?

按民事职业分布情况来看?

[wɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪn] — —
Will **they** **join** **—** **—**
将要 他们 加入 — —

他们会加入吗?

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[jes] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ɪn] [fliːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd]['grætɪfaɪ]
Yes **,** **Sir** **John** **,** **in** **fleecing** **the** **Nation** **to** **fill** **their** **own** **Pockets** **,** **and** **gratify**
是的 , 先生 约翰 , 在 剥皮 这 国家 到 充满 他们的 自己的 口袋 , 和 满足
['mɪstər] . ['neɪmləs] .
Mr **.** **Nameless** **.**
先生 . 无名 .

是的，约翰爵士，他们榨取国家财富来中饱私囊，并满足某个无名先生的私欲。

['oʊvər] .
Over **.**
超过 .

超过。

[ðæt] [seɪm] ['neɪmləs] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [daɪ'dʒestʃən] ;
That **same** **Nameless** **must** **have** **an** **excellent** **Digestion** **;**
那 相同的 无名 必须 有 一个 出色的 消化 ;

那位无名氏一定拥有极佳的消化能力;

[ænd; ənd] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['nesəseri] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv]['goʊldən] [deɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; -
and **sure** **his** **necessary** **Woman** **must** **have** **golden** **Days** **of** **it** **;** **20**
和 当然 他的 必要的 女士 必须 有 金的 天 的 它 ; -

而且他那不可或缺的女人肯定也拥有过美好的时光; 20

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hiː; hi] [huː] ['swɔləuz] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][mʌst; məst] [ʃ] — [tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
for **without** **doubt** **,** **he** **who** **swallows** **so** **much** **Gold** **must** **sh** **—** **t** **a** **great** **deal**
为了 没有 怀疑 , 他 WHO 燕子 所以 很多 金子 必须 什 — t 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['met(ə)l] .
of **the** **Metal** **.**
的 这 金属 .

毫无疑问，吞下如此多黄金的人，必然会排出大量的金属。

— — [bʌt; bət][aɪ][fər'get] [ðæt] [eɪtʃ] — — [ɪz][ðə; ðɪ] [kloʊz] - [stuːl] , [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['preʃəs]
— **—** **But** **I** **forget** **that** **H** **—** **—** **is** **the** **Close** **-** **stool** **,** **where** **all** **the** **precious**
— — 但 我 忘记 那 H — — 是 这 关闭 - 凳子 , 在哪里 全部 这 宝贵的
['ekskrɪmənt]['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] .
Excrement **centers** **.**
粪便 中心 .

——但我忘记了 H—— 是封闭式马桶，所有珍贵的排泄物都集中在那里。

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]
And **but** **One** **,** **on** **this** **Side** **the** **Water** **,** **has** **a** **Key** **to** **that** **valuable**
和 但 一 , 在 这 边 这 水 , 有 一个 钥匙 到 那 有价值的
[rɪ'pɑːzətɔːri] .
Repository **.**
仓库 .

而在这水的这一边，只有一人掌握着开启那珍贵宝库的钥匙。

[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

[fɔːr; fər] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] , ['dʒent(ə)lmən] .
For **Cleanliness** **of** **Conversation** **,** **commend** **me** **to** **you** **both** **,** **Gentlemen** **.**
为了 清洁 的 对话 , 表彰 我 到 你 两个都 , 先生们 .

先生们，就谈话的洁净程度而言，请向你们二位推荐我。

['oʊvər] .
Over **.**
超过 .

超过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd][taɪm] - ['sɜːrvɪŋ] , [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['gaʊnzmən] .
And **for** **doubling** **and** **time** **-** **serving** **,** **commend** **me** **to** **Gownsmen** **.**
和 为了 翻倍 和 时间 - 服务 , 表彰 我 到 礼服男 .

至于我付出的双倍努力和服役时间，请向 Gownsmen 推荐我。

[brɔːd] .
Broad **.**
广阔 .

广阔。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [in'triːt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['soʊʃəbli] [tə'geðər] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Gentlemen **,** **I** **intreat** **we** **may** **live** **sociably** **together** **as** **usual** **.**
先生们 , 我 治疗 我们 可能 居住 善于交际 一起 作为 通常 .

各位先生，我恳请我们像往常一样和睦相处。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [spliːn] [ɔːr] [ɪl] - ['neɪtʃər] .
Let **us** **not** **give** **Way** **to** **Spleen** **or** **Ill** **-** **nature** **.**
让 我们 不是 给 方式 到 脾 或者患病的 - 自然 .

我们不要让怨恨或恶意占据上风。

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['hæpən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
Mr **.** **Roseband** **and** **Mr** **.** **Smoothwell** **happen** **at** **this** **Time** **to** **be** **in** **a**
先生 . - 和 先生 . - 发生 在 这 时间 到 是 在 一个
[mɔːr] ['tʃærətəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
more **charitable** **Disposition** **than** **the** **rest** **of** **the** **Company** **.**
更多的 慈善 处置 比 这 休息 的 这 公司 .

罗斯班德先生和斯穆斯韦尔先生此时恰好比公司其他成员更具慈善之心。

[bʌt; bət] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [ə'pɪnjən] ,
But **,** **I** **assure** **myself** **,** **you** **will** **be** **all** **of** **one** **Opinion** **,**
但 , 我 保证 我 , 你 将要 是 全部 的 一 观点 ,

但我向自己保证，你们最终都会持有相同的观点。

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['pɜːrfɪkt]['kɑːnkɔːrd][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['juːniən][də'rektɪd][tuː; tə]
when **you** **see** **perfect** **Concord** **in** **the** **Administration** **,** **and** **that** **Union** **directed** **to**
什么时候 你 看 完美的 和睦 在 这 行政 , 和 那 联盟 指导 到
[prə'moʊt] ['pʌblɪk] ['hæpinəs] .
promote **publick** **Happiness** **.**
推动 公众 幸福 .

当你看到政府运作完美和谐，并且工会致力于促进公众幸福时。

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] , [aɪ] ['hɑːrtɪli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] [hiːt]

Mr	.	Broadbottom	,	I	heartily	agree	with	you	in	the	Banishment	of	Heat
先生	.	布罗德博特姆	,	我	衷心地	同意	和	你	在	这	流放	的	热

[ænd; ənd]['sɑːrkæzəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

and	Sarcasm	from	our	Conversation	;
和	讽刺	从	我们的	对话	;

布罗德博顿先生，我非常同意您关于在谈话中摒弃激烈言辞和讽刺挖苦的观点；

[bʌt; bət][kɑːnt][help] [dɪ'sentɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnt] .

but	can't	help	dissenting	from	you	in	the	other	Point	.
但	不能	帮助	持不同意见	从	你	在	这	其他	观点	.

但在另一点上，我不得不反对你的观点。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ]['riːz(ə)n] , [aɪ][kɑːnt] ['rekən] [ə'pɑːn]['kɑːnkɔːrd] [bɪ'twiːn] [tuː] [sets][ʌv; əv][men] ,

Without	giving	up	my	Reason	,	I	can't	reckon	upon	Concord	between	two	Sets	of	Men	,
没有	给予	向上	我的	原因	,	我	不能	估计	之上	和睦	之间	二	套	的	男人	,

不放弃理性，我无法指望两组人之间能够达成和解。

[æz; əz] ['siːmɪŋli] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] [vjuːz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi]

as	seemingly	different	in	their	Views	and	Principles	as	can	well	be
作为	似乎	不同的	在	他们的	浏览	和	原则	作为	能	出色地	是

.

imagin'd	.
想象	.

他们的观点和原则看似截然不同，简直超乎想象。

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [ə'pɪrz] [ˌhɪðər'tuː] , [juː; jʊ] ['leɪtli] [ɪn'græft] , [hæv; həv]['æktɪd][ɑːn] Principles21

By	all	that	appears	hitherto	,	you	lately	Ingrafted	,	have	acted	on	Principles21
经过	全部	那	出现	迄今为止	,	你	最近	移植	,	有	行动	在	Principles21

从目前看来，你最近所接受的一切，都体现了你遵循的原则21。

[ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vjuːz] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ðæt]['evər][men][dɪd] ;

the	most	honourable	,	and	with	Views	the	most	disinterested	that	ever	Men	did	;
这	最多	光荣的	,	和	和	浏览	这	最多	无私的	那	曾经	男人	做过	;

最正直、最无私的观点，是人类所做过的；

[ˌwer'æz] [ðə; ði][oʊld]['stændərdz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [vjuːz] [bʌt; bət][tuː; tə][self] - ['ɪntrəst] , [nɔːr]

whereas	the	old	Standards	seem	to	have	no	Views	but	to	Self	-	Interest	,	nor
然而	这	老的	标准	似乎	到	有	不	浏览	但	到	自己	-	兴趣	,	也不

['prɪnsəp(ə)lz] ,

Principles	,
原则	,

而旧的标准似乎除了自身利益之外，没有任何其他观点，也没有任何原则。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['peɪtrɪətɪzəm] .

but	such	as	are	repugnant	to	Patriotism	.
但	这样的	作为	是	令人厌恶的	到	爱国主义	.

但这些行为却与爱国主义背道而驰。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

['peɪtrɪətɪzəm] !

Patriotism	!
爱国主义	!

爱国主义！

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[pʊr] ['wɑːndərər] !
Poor **Wanderer** **!**
贫穷的 流浪者 !

可怜的流浪者!

[wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['teɪkən][ʌp][hɜːr; hər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
Where **has** **she** **taken** **up** **her** **Habitation** **,**
在哪里 有 她 已采取 向上 她 居住地 ,

她在哪里定居了?

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][ə'drɪft][baɪ] [ðoʊz] [ɪn'græft] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]
since **she** **was** **sent** **adrift** **by** **those** **Ingrafted** **about** **two** **Years** **ago** **upon** **the** **old**
自从 她 曾是 发送 漂流 经过 那些 移植 关于 二 年 前 之上 这 老的
[stɑːk] ?
Stock **?**
库存 ?

自从她大约两年前被那些嫁接到老种株上的植株放逐之后?

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

['peɪʃ(ə)ns] .
Patience **.**
耐心 .

耐心。

['mɪstər] . [ˌoʊvər'ɔːl] ,
Mr **.** **Overall** **,**
先生 . 全面的 ,

奥弗尔先生,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] - [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɪn'devər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɑːtli]
and **you** **shall** **see** **her** **perch'd** **on** **the** **joint** **Endeavours** **of** **our** **mottley**
和 你 将 看 她 - 在 这 联合的 努力 的 我们的 斑驳的
['mɪnɪstri] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
Ministry **to** **save** **the** **Nation** **.**
部 到 节省 这 国家 .

你将会看到她栖身于我们这个形形色色的内阁为拯救国家而共同努力的成果之上。

[brɔːd] .
Broad **.**
广阔 .

广阔。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstər] . [blʌnt] , [ðoʊ] - [juː; jʊ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
I **hope** **you** **will** **,** **Mr** **.** **Blunt** **,** **tho** **'** **you** **speak** **it** **with** **a** **Sneer** **.**
我 希望 你 将要 , 先生 . 钝 , 虽然 - 你 说话 它 和 一个 冷笑 .

我希望你能做到,布朗特先生,尽管你说话时带着嘲讽的语气。

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞闲谈，(Christmas Chat or,)
第2/3页

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [wiː; wi] [meɪ] .
I heartily wish we may .
我 衷心地 希望 我们 可能 .

我衷心希望我们能够做到。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['rekən] [soʊ] [mʌtʃ] ,
But in my Mind , the Coalition on which you reckon so much ,
但 在 我的 头脑 , 这 联盟 在 哪个 你 估计 所以 很多 ,

但在我看来，你所寄予厚望的联盟，

[ɪz][æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz]['skwɛərɪŋ][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ['nuːli] [ɪn'græft] ,
is as impracticable as squaring the Circle , if you Gentlemen newly Ingrafted ,
是 作为 不切实际 作为 平方 这 圆圈 , 如果 你 先生们 新 移植 ,

对于你们这些新近接受移植手术的先生们来说，这就像试图化圆为方一样不切实际。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'græft] [ɑːn] , [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ] [spoʊk] [ænd; ənd]['æktɪd] ,
and those you are Ingrafted on , thought as you spoke and acted ,
和 那些 你 是 移植 在 , 想法 作为 你 辐 和 行动 ,

以及你所依附的人，他们随着你的言行而思考，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ?
and continue the same way of thinking ?
和 继续 这 相同的 方式 的 思维 ?

并继续沿用同样的思维方式吗?

['oʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

[hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] [siːn] , [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ɪn'græft] [hæd; həd] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ?
Have not you seen , that the late Ingrafted had two Ways of thinking ?
有 不是 你 已见 , 那 这 晚的 移植 有 二 方式 的 思维 ?

难道你没发现，已故的英格拉夫特有两种思维方式吗?

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[wʌn] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] ?
One fitted for the Country , the other for the Court ?
一 适配 为了 这 国家 , 这 其他 为了 这 法庭 ?

一个适合国家，另一个适合宫廷?

[brɔːd] .
Broad .
广阔 .

广阔。

[gʊd] ['mɪstər] . ['meɪər] , [sper] [jʊr; jər] [frendz] , [æt; ət] [liːst] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ['trɪpɪŋ] . -
Good Mr . Mayor , spare your Friends , at least till you find them tripping . 22
好的 先生 . 市长 , 空闲的 你的 朋友们 , 在 至少 直到 你 寻找 他们 绊倒 . -

好市长先生，请饶了你的朋友们，至少在你发现他们犯错之前不要动手。22

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðə; ði] [hoʊl] [stres] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrgjumənt][rests][ɑːn][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ;
For **my** **Part** **,** **the** **whole** **Stress** **of** **my** **Argument** **rests** **on** **a** **Supposition** **;**
为了 我的 部分 , 这 所有的 压力 的 我的 争论 休息 在 一个 假设 ;

就我而言，我的整个论证都建立在一个假设之上；

[ðæt] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['prɪnsəp(ə)lz]
that **both** **Parties** **of** **the** **Administration** **will** **adhere** **to** **their** **native** **Principles**
那 两个都 各方 的 这 行政 将要 粘着 到 他们的 本国的 原则
[ænd; ənd] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
and **Way** **of** **thinking** **.**
和 方式 的 思维 .

执政党和党派都将坚持各自的本土原则和思维方式。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðen] [wer] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['kɑːnkɔːrd] , [wer] [ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ?
On **this** **Supposition** **then** **where** **can** **be** **the** **Concord** **,** **where** **the** **Coalition** **?**
在 这 假设 然后 在哪里 能 是 这 和睦 , 在哪里 这 联盟 ?

如果假设成立，那么协约在哪里？联盟又在哪里？

['oʊvər] .
Over **.**
超过 .

超过。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [kaɪts][ænd; ənd][dʌvz; doʊvz] .
Just **where** **the** **Union** **would** **be** **between** **Kites** **and** **Doves** **.**
只是 在哪里 这 联盟 会 是 之间 风筝 和 鸽子 .

联盟就位于风筝队和鸽子队之间。

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[bʌt; bət] , [maɪ][fɑːks] - ['hʌntər] , ['liːvɪŋ] ['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd]['juːniən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
But **,** **my** **Fox** **-** **hunter** **,** **leaving** **Concord** **and** **Union** **out** **of** **the** **Question** **,**
但 , 我的 狐狸 - 猎人 , 离开 和睦 和 联盟 出去 的 这 问题 ,
[wen] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [siːn] ,
when **has** **it** **been** **seen** **,**
什么时候 有 它 到过 已见 ,

但是，我的猎狐者，先不说康科德和尤宁的情况，它什么时候出现过？

[ðæt] ['spɑːtləs] ['ɪnəs(ə)nt] [dʌvz; doʊvz][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wiːk] [kəm'pleɪsəns] [ʌv; əv]
that **spotless** **innocent** **Doves** **have** **had** **the** **weak** **Complaisance** **of**
那 一尘不染 清白的 鸽子 有 有 这 虚弱的 顺从 的
[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kræfti][ænd; ənd] ['gɪlti] [kaɪts] ,
associating **with** **the** **crafty** **and** **guilty** **Kites** **,**
关联 和 这 狡猾 和 有罪的 风筝 ,

那些纯洁无辜的鸽子竟然屈服于狡猾奸诈的风筝的诱惑，与他们为伍。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti] ?
on **the** **first** **Offer** **of** **Friendship** **and** **Cordiality** **?**
在 这 第一的 提供 的 友谊 和 亲切 ?

在第一次表达友谊和诚挚的问候时？

[brɔːd] .
Broad **.**
广阔 .

广阔。

[stɪl] , [maɪ] ['wɜːrðɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn][jʊr; jər][oʊld] [frendz] ?
Still , my worthy Magistrate , severe upon your old Friends ?
仍然 , 我的 值得 地方法官 , 严重 之上 你的 老的 朋友们 ?

尊敬的法官大人，您竟如此严厉地对待您的老朋友们吗?

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir John .
先生 约翰 .

约翰爵士。

['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] , [kɔːl][nɑːt][ðæt] [sɪ'verəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
Mr . Broadbottom , call not that Severity , which is the Result of Friendship .
先生 . 布罗德博特姆 , 称呼 不是 那 严重性 , 哪个 是 这 结果 的 友谊 .

布罗德博顿先生，请不要把那称为严厉，那是友谊的结果。

[aɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv]['mɪstər] . [blʌnt] [baɪ][maɪ'self] , [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] ,
I judge of Mr . Blunt by myself , who , because I esteem you ,
我 法官 的 先生 . 钝 经过 我 , WHO , 因为 我 尊重 你 ,

我凭我自己的判断来评价布朗特先生，因为我敬重您，

[fɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [step] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] ['teɪkən] .
fear you may be imposed upon in the Step you have lately taken .
害怕 你 可能 是 强加 之上 在 这 步 你 有 最近 已采取 .

担心你最近采取的行动可能会让你受到胁迫。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You could not but see that the Court made to you ,
你 可以 不是 但 看 那 这 法庭 制成 到 你 ,

你不可能看不到法庭对你作出的判决，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['ræðər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðæn; ðən] [tʃɔɪs] .
was the Effect rather of Necessity than Choice .
曾是 这 影响 相当 的 必要性 比 选择 .

这与其说是选择，不如说是迫于无奈的结果。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ,
You must not be the Man of Penetration I take you for ,
你 必须 不是 是 这 男人 的 渗透 我 拿 你 为了 ,

你一定不是我以为的那种"渗透者"吧?

[ən'les] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] [æt; ət][siː] — [tiː] ,
unless you saw that you would be an unwelcome Guest at C — t ,
除非 你 锯 那 你 会 是 一个 不受欢迎 客人 在 C — t ,

除非你意识到自己在C—t会不受欢迎，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'welkəm] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] ['ðɪðər] .
and an unwelcome Companion to those who invited you thither .
和 一个 不受欢迎 伴侣 到 那些 WHO 受邀 你 那里 .

对于邀请你到那里的人来说，你是一个不受欢迎的同伴。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ðæt] [juː; jʊ] ,
In such Circumstances , I should expect that you ,
在 这样的 情况 , 我 应该 预计 那 你 ,

在这种情况下，我应该期望你:

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['pɑːrti][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ]
and those whom you have selected among your Party to accompany you
和 那些 谁 你 有 已选 之中 你的 派对 到 陪伴 你
, -
, wou'd23
, -

以及你从党内挑选出来陪伴你的那些人，wou'd23

[ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] , [æz; əz] [wʊd] [ɪn'dɪr] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər]

insist	upon	such	Terms	for	your	Country	,	as	would	endear	you	to	your
坚持	之上	这样的	条款	为了	你的	国家	,	作为	会	心爱的	你	到	你的

['kʌntri:mɪn] .

Countrymen	.
同胞们	.

坚持为你的祖国争取这样的条件，这样才能赢得同胞的爱戴。

[brɔ:d] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[bʌt; bət] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n][tɜ:rmz] , [wen] [nʌn] [wɜ:r; wər]

But	,	Sir	John	,	would	it	become	us	to	insist	on	Terms	,	when	none	were
但	,	先生	约翰	,	会	它	变得	我们	到	坚持	在	条款	,	什么时候	没有任何	是

[ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ˌju: 'es] ?

exacted	from	us	?
索取	从	我们	?

约翰爵士，既然没有人向我们提出任何条件，我们又怎能坚持提出条件呢?

[sɜ:r][dʒɑ:n] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv]

It	not	only	would	become	you	to	insist	on	such	Terms	as	would	be	of
它	不是	仅有的	会	变得	你	到	坚持	在	这样的	条款	作为	会	是	的

['pʌblɪk][ju:'tɪləti] ,

public	Utility	,
民众	公用事业	,

你不仅有理由坚持那些对公众有益的条款，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ju:; jʊ] [ʃaʊd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪn'teɪn] [jʊr; jər]

but	it	was	absolutely	necessary	you	shou'd	,	if	you	would	maintain	your
但	它	曾是	绝对地	必要的	你	应该	,	如果	你	会	维持	你的

['kærəktər] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [jʊr; jər] ['kʌntri] .

Character	and	serve	your	Country	.
特点	和	服务	你的	国家	.

但如果你想保持品格并为国家服务，那么你就绝对有必要这样做。

[ju:; jʊ] [nu:] ['kʌmər] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] , [ɪf] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'græft] [ɑ:n]

You	New	Comers	are	but	a	few	,	if	compared	to	those	you	are	ingrafted	on
你	新的	来者	是	但	一个	很少	,	如果	比较的	到	那些	你	是	移植	在

.

:

.

与你们所依附的人相比，你们这些新来者只是少数。

[ðeɪ] [meɪ] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [wɪl] [aʊt] - ['ɑ:rgju:] , [ɔ:r]['ræðər] [aʊt] - [voʊt][ju:; jʊ] ,

They	may	,	and	probably	will	out	-	argue	,	or	rather	out	-	vote	you	,
他们	可能	,	和	大概	将要	出去	-	争论	,	或者	相当	出去	-	投票	你	,

他们或许会，而且很可能会，在辩论中胜过你，或者更确切地说，是在投票中胜过你。

[wen'evər] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðer; ðər] ['meʒərz] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][pər'sɪst]

whenever	you	shall	presume	to	oppose	their	Measures	;	and	should	you	persist
每当	你	将	怙	到	反对	他们的	措施	;	和	应该	你	坚持

[ɪn][jʊr; jər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	your	Opposition	,
在	你的	反对	,

无论何时，只要你胆敢反对他们的措施；如果你执意反对，

[ðeɪ] [wɪl] [θrʌst] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kɑːntjʊməsi] .

they	**will**	**thrust**	**you**	**from**	**the**	**Barn**	**for**	**your**	**Contumacy**	**.**
他们	将要	推力	你	从	这	谷仓	为了	你的	桀骜不驯	.

他们会因为你的顽固不化而将你逐出谷仓。

[sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] .

Such	**will**	**be**	**the**	**best**	**of**	**your**	**Case**	**.**
这样的	将要	是	这	最好的	的	你的	案件	.

这将是你案件的最佳结果。

[smuːð] .

Smooth	**.**
光滑的	.

光滑的。

[best][duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

Best	**do**	**you**	**call**	**it**	**?**
最好的	做	你	称呼	它	?

你觉得它最好叫什么?

[preɪ] , [sɜːr][dʒɑːn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪs] ?

Pray	**,**	**Sir**	**John**	**,**	**what**	**do**	**you**	**call**	**the**	**Worst**	**of**	**their**	**Case**	**?**
祈祷	,	先生	约翰	,	什么	做	你	称呼	这	最差	的	他们的	案件	?

约翰爵士，请问您如何称呼他们最糟糕的情况?

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	**John**	**.**
先生	约翰	.

约翰爵士。

[tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər][oʊn]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['stændərdz] .

To	**quit**	**their**	**own**	**Principles**	**,**	**and**	**take**	**up**	**those**	**of**	**the**	**old**	**Standards**	**.**
到	辞职	他们的	自己的	原则	,	和	拿	向上	那些	的	这	老的	标准	.

放弃自己的原则，转而接受旧标准的原则。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [tuː; tə][mend][ðer; ðər][oʊn] ['praɪvət] ['fɔːtʃənz] ,

In	**that**	**Case**	**they**	**might**	**think**	**to**	**mend**	**their**	**own**	**private**	**Fortunes**	**,**
在	那	案件	他们	可能	思考	到	修补	他们的	自己的	私人的	财富	,

在这种情况下，他们或许会考虑如何扭转自身的命运。

[bʌt; bət] [wʊd] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli]['ruːɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [luːz] [ɔːl]

but	**would**	**most**	**certainly**	**ruin**	**their**	**Country**	**,**	**and**	**of**	**course**	**would**	**lose**	**all**
但	会	最多	当然	废墟	他们的	国家	,	和	的	课程	会	失去	全部

['kredɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .

Credit	**with**	**their**	**Countrymen**	**.**
信用	和	他们的	同胞们	.

但这肯定会毁了他们的国家，当然也会在同胞中失去所有信誉。

[brɔːd] .

Broad	**.**
广阔	.

广阔。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][men][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæf]

But	**is**	**it**	**impossible**	**for**	**Men**	**of**	**different**	**Principles**	**to**	**meet**	**each**	**other**	**half**
但	是	它	不可能的	为了	男人	的	不同的	原则	到	见面	每个	其他	一半

[wei] ,

Way	**,**
方式	,

但是，不同原则的人难道就不能互相妥协吗?

[ænd; ənd] [ə'gri:] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'senʃlz] [æz; əz] [meɪ] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	agree	in	such	Essentials	as	may	promote	the	general	Good	of	the
和	同意	在	这样的	必需品	作为	可能	推动	这	一般的	好的	的	这

[kə'mju:nəti] ? -

Community	?	24
社区	?	-

并就那些可能促进社会整体利益的基本要素达成一致？24

[sɜ:r] [dʒɑ:n] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[hi:; hi] [hu:] [mi:ts] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [hæf] [weɪ] , [ri'si:dz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

He	who	meets	an	Opponent	half	way	,	recedes	from	his	own	Principles	,
他	WHO	满足	一个	对手	一半	方式	,	消退	从	他的	自己的	原则	,

与对手妥协的人，会背离自己的原则。

[ænd; ənd] [im'breisiz] [ɪn] [pɑ:rt] [æt; ət] [li:st] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] .

and	embraces	in	part	at	least	,	those	of	his	Antagonist	.
和	拥抱	在	部分	在	至少	,	那些	的	他的	反派	.

并且至少在某种程度上接受了他的对手的观点。

[naʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɜ:r; wər] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['stændərdz] [ˌʌn'saʊnd]

Now	if	your	Principles	were	sound	,	and	those	of	the	old	Standards	unsound
现在	如果	你的	原则	是	声音	,	和	那些	的	这	老的	标准	不健全

,

,

,

如果你们的原则是正确的，而旧标准的原则是不正确的，

[æz; əz] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['kɑ:nstənt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ;

as	we	must	believe	from	your	constant	Opposition	for	the	Time	past	;
作为	我们	必须	相信	从	你的	持续的	反对	为了	这	时间	过去的	;

鉴于你们过去一贯的反对态度，我们必须相信这一点；

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [jɔ:rz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌʌn'saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

how	can	you	depart	from	yours	,	without	embracing	unsound	Principles	?
如何	能	你	离开	从	你的	,	没有	拥抱	不健全	原则	?

你如何在不接受错误原则的情况下背离自己的原则?

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] ['proʊtest] [ə'genst] [hæf] - [weɪ] ['mi:tiŋz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [mə'dʒɔ:rəti] [ɪn] ['paʊər] ,

No	,	Sir	,	I	protest	against	half	-	way	Meetings	between	a	Majority	in	Power	,
不	,	先生	,	我	反对	反对	一半	-	方式	会议	之间	一个	多数	在	力量	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ,

and	a	few	,
和	一个	很少	,

不，先生，我抗议执政多数派与少数派之间举行的这种折衷方案。

[hu:] , [aɪm] [ə'freɪd] , [græsp] [tu:] ['i:gərli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃred] , [ɔ:r] ['ræðər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] .

who	,	I'm	afraid	,	grasp	too	eagerly	at	a	Shred	,	or	rather	Shadow	of	that	Power	.
WHO	,	我是	害怕的	,	抓牢	也	急切地	在	一个	撕碎	,	或者	相当	阴影	的	那	力量	.

恐怕有人太急切地想要抓住那股力量的碎片，或者更确切地说是那股力量的影子。

[ðə; ði] ['mægnət] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ; [preɪ] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'trækts] [nɑ:t] [ðə; ði]

The	Magnet	is	with	the	greater	Number	;	pray	Heaven	,	it	attracts	not	the
这	磁铁	是	和	这	更大的	数字	;	祈祷	天堂	,	它	吸引	不是	这

['smɔ:lər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] !

smaller	to	it	!
较小的	到	它	!

磁铁倾向于数量较多的人；向老天祈祷，它不会吸引数量较少的人！

[brɔːd] .
Broad .
广阔 .

广阔。

[waɪ] [soʊ] [dɪˈspɑːndɪŋ] , [sɜːr][dʒɑːn] ,
Why **so** **desponding** , **Sir** **John** ,
为什么 所以 沮丧 , 先生 约翰 ,

约翰爵士，您为何如此沮丧?

[juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɝːməst][prɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [hoʊps] ?
you **who** **were** **won't** **to** **be** **the** **firmest** **Prop** **of** **our** **Party** **Hopes** **?**
你 WHO 是 惯于 到 是 这 最坚固 支柱 的 我们的 派对 希望 ?

你，曾经是我们党最坚定的希望支柱?

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** .
先生 约翰 .

约翰爵士。

[tuː; tə][biː; bi]['veri] ['sɪriəs] , ['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd]
To **be** **very** **serious** , **Mr** . **Broadbottom** , **I** **apprehend** **we** **are** **in** **a** **wretched**
到 是 非常 严肃的 , 先生 . 布罗德博特姆 , 我 逮捕 我们 是 在 一个 可怜
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
Situation **;**
情况 ;

布罗德博顿先生，说真的，我觉得我们处境非常糟糕;

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [miːnz] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə] ['betər] ['aʊər; ɑːr]
and **I** **see** **but** **one** **Means** , **by** **which** **we** **may** **hope** **to** **better** **our**
和 我 看 但 一 方法 , 经过 哪个 我们 可能 希望 到 更好的 我们的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
Condition .
状况 .

我只看到一种方法，我们可以借此改善我们的处境。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːrˈsiː] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔːr]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [pər'suː] [ðæt] ['oʊnli]
But **I** **foresee** **that** **we** **sha'n't** **have** **the** **Wisdom** **or** **Virtue** **to** **pursue** **that** **only**
但 我 预见 那 我们 不会 有 这 智慧 或者 美德 到 追求 那 仅有的
[wei] .
Way .
方式 .

但我预见我们既没有智慧也没有美德去追求那条唯一的道路。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['gruːp] [ʌv; əv]['ɪlz][wiː; wi] ['leɪbər] ['ʌndər] ; [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [neks]
Notwithstanding **the** **Groupe** **of** **Ills** **we** **labour** **under** **;** **notwithstanding** **our** **Necks**
虽然 这 集团 的 疾病 我们 劳动 在下面 ; 虽然 我们的 脖子
[ɑːr; ər] [sɔːr] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [joʊk] ,
are **sore** **gall'd** **with** **the** **Yoke** **,**
是 疮 - 和 这 轭 ,

尽管我们饱受各种疾病的折磨；尽管我们的脖子被枷锁勒得疼痛难忍，

[aɪ] [fɪr] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ] [ɑːr'selvz] [iːz] ['evər] ['ɔːfər] , [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪl] [prɪ'veɪl]
I **fear** **,** **should** **the** **Time** **of** **procuring** **ourselves** **Ease** **ever** **offer** **,** **Corruption** **will** **prevail**
我 害怕 , 应该 这 时间 的 采购 我们自己 舒适 曾经 提供 , 腐败 将要 占上风
,
,
,

我担心，一旦我们获得安逸的时代到来，腐败就会盛行。

[ænd; ənd] ['ævərɪs] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [woʊ] .

and	Avarice	will	chuse	the	Continuance	of	our	Woe	.
和	贪婪	将要	选择	这	继续	的	我们的	悲哀	.

而贪婪将选择让我们的苦难延续下去。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['meʒərz] [æz; əz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [siːm]

If	we	would	expect	such	a	thorough	Change	of	Measures	as	the	Nation	seem
如果	我们	会	预计	这样的	一个	彻底	改变	的	措施	作为	这	国家	似乎

to25

to25
to25

如果我们期望国家能像25岁那样彻底地改变措施，那我们恐怕要失望了。

[wɪʃ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] , [kæn; kən][wiː; wi][hoʊp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pætʃ]

wish	for	and	require	,	can	we	hope	for	it	from	the	present	Patch
希望	为了	和	要求	,	能	我们	希望	为了	它	从	这	展示	修补

- [wɜːrk] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][hændz] ?

-	work	mingling	of	Hands	?
-	工作	混杂	的	手	?

我们渴望并需要它，我们能从目前这种拼凑而成的双手中得到它吗?

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

The	taking	Gentlemen	into	the	Administration	,
这	采取	先生们	进入	这	行政	,

将绅士们纳入政府部门，

[huː] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	have	distinguished	themselves	by	their	Zeal	for	the	Interests	of	their
WHO	有	杰出的	他们自己	经过	他们的	热情	为了	这	兴趣	的	他们的

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

那些因热心维护国家利益而脱颖而出的人，

[ɪz][nɑːt] , [aɪ] [fɪr] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

is	not	,	I	fear	,	designed	to	ease	the	People	,
是	不是	,	我	害怕	,	设计	到	舒适	这	人们	,

恐怕它并非旨在减轻人民的负担。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

but	to	bring	those	Gentlemen	to	bear	a	Share	of	the	public	Hatred	and
但	到	带来	那些	先生们	到	熊	一个	分享	的	这	民众	仇恨	和

['ɪnfəmi] ,

Infamy	,
骂名	,

但要让这些先生们也承担起公众的憎恨和耻辱，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [em] — [ɑːz][hæv; həv] - [baɪ][ðə; ði][moʊst] [flə'dʒɪʃəs] ['meʒərz] .

which	the	late	M	—	rs	have	incurr'd	by	the	most	flagitious	Measures	.
哪个	这	晚的	M	—	rs	有	-	经过	这	最多	丑恶	措施	.

已故的M—rs因最恶劣的措施而招致了这些后果。

[ðɪs] [mʌst; məst] [kɔːz] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [ðoʊz] [naʊ]

This	must	cause	an	irreparable	Breach	between	the	Public	and	those	now
这	必须	原因	一个	无法弥补的	违反	之间	这	民众	和	那些	现在

- [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['peitriəts] ;

rever'd	and	beloved	Patriots	;
-	和	心爱	爱国者	;

这必然会在公众和那些如今受人尊敬和爱戴的爱国者之间造成无法弥补的裂痕;

[ə; eɪ]['pɑːləsi][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][prəd'ʒektəz] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['flɑːks] [wɪ'ðaʊt]

a	Policy	by	which	the	Projectors	think	,	perhaps	,	they	leave	the	Flocks	without
一个	政策	经过	哪个	这	投影仪	思考	,	也许	,	他们	离开	这	群	没有

['ʃepərdz] ,

Shepherds	,
牧羊人	,

或许，策划者们认为，通过这种政策，他们会让羊群失去牧羊人。

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət] ['pleʒər] [ðen] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][foʊldz] .

and	may	at	Pleasure	then	prey	upon	the	Folds	.
和	可能	在	乐趣	然后	猎物	之上	这	折叠	.

然后可能会随意捕食褶皱。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][wɔːrn] [ðiːz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən]

But	let	me	warn	these	Politicians	,	that	it	is	not	always	safe	to	leave	an
但	让	我	警告	这些	政治家	,	那	它	是	不是	总是	安全的	到	离开	一个

-

injur'd	,
-	,

但我要警告这些政客，离开受伤者并不总是安全的。

, [ɪg'zæspəreɪtɪd]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['lidər] [ɑːn] [huːz] ['proʊbəti] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'pend] .

oppress'd	,	exasperated	People	without	Leaders	on	whose	Probity	they	may	depend	.
受压迫的	,	恼怒	人们	没有	领导人	在	谁	廉洁	他们	可能	依赖	.

受压迫、愤怒的人民，没有可以依靠的正直领袖。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [let][ˌem 'iː][wɔːrn]['aʊər; ɑːr]['peitriəts] ,

On	the	other	hand	,	let	me	warn	our	Patriots	,
在	这	其他	手	,	让	我	警告	我们的	爱国者	,

另一方面，我要警告我们的爱国者们:

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [sner] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

that	as	a	Snare	may	have	been	laid	for	them	,
那	作为	一个	圈套	可能	有	到过	铺设	为了	他们	,

那或许是为他们设下的陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['teɪkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	their	Business	to	take	care	they	are	not	taken	in	it	.
它	是	他们的	商业	到	拿	关心	他们	是	不是	已采取	在	它	.

他们有责任保护自己不被骗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɑːliŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

They	have	been	the	Hopes	as	well	as	Darlings	of	their	Country	,
他们	有	到过	这	希望	作为	出色地	作为	亲爱的们	的	他们的	国家	,

他们一直是国家的希望和宠儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] ['stʌdi] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ruːm]

and	it	should	be	their	Study	at	this	critical	Juncture	not	to	give	Room
和	它	应该	是	他们的	学习	在	这	批判的	契机	不是	到	给	房间

[fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] .

for	suspecting	their	Virtue	.
为了	怀疑	他们的	美德	.

在这个关键时刻，他们应该努力做到不给任何人留下怀疑自己品德的机会。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə'vɔɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

In	short	,	they	should	avoid	becoming	themselves	the	Curse	of	their	Country	,
在	短的	,	他们	应该	避免	成为	他们自己	这	诅咒	的	他们的	国家	,

总之，他们应该避免成为国家的祸害。

[ɔːr] ['kaʊntənənsɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

or	countenancing	those	that	have	been	so	for	many	Years	.
或者	容忍	那些	那	有	到过	所以	为了	许多	年	.

或者纵容那些多年来一直如此的人。

[ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][eɪtʃ] — — , [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ]

The	War	for	the	Sake	of	H	—	—	,	has	been	carried	on	after	a	Manner	so
这	战争	为了	这	清酒	的	H	—	—	,	有	到过	携带	在	后	一个	方式	所以

[dɪs'ɑːnərəbl] , -

dishonourable	,	26
不光彩的	,	-

这场为了H——而进行的战争，其方式如此不光彩，26

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['ɪnfəməs] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'spensɪv] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['stændərdz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

not	to	say	infamous	,	and	so	expensive	,	that	the	old	Standards	,	for	a
不是	到	说	臭名昭著的	,	和	所以	昂贵的	,	那	这	老的	标准	,	为了	一个

['riːz(ə)n] ['iːzəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Reason	easily	pointed	out	,
原因	容易地	尖	出去	,

更别提臭名昭著了，而且价格昂贵，以至于旧时的标准很容易被指出，

[lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

look	upon	a	Peace	to	be	absolutely	necessary	.
看	之上	一个	和平	到	是	绝对地	必要的	.

视和平为绝对必要的。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['ekwɪtəb(ə)l][tɜːrmz] [wɪl]

The	Conduct	of	the	War	will	not	suffer	them	to	hope	that	equitable	Terms	will
这	执行	的	这	战争	将要	不是	遭受	他们	到	希望	那	公平	条款	将要

[biː; bi] [ðem; ðəm] ;

be	allow'd	them	;
是	允许	他们	;

战争的进程注定不会让他们抱有获得公平条件的希望;

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['sensəb(ə)l] ,

on	the	other	hand	,	they	must	be	sensible	,
在	这	其他	手	,	他们	必须	是	明智的	,

另一方面，他们必须明智。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

that	the	People	have	a	greater	Regard	to	the	Honour	of	the	Nation	than
那	这	人们	有	一个	更大的	看待	到	这	荣誉	的	这	国家	比

[tuː; tə] ['praɪvət] ['ɪntrəst] ,

to	private	Interest	,
到	私人的	兴趣	,

人民更重视国家荣誉而非个人利益。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] ['ʃiːðɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

and	will	be	against	sheathing	the	Sword	,
和	将要	是	反对	护套	这	剑	,

并且反对将剑收入剑鞘。

[tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['enəmi] [hæz; həz] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪn] [fɪkst][ɑːn][ðə; ði]

till	the	Blood	of	our	foreign	Enemies	has	wash'd	off	the	Stain	fix'd	on	the
直到	这	血	的	我们的	外国的	敌人	有	洗过的	离开	这	弄脏	已修复	在	这

['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ][hɜːr; hər][də'mestɪk] [foʊz] .

Glory	of	the	Nation	by	her	domestic	Foes	.
荣耀	的	这	国家	经过	她	国内的	敌人	.

直到外国敌人的鲜血洗净国内敌人加诸于国家荣耀上的污点。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] ,

In	this	Dilemma	they	may	think	it	the	best	,
在	这	困境	他们	可能	思考	它	这	最好的	,

在这种两难境地中，他们或许认为这是最好的选择。

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['oʊnli][ɪk'spi:diənt][tu:; tə][kæst][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['feivərits] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

indeed	**the**	**only**	**Expedient**	**to**	**cast**	**the**	**Burden**	**on**	**the**	**Favourites**	**of**	**the**	**People**
的确	这	仅有的	权宜	到	投掷	这	负担	在	这	收藏夹	的	这	人们

.

:

.

这的确是唯一能将重担转嫁到民选宠儿身上的权宜之计。

[ɪf] [ðeɪ] [ək'sept][ʌv; əv] [pi:s] [ɑ:n] [dɪs'ɑ:nərəbl] [tɜ:rmz] , [ðə; ði] [leɪt] [em] — [ɑ:z][ɑ:r; ər] [ə'kwɪtɪd] ;

If	**they**	**accept**	**of**	**Peace**	**on**	**dishonourable**	**Terms**	**,**	**the**	**late**	**M**	**—**	**rs**	**are**	**acquitted**	**;**
如果	他们	接受	的	和平	在	不光彩的	条款	,	这	晚的	M	—	rs	是	无罪释放	;

如果他们接受不光彩的和平条款，已故的M—rs将被宣告无罪;

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'ti:] , ['eni] [mis'fɔ:tʃənz] [ðæt] [meɪ] [ə'tend] [ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [ɪntaɪɜ·li] [kæst]

if	**they**	**reject**	**it**	**,**	**any**	**Misfortunes**	**that**	**may**	**attend**	**the**	**War**	**will**	**be**	**intirely**	**cast**
如果	他们	拒绝	它	,	任何	不幸	那	可能	出席	这	战争	将要	是	完全地	投掷

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

upon	**them**	**.**
之上	他们	.

如果他们拒绝，战争可能带来的所有不幸都将全部由他们承担。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] ['ministəz] [hæv; həv] [in'tæŋgld] [ðə; ði] [skeɪn] , [ænd; ənd][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði]

In	**a**	**Word**	**,**	**the**	**Ministers**	**have**	**entangled**	**the**	**Skein**	**,**	**and**	**call**	**upon**	**the**
在	一个	单词	,	这	部长们	有	纠缠	这	绞	,	和	称呼	之上	这

['peitriəts][tu:; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ,

Patriots	**to**	**disentangle**	**it**	**,**
爱国者	到	解开	它	,

总之，部长们把事情搞得一团糟，现在却呼吁爱国者们来解开它。

[ɔ:r] [ʃer] [ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:li] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .

or	**share**	**the**	**Odium**	**of**	**their**	**Folly**	**and**	**Wickedness**	**.**
或者	分享	这	钠	的	他们的	蠢事	和	邪恶	.

或与他们一同承受愚昧和邪恶带来的憎恶。

[ðeɪ] [hæv; həv]['woʊv(ə)n][ðə; ði]['gɔ:rdiən] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]

They	**have**	**woven**	**the**	**Gordian**	**Knot**	**,**	**and**	**the**	**Friends**	**of**	**the**	**People**	**are**
他们	有	编织	这	戈尔迪安	结	,	和	这	朋友们	的	这	人们	是

[tu:; tə] [lu:s] [ˌaɪ 'ti:] .

to	**loose**	**it**	**.**
到	松动的	它	.

他们编织了戈尔迪之结，而人民之友将解开它。

['oʊvər] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:pəlz] [frendz] .

We	**shall**	**soon**	**see**	**who**	**are**	**the**	**Peoples**	**Friends**	**.**
我们	将	很快	看	WHO	是	这	人民	朋友们	.

我们很快就会知道谁才是人民的朋友。

[brɔ:d] .

Broad	**.**
广阔	.

广阔。

[kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Can	**you**	**have**	**any**	**Doubt**	**concerning**	**them**	**?**
能	你	有	任何	怀疑	有关	他们	?

你对他们还有任何疑问吗?

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [diˈzəːtəz] [ˈleɪtli] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,
Were **not** **those** **Deserters** **lately** **thrust** **from** **the** **Barn** **,**
是 不是 那些 逃兵 最近 推力 从 这 谷仓 ,

那些逃兵最近不是被赶出谷仓的吗?

[ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [frendz] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgræft] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ? -
the **Peoples** **Friends** **too** **before** **they** **were** **ingrafted** **on** **the** **Ministry** **?** **27**
这 人民 朋友们 也 前 他们 是 移植 在 这 部 ? -

在人民之友被纳入政府部门之前，他们也是这样吗？27

[ɔːl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [frendz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈraɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
All **are** **the** **Peoples** **Friends** **while** **they** **are** **rising** **on** **the** **Shoulders** **of** **the** **People**
全部 是 这 人民 朋友们 尽管 他们 是 上升 在 这 肩膀 的 这 人们
;
;
;

他们都站在人民的肩膀上，是人民的朋友;

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp] , [əˈweɪ] [goʊz][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] .
but **when** **once** **they** **are** **up** **,** **away** **goes** **the** **Scaffolding** **.**
但 什么时候 一次 他们 是 向上 , 离开 去 这 脚手架 .

但是一旦它们安装完毕，脚手架就会被拆除。

[ˈmɪstər] . [brɔdbɑtəm] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
Mr **.** **Broadbottom** **,** **I** **believe** **you** **are** **a** **Friend** **to** **the** **People** **,**
先生 . 布罗德博特姆 , 我 相信 你 是 一个 朋友 到 这 人们 ,

布罗德博顿先生，我相信您是人民的朋友。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [səˈpɔːrt] [jʊr; jər][læst] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [ɔːr][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈlekʃ(ə)n] ;
or **I** **would** **not** **support** **your** **last** **Election** **,** **or** **your** **present** **Re** **-** **election** **;**
或者 我 会 不是 支持 你的 最后的 选举 , 或者 你的 展示 关于 - 选举 ;

否则，我就不会支持你上次的选举，也不会支持你这次的连任;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈvɪns] [juː ˈes][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtruːli][soʊ] ,
but **if** **you** **would** **convince** **us** **you** **are** **truly** **so** **,**
但 如果 你 会 说服 我们 你 是 真的 所以 ,

但如果你能让我们相信你确实如此，

[let][juː ˈes] [siː] [juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈwɪlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l]
let **us** **see** **you** **heartily** **endeavouring** **to** **obtain** **something** **for** **those** **willing** **People**
让 我们 看 你 衷心地 努力 到 获得 某物 为了 那些 愿意的 人们
[ðæt] [hæv; həv] - [ðer; ðər] [ˈvaɪtlz] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][siː] — [tiː][ænd; ənd] [ˈmɪnɪstri] ,
that **have** **drain'd** **their** **Vitals** **to** **comply** **with** **a** **C** **—** **t** **and** **Ministry** **,**
那 有 - 他们的 命脉 到 遵守 和 一个 C — t 和 部 ,

让我们看看你是否会竭尽全力为那些为了服从某个混蛋和政府部门而耗尽心力的人们争取一些东西。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and **bore** **the** **Heat** **of** **the** **Day** **.**
和 钻孔 这 热 的 这 天 .

忍受着白天的酷热。

[rɪˈstɔːr] [juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [traɪˈeniəl] [ˈpɑːləmənts] .
Restore **us** **our** **Triennial** **Parliaments** **.**
恢复 我们 我们的 三年 议会 .

恢复我们三年一度的议会制度。

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[ɔːr]['ræðər]['aʊər; ɑːr]['ænjuəl] ['pɑːləmənts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪnʃənt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
Or **rather** **our** **Annual** **Parliaments** **,** **which** **was** **the** **ancient** **Constitution** **.**
或者 相当 我们的 年度的 议会 , 哪个 曾是 这 古老的 宪法 .

或者更确切地说，是我们的年度议会，那才是古代的宪法。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrtʃəs] .
But **,** **Mr** **.** **Broadbottom** **,** **let** **us** **have** **them** **without** **Purchase** **.**
但 , 先生 . 布罗德博特姆 , 让 我们 有 他们 没有 购买 .

但是，布罗德博顿先生，请让我们无需购买即可拥有它们。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][siː] — [el][el] — [ˌes 'tiː][ɪz] ['greɪtli] - .
I **understand** **the** **C** **—** **l** **L** **—** **st** **is** **greatly** **incumber'd** **.**
我 理解 这 C — 我 L — 英石 是 非常 - .

我了解到 C—l L—st 受到很大阻碍。

[aɪ][hoʊp] - [tɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪk'spɛns] ,
I **hope** **'** **tis** **not** **intended** **to** **clear** **it** **at** **the** **People's** **Expence** **,**
我 希望 - 的 不是 故意的 到 清除 它 在 这 人们的 费用 ,

我希望这不是为了以牺牲人民利益为代价来清理资金。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ænjuəl] [prə'duːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ferli] ['steɪtɪd][ænd; ənd] [noʊn] .
before **the** **annual** **Produce** **of** **it** **be** **fairly** **stated** **and** **known** **.**
前 这 年度的 生产 的 它 是 相当 声明 和 已知 .

在年度产量公布之前，应公平地说明并告知公众。

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ,
Can **you** **expect** **to** **know** **any** **thing** **the** **Court** **has** **a** **mind** **you** **should** **not** **,**
能 你 预计 到 知道 任何 事物 这 法庭 有 一个 头脑 你 应该 不是 ,

你能指望知道法院认为你不应该知道的事情吗?

[waɪl] ['sɛvənz] [ðə; ði][meɪn] ?
while **Seven's** **the** **Main** **?**
尽管 七的 这 主要的 ?

而 Seven 是主要人物?

['oʊvər] .
Over **.**
超过 .

超过。

[noʊ] [mɔːr] [sept] [seɪ] [aɪ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lʌv] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] [ə'gen] ,
No **more** **Septs** **say** **I** **;** **I** **believe** **I** **shall** **never** **love** **the** **Number** **Seven** **again** **,**
不 更多的 septs 说 我 ; 我 相信 我 将 绝不 爱 这 数字 七 再次 ,

我不再喜欢七这个数字了；我相信我永远不会再爱上七了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][lɪv; laɪv] .
as **long** **as** **live** **.**
作为 长的 作为 居住 .

只要活着。

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

['sev(ə)n][ɔːr]['sev(ə)nti] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [siˆ'nifikənsi] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][eɪdʒ] [les]

Seven	or	Seventy	would	be	of	little	Significancy	in	a	Country	and	Age	less
七	或者	七十	会	是	的	小的	重要性	在	一个	国家	和	年龄	较少的

[kə'rʌpt] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

corrupt	than	ours	.
腐败	比	我们的	.

在一个比我们这个国家和时代更加清廉的国家和时代，七岁或七十岁都算不上什么。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'prævəti] ,

But	considering	the	present	Depravity	,
但	考虑	这	展示	堕落	,

但考虑到当今的堕落现状，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [sep'tenɪəl] ['pɑːləmənts] [ə'fɔːrd] ['ministəz] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæn; ðən]

I	must	confess	that	septennial	Parliaments	afford	Ministers	more	Opportunity	than
我	必须	承认	那	七周年	议会	买得起	部长们	更多的	机会	比

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] allow28

I	would	willingly	allow28
我	会	心甘情愿	allow28

我必须承认，七年一届的议会给予部长们的机会比我愿意允许的要多。28

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[tuː; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

to	put	in	Practice	the	Arts	of	the	Cabinet	.
到	放	在	实践	这	艺术	的	这	内阁	.

实践内阁的艺术。

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	Depravity	be	so	great	and	general	as	you	represent	it	,
如果	这	堕落	是	所以	伟大的	和	一般的	作为	你	代表	它	,

如果堕落真如你所描述的那样巨大而普遍，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [biː; bi] - [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sep'tenɪəl] [lɔː] ?

how	shall	our	Condition	be	better'd	by	a	Repeal	of	the	septennial	Law	?
如何	将	我们的	状况	是	-	经过	一个	废除	的	这	七周年	法律	?

废除七年一度的法律，我们的处境又能得到怎样的改善呢?

[ðə; ði]['kæbɪnət][aːts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌæprɪ'hend] ,

The	Cabinet	Arts	,	which	you	so	much	apprehend	,
这	内阁	艺术	,	哪个	你	所以	很多	逮捕	,

你如此精通的橱柜艺术，

[meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] ['præktɪst] [ɑːn][ðə; ði] [traɪ'eniəl] [æz; əz] [sep'tenɪəl] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

may	be	as	well	practised	on	the	triennial	as	septennial	Servants	of	the
可能	是	作为	出色地	已实践	在	这	三年	作为	七周年	仆人	的	这

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

三年一度的"人民公仆"选举可能与七年一度的"人民公仆"选举一样成功。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [wɪtʃ] , [let] [ˌjuː 'es] [duː] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['breɪvər] , ['ɑːnɪstər] ['poʊpɪʃ] ['ænsestərz] [dɪd] .

To	prevent	which	,	let	us	do	as	our	braver	,	honester	Popish	Ancestors	did	.
到	防止	哪个	,	让	我们	做	作为	我们的	更勇敢	,	更诚实	天主教	祖先	做过	.

为了防止这种情况发生，让我们效仿我们更勇敢、更诚实的天主教先辈们的做法。

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['mɪstər] . [ˌoʊvər'ɔːl] !

Mr	.	Overall	!
先生	.	全面的	!

奥弗尔先生!

[jʊr; jər] ['wɜːrði] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lɪbərəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['epəˌθets] [tuː; tə] ['peɪpɪst] .

Your	worthy	Father	would	not	have	been	so	liberal	of	his	Epithets	to	Papists	.
你的	值得	父亲	会	不是	有	到过	所以	自由主义	的	他的	绰号	到	天主教徒	.

你那可敬的父亲不会如此轻易地用侮辱性的词语来称呼天主教徒。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

['mɪstər] . - , [maɪ] ['fɑːðər] [lʌvd] [ænd; ənd] - ['vɜːrtʃuː] [wer'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Roseband	,	my	Father	loved	and	rever'd	Virtue	wherever	he	found	it	.
先生	.	-	,	我的	父亲	喜爱	和	-	美德	无论	他	成立	它	.

罗斯班德先生，我的父亲热爱并敬仰他所发现的一切美德。

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [nɑːt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

And	he	blush'd	not	any	more	than	I	should	,
和	他	-	不是	任何	更多的	比	我	应该	,

他脸红的程度并不比我应该的更甚。

[tuː; tə] [oʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['poʊpɪʃ] ['ænsestərz] [hæd; həd] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] ,

to	own	that	our	Popish	Ancestors	had	the	true	Spirit	of	Patriotism	,
到	自己的	那	我们的	天主教	祖先	有	这	真的	精神	的	爱国主义	,

要承认我们的天主教祖先拥有真正的爱国精神，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['blesɪŋz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [liːv]

and	that	they	left	us	more	valuable	Blessings	than	we	are	like	to	leave
和	那	他们	左边	我们	更多的	有价值的	祝福	比	我们	是	喜欢	到	离开

[pɑː'sterəti] .

Posterity	.
后人	.

他们留给我们的福祉比我们留给后代的要宝贵得多。

[smuːð] .

Smooth	.
光滑的	.

光滑的。

[haʊ] , [maɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] !

How	,	my	Politician	!
如何	,	我的	政治家	!

我的天哪!

['ʃænt] [wi:; wi][ænd; ənd][pɑ:'sterəti] [tu:] [bæsk][ɪn] ['plenti] ,

Sha'n't	**we**	**and**	**Posterity**	**too**	**bask**	**in**	**Plenty**	**,**
不会	我们	和	后人	也	晒	在	很多	,

我们和后代难道不也应该享受富足的生活吗?

[ɪf] [wi:; wi][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nɪstər] ['poʊpɪʃ] ['ænsestərz] [dɪd] ?

if	**we**	**do**	**as**	**you**	**say**	**our**	**honester**	**popish**	**Ancestors**	**did**	**?**
如果	我们	做	作为	你	说	我们的	更诚实	天主教	祖先	做过	?

如果我们像你所说的那样做，就像我们那些更诚实的天主教先辈所做的那样呢?

[hɑ:] , [hɑ:] !

ha	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈!

[roʊz] .

Rose	**.**
玫瑰	.

玫瑰。

[preɪ] , ['mɪstər] . [ˌoʊvər'ɔ:l] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['breɪvər]

Pray	**,**	**Mr**	**.**	**Overall**	**,**	**What**	**are**	**we**	**to**	**do**	**in**	**imitation**	**of**	**our**	**braver**
祈祷	,	先生	.	全面的	,	什么	是	我们	到	做	在	模仿	的	我们的	更勇敢

['ænsestərz] ?

Ancestors	**?**
祖先	?

奥弗尔先生，请问我们应该如何效仿我们勇敢的先辈?

[hɑ:] , [hɑ:] !

ha	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈!

['oʊvər] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[tu:; tə] [kɜ:rs] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] .

To	**curse**	**the**	**Ambitious**	**and**	**Corrupt**	**.**
到	诅咒	这	雄心勃勃	和	腐败	.

诅咒那些野心勃勃、腐败堕落的人。

[roʊz] .

Rose	**.**
玫瑰	.

玫瑰。

[kɜ:rs] , ['mɪstər] . [ˌoʊvər'ɔ:l] !

Curse	**,**	**Mr**	**.**	**Overall**	**!**
诅咒	,	先生	.	全面的	!

该死的，奥弗尔先生!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['kristʃənz] [tu:; tə] [kɜ:rs] ?

Is	**it**	**for**	**Christians**	**to**	**curse**	**?**
是	它	为了	基督徒	到	诅咒	?

基督徒可以骂人吗?

['oʊvər] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][biː; bi] bribed29

Is	it	for	Englishmen	to	be	bribed29
是	它	为了	英国人	到	是	bribed29

英国人会被贿赂吗？29

[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] ?

out	of	their	Virtue	?
出去	的	他们的	美德	?

出于他们的美德?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɜːrs] [juː; jʊ] [prəˈnaʊns] [ɑːn] ?

What	are	the	Curses	you	pronounce	on	Ashwednesdays	?
什么	是	这	诅咒	你	发音	在	圣灰星期三	?

你们在圣灰星期三会念诵哪些诅咒?

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

['mɪstər] . [ˌoʊvərˈɔːl] [miːnz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðə; ði] [əˈnæθəmə] ['sɑːləmli] [diˈnaunst] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

Mr	.	Overall	means	,	I	suppose	,	the	Anathema	solemnly	denounced	in	the	Reign
先生	.	全面的	方法	,	我	认为	,	这	诅咒	庄严地	谴责	在	这	在位

[ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

of	Henry	III	.
的	亨利	三、	.

我猜想，奥弗尔先生指的是亨利三世统治时期庄严谴责的《阿纳泰玛》。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

by	the	Archbishop	of	Canterbury	,
经过	这	大主教	的	坎特伯雷	,

由坎特伯雷大主教颁布

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

at	the	Head	of	the	Barons	and	other	great	Men	of	the	Nation	,
在	这	头	的	这	男爵	和	其他	伟大的	男人	的	这	国家	,

领导着男爵们和其他国家伟人，

[əˈgenst] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns]

against	all	such	as	should	directly	or	indirectly	oppose	the	Observance
反对	全部	这样的	作为	应该	直接地	或者	间接	反对	这	观察

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɑːtəz] ,

of	the	two	Charters	,
的	这	二	包机	,

反对所有直接或间接反对遵守这两份宪章的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]['vaɪəleɪt] , [dɪˈmɪnɪʃ] ,

and	those	who	should	violate	,	diminish	,
和	那些	WHO	应该	违反	,	减少	,

以及那些应该违反、削弱的人

[ɔːr]['ɔːltər][ɪn]['eni] ['mænər] [wətˈevər] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

or	alter	in	any	Manner	whatever	the	Laws	and	Constitutions	of	the	Kingdom	.
或者	改变	在	任何	方式	任何	这	法律	和	宪法	的	这	王国	.

或以任何方式更改王国的法律和宪法。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[aɪ][duː] , [sɜːr][dʒɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [aɪ] [wʊd] [prə'poʊz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

I	do	,	Sir	John	;	and	the	Method	I	would	propose	should	be	,
我	做	,	先生	约翰	;	和	这	方法	我	会	提出	应该	是	,

是的，约翰爵士；我建议的方法应该是：

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['paɪəs] [lɔːds][ðə; ði][biː] —

that	the	Members	of	the	Legislature	,	not	excepting	the	pious	Lords	the	B	—
那	这	成员	的	这	立法机关	,	不是	除外	这	虔诚的	领主	这	B	—

[ˌpiː 'es] ,

ps	,
附言	,

立法机关的成员，包括那些虔诚的贵族贵族们，

[ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːrləmənt] , [wʊd] [miːt] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

on	the	Expiration	of	the	present	Parliament	,	would	meet	in	Westminster	Abbey	,
在	这	到期日	的	这	展示	议会	,	会	见面	在	威斯敏斯特	修道院	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɑːləmli] [dɪ'naʊns] ,

and	there	solemnly	denounce	,
和	那里	庄严地	声讨	,

在本届议会任期届满时，将在威斯敏斯特教堂集会，并在那里庄严地谴责：

[baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [ɔːr] , [ɪf] [sʌm; səm] ['skwiːmɪʃ] [p'jʊərɪtənz][ʃʊd; ʃəd]

by	the	Mouth	of	the	Archbishop	,	or	,	if	some	squeamish	Puritans	should
经过	这	嘴	的	这	大主教	,	或者	,	如果	一些	胆小的	清教徒	应该

['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrpləs] ,

object	to	the	Surplice	,
目的	到	这	圣衣	,

以大主教之口，或者，如果某些胆小的清教徒对圣袍提出异议，

[baɪ][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][siː] — [ɑːr][ænd; ənd][ɛs'piː] — [ɑːr] ,

by	the	Mouths	of	the	Lord	C	—	r	and	Sp	—	r	,
经过	这	嘴	的	这	主	C	—	r	和	斯普	—	r	,

藉着主的口 C—r 和 Sp—r，

[ðə; ði] ['bɪtɚəst] [kɜːrs] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl]['ɔːfər][ɔːr][ək'sept][ə; eɪ][braɪb][æt; ət][ə; eɪ] [nuː]

the	bitterest	Curses	against	all	who	shall	offer	or	accept	a	Bribe	at	a	new
这	最苦涩的	诅咒	反对	全部	WHO	将	提供	或者	接受	一个	贿赂	在	一个	新的

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Election	,
选举	,

最严厉的诅咒降临到所有在新选举中行贿或受贿的人身上。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

directly	or	indirectly	.
直接地	或者	间接	.

直接或间接。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[ɔːr] [huː] [ʃæl; ʃəl][ək'sept][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːr] ['penʃən] ['æftər][hiː; hi][ɪz] [ɪ'lektɪd] ,

Or	who	shall	accept	of	a	Place	or	Pension	after	he	is	elected	,
或者	WHO	将	接受	的	一个	地方	或者	养老金	后	他	是	当选	,

或者谁在当选后接受了职位或养老金，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['ministəz] , [ɔːr] [skriːn] [ðem; ðəm] .

in	order	to	support	the	Measures	of	Evil	Ministers	,	or	screen	them	.
在	命令	到	支持	这	措施	的	邪恶的	部长们	,	或者	屏幕	他们	.

为了支持邪恶大臣的措施，或者为他们提供掩护。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[blʌnt] , [let] [juː; jʊ]

Blunt	,	let	you
钝	,	让	你

坦率地说，让你

[ænd; ənd] [aɪ] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'næθəmə] .

and	I	draw	up	a	Form	of	the	Anathema	.
和	我	画	向上	一个	形式	的	这	诅咒	.

我拟定了一份诅咒书。

[aɪ] [wʊd] [æsk] [ðə; ði] ['vɪkər] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [sez] - [tɪz] [ˌænti'kristjən] , [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

I	would	ask	the	Vicar	,	but	that	he	says	'	tis	Antichristian	,	to	curse	the	Wicked
我	会	问	这	牧师	,	但	那	他	说道	-	的	反基督教	,	到	诅咒	这	邪恶

.

:

.

我想问问牧师，但他却说诅咒恶人是反基督教的行为。

[fɜːrst] [ðen] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [biː; bi] [hiː; hi] [huː] ['ɔfɝz] ['eni] [braɪb] [ɔːr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] to30

First	then	,	Cursed	be	he	who	offers	any	Bribe	or	Gratification	to30
第一的	然后	,	被诅咒的	是	他	WHO	优惠	任何	贿赂	或者	满足感	to30

首先，诅咒任何向30人行贿或提供好处的人。

['eni] ['friːhoʊldər] [ɔːr] ['bɜːrgər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [voʊt] :

any	Freeholder	or	Burgher	to	obtain	his	Vote	:
任何	自由持有人	或者	市民	到	获得	他的	投票	:

任何自由持有者或市民均可获得投票权：

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [biː; bi] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [kə'rʌpt] ['eni] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt]

Cursed	be	he	who	is	an	Instrument	to	corrupt	any	who	has	a	Right
被诅咒的	是	他	WHO	是	一个	乐器	到	腐败	任何	WHO	有	一个	正确的

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [voʊt] [fɔːr; fər] ['eni] ['kændɪdət] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [ɔːr] ['bɜːroʊ] :

to	give	his	Vote	for	any	Candidate	to	represent	his	County	or	Borough	:
到	给	他的	投票	为了	任何	候选人	到	代表	他的	县	或者	行政区	:

诅咒那些企图腐蚀任何有权投票选举其所在县或自治市镇候选人的人：

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [biː; bi] [hiː; hi] , [huː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] ,

Cursed	be	he	,	who	having	a	Right	to	vote	,
被诅咒的	是	他	,	WHO	拥有	一个	正确的	到	投票	,

那些拥有投票权的人，该受诅咒！

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['voʊtɪŋ] [baɪ] ['eni] ['praɪvət] ['ɪntrəst] , [vjuːz] , [ɔːr] [hoʊps] :

shall	be	biass'd	in	his	Voting	by	any	private	Interest	,	Views	,	or	Hopes	:
将	是	-	在	他的	表决	经过	任何	私人的	兴趣	,	浏览	,	或者	希望	:

投票时不得受任何私人利益、观点或希望的影响：

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [biː; bi] [hiː; hi] [huː] [meɪks] ['eni] [ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['membər] ;

Cursed	be	he	who	makes	any	unjust	Returns	of	Members	;
被诅咒的	是	他	WHO	制作	任何	不公正	返回	的	成员	;

凡不公正地退还会员款项者，必遭诅咒；

[ænd; ənd] [meɪ] [sʌtʃ] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [biː; bi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər]

and	may	such	Enemies	of	their	Country	be	cursed	in	themselves	,	their
和	可能	这样的	敌人	的	他们的	国家	是	被诅咒的	在	他们自己	,	他们的

[waɪvz] [ænd; ənd] [pɑː'sterəti] ,

Wives	and	Posterity	,
妻子们	和	后人	,

愿这些国家的敌人自身、他们的妻子和后代都遭受诅咒！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ; [meɪ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]

and	in	their	Goods	and	Chattels	;	may	they	themselves	become	the	Butt	of
和	在	他们的	商品	和	动产	;	可能	他们	他们自己	变得	这	屁股	的

['pʌblɪk] [skɔ:rn] ,

public	Scorn	,
民众	轻蔑	,

愿他们的动产和财产成为公众嘲笑的对象。

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [waɪlst] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['widəuz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz]

Hatred	and	Contempt	,	whilst	living	,	and	their	Widows	and	Daughters
仇恨	和	鄙视	,	而	活的	,	和	他们的	寡妇	和	女儿们

[bɪ'kʌm] ['kɑ:mən] ['prɔstɪˌtu:ts] [fɔ:r; fər] [bred] ;

become	common	Prostitutes	for	Bread	;
变得	常见的	妓女	为了	面包	;

他们活着的时候就充满了仇恨和蔑视，他们的遗孀和女儿为了面包沦为普通的妓女；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər] [sʌnz] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'pɑ:n]

and	may	their	Sons	experience	that	Slavery	,	which	they	would	have	brought	upon
和	可能	他们的	儿子们	经验	那	奴隶制	,	哪个	他们	会	有	带来	之上

[ðer; ðər] ['kʌntri] ;

their	Country	;
他们的	国家	;

愿他们的子孙也尝到他们想要强加于自己国家的奴役之苦；

[meɪ] [ðer; ðər] [hə:dz] [ænd; ənd] ['flɑ:ks] [daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rrɪn] [ænd; ənd][rɑ:t] ; [meɪ] [ðer; ðər] [lændz]

may	their	Herds	and	Flocks	die	with	the	Murrain	and	Rot	;	may	their	Lands
可能	他们的	畜群	和	群	死	和	这	瘟疫	和	腐烂	;	可能	他们的	土地

[bɪ'kʌm] ['bærən] ,

become	barren	,
变得	荒芜	,

愿他们的牲畜和羊群随洪水而死，腐烂殆尽；愿他们的土地变得贫瘠。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər] ['meməri] [fɔ:r; fər]['evər] [stɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ɔ:l] ['ɑ:nɪst] [men]

and	may	their	Memory	for	ever	stink	in	the	Nostrils	of	all	honest	Men
和	可能	他们的	记忆	为了	曾经	臭	在	这	鼻孔	的	全部	诚实的	男人

[ænd; ənd] [tru:] ['brɪtnz] .

and	true	Britons	.
和	真的	英国人	.

愿他们的恶名永远萦绕在所有正直的人和真正的英国人的鼻孔里。

[let] [ɔ:l] [hɪr] [seɪ] , [eɪ'menˌɑ:'men] .

Let	all	here	say	,	Amen	.
让	全部	这里	说	,	阿门	.

请大家齐声说：阿门。

[brɔ:d] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɔks,hʌntə(r)] ;

See	what	it	is	to	be	a	Foxhunter	;
看	什么	它	是	到	是	一个	猎狐者	;

体验一下猎狐者的生活；

[noʊ] ['ʌðɚz] [lʌŋz] [wʊd] [hæv; həv][held] [aʊt][ɪn][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] [kɜ:rs] ; [hɑ:] ,

no	other's	Lungs	would	have	held	out	in	so	long	a	Chase	of	useful	Curses	;	ha	,
不	其他的	肺	会	有	握住	出去	在	所以	长的	一个	追赶	的	有用	诅咒	;	哈	,

[hɑ:] !

ha	!
哈	!

其他人的肺活量都无法在如此漫长的追逐有用诅咒的过程中坚持下来；哈哈！

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[waɪ] [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] , [ɪf] [kɜːrs] [wʊd] [kjʊr] [ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n]
Why **indeed** **,** **Mr** **.** **Broadbottom** **,** **if** **Curses** **would** **cure** **the** **great** **Evil** **of** **Corruption**
为什么 的确 , 先生 . 布罗德博特姆 , 如果 诅咒 会 治愈 这 伟大的 邪恶的 的 腐败
,
,
,

布罗德博顿先生，的确，如果诅咒能够根除腐败这一大恶，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['truːli] [kɔːld] ['juːsf(ə)l] .
they **might** **be** **truly** **called** **useful** **.**
他们 可能 是 真的 称为 有用 .

它们或许真的可以称得上是有用的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [bɪ'kʌm] [tuː] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][tuː; tə][biː; bi] - [baɪ]
But **I** **am** **afraid** **the** **World** **is** **become** **too** **cursed** **to** **be** **frighten'd** **by**
但 我 是 害怕的 这 世界 是 变得 也 被诅咒的 到 是 - 经过
[kɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
Curses **from** **the** **Commission** **of** **Evil** **.**
诅咒 从 这 委员会 的 邪恶的 .

但我担心，这个世界已经变得太过邪恶，以至于连作恶的诅咒都吓不倒它了。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] - [baɪ][sʌm; səm] [mɔːr] coercive31
Therefore **I** **would** **have** **them** **restrain'd** **by** **some** **more** **coercive31**
所以 我 会 有 他们 - 经过 一些 更多的 coercive31

因此，我会用一些更具强制性的手段来约束他们。31

[miːnz] .
Means **.**
方法 .

方法。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sep'tenɪəl] [ækt] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [pleɪs] [ænd; ənd]
And **as** **the** **Repeal** **of** **the** **Septennial** **Act** **,** **and** **effectual** **Place** **and**
和 作为 这 废除 的 这 七周年 行为 , 和 有效的 地方 和
['penʃənz] [bɪlz] ,
Pensions **Bills** **,**
养老金 账单 ,

随着《七年法案》的废除以及《职位和养老金法案》的生效，

[siːm] [tuː; tə][bɪd] ['fɛrɪst] [ʌv; əv]['eni] [miːnz] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
seem **to** **bid** **fairest** **of** **any** **Means** **I** **can** **think** **of** **,**
似乎 到 出价 最公平 的 任何 方法 我 能 思考 的 ,

在我看来，这是所有方式中最公平的报价。

[fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [gəngriːn] [wɪtʃ] [preiz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vaɪtlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;
for **removing** **the** **Gangreen** **which** **preys** **upon** **the** **Vitals** **of** **our** **Constitution** **;**
为了 移除 这 甘格林 哪个 猎物 之上 这 命脉 的 我们的 宪法 ;

为了清除侵蚀我们宪法要害的黑帮；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][piː] — — [ðɪs] ['veri] ['seʃ(ə)n] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] ['ɪntuː]
I **should** **be** **glad** **to** **see** **the** **P** **—** **—** **this** **very** **Session** **take** **them** **seriously** **into**
我 应该 是 高兴的 到 看 这 P — — 这 非常 会议 拿 他们 严重地 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Consideration **.**
考虑 .

我很高兴看到本届会议的议员们认真考虑这些问题。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][pɑː'sterəti][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːnər] .

I	hope	they	will	,	for	the	good	of	Posterity	and	their	own	Honour	.
我	希望	他们	将要	,	为了	这	好的	的	后人	和	他们的	自己的	荣誉	.

我希望他们能够这样做，为了后世的福祉和他们自身的荣誉。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , ['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] , [ðæt] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːrz] ,

And	let	me	add	,	Mr	.	Broadbottom	,	that	I	hope	it	for	yours	,
和	让	我	添加	,	先生	.	布罗德博特姆	,	那	我	希望	它	为了	你的	,

布罗德博顿先生，我还想补充一点，我希望您的也能如此。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [nuː] [ɪn'græft] ['brɛðrɪnz] [seɪk] , [huː] [mʌst; məst][raɪz][ɔːr][sɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	your	new	Ingrafted	Brethren's	Sake	,	who	must	rise	or	sink	with	the
和	你的	新的	移植	弟兄们的	清酒	,	WHO	必须	上升	或者	下沉	和	这

['pʌblɪk] ,

Publick	,
公众	,

看在你们新近加入的兄弟们的份上，他们必须与公众同兴同衰。

[æz; əz] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [drɔpt] [ɔːr] ['vɪgərəsli] [pʊʃt] [ænd; ənd] .

as	these	Points	are	dropt	or	vigorously	pushed	and	obtain'd	.
作为	这些	积分	是	掉落	或者	大力	推动	和	已获得	.

当这些要点被放弃或大力推进并获得时。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪz][ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

What	is	it	to	the	People	who	is	in	or	out	of	Place	,
什么	是	它	到	这	人们	WHO	是	在	或者	出去	的	地方	,

对那些身处合适位置或不合适位置的人来说，这又有什么关系呢?

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [noʊ] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?

if	they	receive	no	Benefit	by	the	Change	?
如果	他们	收到	不	益处	经过	这	改变	?

如果他们没有从这项变革中获得任何好处呢?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [liːvz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n]

On	the	Contrary	,	a	pretended	Coalition	leaves	them	in	a	worse	Condition
在	这	相反	,	一个	假装	联盟	树叶	他们	在	一个	更糟	状况

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ,

than	they	were	before	,
比	他们	是	前	,

相反，一个虚假的联盟只会让他们处境比以前更糟。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [di'praɪvz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['lidər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərəbl]

as	it	deprives	them	of	their	present	Leaders	,	and	a	colourable
作为	它	剥夺	他们	的	他们的	展示	领导人	,	和	一个	可着色的

['priːtens] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] .

Pretence	for	Complaint	.
虚伪	为了	抱怨	.

因为这剥夺了他们现在的领导人，也给了他们一个可以随意抱怨的借口。

[fɔːr; fər][wəʊnt] ['kɔːtiːəz] [biː; bi][æpt][tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['wɑːntən] [kəm'pleɪnt] ,

For	won't	Courtiers	be	apt	to	call	that	a	wanton	Complaint	,
为了	惯于	朝臣	是	易于	到	称呼	那	一个	放肆	抱怨	,

朝臣们岂不倾向于称之为肆意妄为的控诉吗?

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

which	has	not	the	Sanction	of	the	old	Chiefs	of	the	People	?
哪个	有	不是	这	制裁	的	这	老的	酋长们	的	这	人们	?

哪个组织没有得到人民先祖的认可?

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[sɜːr][dʒɑːn] , [æz; əz][ɔːl] [huː] [hɪr] [juː; jʊ] , [ɪm'pruːv] [baɪ][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ɔːl] [huː] [kən'vɜːrs]

Sir	John	,	as	all	who	hear	you	,	improve	by	your	Conversation	;	all	who	converse
先生	约翰	,	作为	全部	WHO	听到	你	,	提升	经过	你的	对话	;	全部	WHO	交谈

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

约翰爵士，所有听过您讲话的人，都因您的谈吐而受益；所有与您交谈的人，

[ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['defərəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [wel] ['faʊndɪd] .

ought	to	pay	a	Deference	to	your	Opinions	,	which	are	generally	well	founded	.
应该	到	支付	一个	尊重	到	你的	意见	,	哪个	是	一般来说	出色地	创立	.

应该尊重你的意见，因为你的意见通常都很有道理。

[bʌt; bət][ðoʊ] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [juː; jʊ] [kən'tend] [fɔːr; fər] , [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]

But	tho	'	I	should	admit	that	the	Points	you	contend	for	,	would	be	of
但	虽然	-	我	应该	承认	那	这	积分	你	抗衡	为了	,	会	是	的

['pʌblɪk][juː'tɪlətɪ] ;

public	Utility	;
民众	公用事业	;

不过，我承认你所主张的观点确实具有公共效用；

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] ['laɪkwaɪz] ,

yet	I	believe	you	will	admit	likewise	,
然而	我	相信	你	将要	承认	同样地	,

但我相信你也会承认这一点。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['siːznz] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [pres] [ðiːz]

that	there	may	be	Seasons	wherein	it	would	not	be	proper	to	press	these
那	那里	可能	是	季节	其中	它	会	不是	是	恰当的	到	按	这些

Matters32

Matters32

Matters32

在某些时候，可能不宜强调这些事项32

[wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [wɔːrmθ] .

with	too	great	Warmth	.
和	也	伟大的	温暖	.

温度过高。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] - ['taɪmɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪm'belɪʃmənt] [ɔːr] [rɪ'per] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [wen] [ðə; ðɪ]

It	would	be	ill	-	timing	the	Embellishment	or	Repair	of	a	House	,	when	the
它	会	是	患病的	-	定时	这	装饰	或者	维修	的	一个	房子	,	什么时候	这

['tʃɪmni] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

Chimney	was	on	Fire	.
烟囱	曾是	在	火	.

当烟囱着火时，进行房屋的装饰或修缮就太不合时宜了。

[ðə; ðɪ][wɜːrld][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ɪz] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [pər'plekst] .

The	World	at	Home	and	Abroad	is	unsettled	and	perplexed	.
这	世界	在	家	和	国外	是	不安的	和	困惑	.

国内外局势动荡不安，令人困惑。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] — —

We	have	Quarrels	and	Parties	—	—
我们	有	争吵	和	各方	—	—

我们有争吵，也有聚会——

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[wi:; wi][hæv; həv][soʊ] , [ænd; ənd]['tæksɪz] , ['pɑ:vərti] , [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

We	have	so	,	and	Taxes	,	Poverty	,	and	Corruption	.
我们	有	所以	,	和	税收	,	贫困	,	和	腐败	.

我们有这些，还有税收、贫困和腐败。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['laɪkwaɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] , ['si:krət] ['enəmi]

And	we	have	likewise	open	,	and	who	are	more	dangerous	,	secret	Enemies
和	我们	有	同样地	打开	,	和	WHO	是	更多的	危险的	,	秘密	敌人

; [æt; ət] [li:st] ,

;	at	least	,
;	在	至少	,

我们同样也有公开的敌人，以及更危险的秘密敌人；至少，

[wi:; wi][hæv; həv] [ˌlu:k'wɔ:rm] [frendz] . — — [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] ['dredɪd] ,

we	have	lukewarm	Friends	.	—	—	This	is	no	more	than	what	I	dreaded	,
我们	有	温	朋友们	.	—	—	这	是	不	更多的	比	什么	我	令人恐惧的	,

我们的朋友不冷不热。——这果然不出我所料。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [haʊ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pju:tɪd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd]

when	I	first	heard	how	few	of	the	reputed	Friends	of	the	People	were	invited
什么时候	我	第一的	听到	如何	很少	的	这	知名	朋友们	的	这	人们	是	受邀

[tu:; tə][si:] — [ti:] . [wen] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [trʌst] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

to	C	—	t	.	When	I	saw	all	the	great	Offices	of	Trust	continued	in	the	old
到	C	—	t	.	什么时候	我	锯	全部	这	伟大的	办公室	的	相信	持续	在	这	老的

['stændərdz] ,

Standards	,
标准	,

当我第一次听说只有极少数受邀的"人民之友"被邀请参加C—t会议时，当我看到所有重要的信托机构都继续沿用旧的标准时，

[aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

I	dreaded	the	Consequence	of	taking	a	few	of	the	Leaders	of	the	People
我	令人恐惧的	这	结果	的	采取	一个	很少	的	这	领导人	的	这	人们

['ɪntu:][ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [poʊsts] . — — ['mɪstər] .

into	the	subordinate	Posts	.	—	—	Mr	.
进入	这	下属	帖子	.	—	—	先生	.

我担心将一些人民领袖调任下级职位会带来什么后果。——先生

[brɔdbɑtəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] ['dredɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɜ:rnt]

Broadbottom	,	I	am	sorry	to	tell	you	,	that	I	dreaded	you	would	have	learnt
布罗德博特姆	,	我	是	对不起	到	告诉	你	,	那	我	令人恐惧的	你	会	有	学会了

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['kætəˌkaɪz] ,

the	Court	Catechise	,
这	法庭	教理问答	,

布罗德博顿，很遗憾地告诉你，我担心你会学过宫廷教义问答。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ək'septɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz][ðə; ði]

when	I	heard	you	accepted	of	a	Place	before	obtaining	such	Points	as	the
什么时候	我	听到	你	公认	的	一个	地方	前	获得	这样的	积分	作为	这

['pi:p(ə)l] [kən'tend] [fɔ:r; fər] ,

People	contend	for	,
人们	抗衡	为了	,

当我听说你在获得众人所争的那些积分之前就接受了某个职位时，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] .

and	are	of	absolute	Necessity	.
和	是	的	绝对	必要性	.

并且是绝对必要的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʌn'siːznəbl] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [traɪ'eniəl] ['pɑːləmənts] ,

Why	should	it	be	unseasonable	to	restore	us	to	triennial	Parliaments	,
为什么	应该	它	是	反常的	到	恢复	我们	到	三年	议会	,

为什么恢复三年一届的议会制度会被认为是不合时宜的?

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['lɪbərti] [baɪ] [ɪ'fektʃuəl] [pleɪs] [ænd; ənd] ['penʃən] [bɪlz] ?

and	to	secure	Liberty	by	effectual	Place	and	Pension	Bills	?
和	到	安全的	自由	经过	有效的	地方	和	养老金	账单	?

并通过有效的安置和养老金法案来保障自由?

[wʌt] [fər'ment] [ɔːr] [kəm'bʌstʃən] [ɪz] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ,

What	Ferment	or	Combustion	is	here	at	Home	,
什么	发酵	或者	燃烧	是	这里	在	家	,

在家中，发酵或燃烧究竟是什么?

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ɔːr][dɪ'tɜːr][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [ɪts]

that	should	prevent	or	deter	the	Friends	of	our	Constitution	from	seeking	its
那	应该	防止	或者	阻止	这	朋友们	的	我们的	宪法	从	寻求	它是

[ɪ'miːdiət] [rɪ'per] ,

immediate	Repair	,
即时	维修	,

这应该会阻止或阻碍"宪法之友"寻求立即修复宪法。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['wiːkənd] [baɪ] ['iːðər] [taɪm] [ɔːr][ɑːrt] ?

where	it	has	been	weakened	by	either	Time	or	Art	?
在哪里	它	有	到过	减弱	经过	任何一个	时间	或者	艺术	?

它是否因时间或艺术而变得脆弱?

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [brɔɪlz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ? -

What	have	the	Broils	of	Germany	to	do	with	the	British	Constitution	?	33
什么	有	这	烤肉	的	德国	到	做	和	这	英国	宪法	?	-

德国的战争与英国宪法有何关系? 33

[ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [pər'plekst] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

The	World	,	you	say	,	is	unsettled	and	perplexed	abroad	,	and	we	have
这	世界	,	你	说	,	是	不安的	和	困惑	国外	,	和	我们	有

['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [æt; ət] [hoʊm] .

Quarrels	and	Parties	at	Home	.
争吵	和	各方	在	家	.

你说，世界局势动荡不安，国内也纷争不断，党派纷争不断。

['græntɪd] ; [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]

Granted	;	and	who	are	accountable	for	the	Perplexities	on	the	Continent
的确	;	和	WHO	是	问责制	为了	这	困惑	在	这	大陆

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ?

and	the	Parties	here	at	Home	?
和	这	各方	这里	在	家	?

诚然如此；那么，谁该为非洲大陆的混乱局面以及国内各方的困境负责呢?

[nɑːt][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] , [huːz] [kən'tentmənt] [juː; jʊ] [wʊd] [poʊ'spoʊn][tuː; tə]

Not	the	People	,	Mr	.	Broadbottom	,	whose	Contentment	you	would	postpone	to
不是	这	人们	,	先生	.	布罗德博特姆	,	谁	满意	你	会	推迟	到

[ə; eɪ] [mɔːr] ['siːznəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

a	more	seasonable	Opportunity	.
一个	更多的	及时	机会	.

布罗德博顿先生，您指的不是人民，您却要把他们的幸福推迟到更合适的时机。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['siːznz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['pʌblɪk]['dʒʌstɪs] .

I	should	be	glad	to	know	the	ministerial	Seasons	for	doing	public	Justice	.
我	应该	是	高兴的	到	知道	这	部长	季节	为了	正在做	民众	正义	.

我很荣幸能了解各部委履行公职的职责。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [piːs] [sɪns] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [sep'tenɪəl]

We	have	had	a	long	Interval	of	Peace	since	the	passing	the	Septennial
我们	有	有	一个	长的	间隔	的	和平	自从	这	通过	这	七周年

[lɔː] ,

Law	,
法律	,

自七年法颁布以来，我们已经享受了一段较长的和平时期。

[jet] ['aʊər; ɑːr] ['ministəz] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːznəbl] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːld] .

yet	our	Ministers	never	thought	it	seasonable	to	suffer	it	to	be	repealed	.
然而	我们的	部长们	绝不	想法	它	及时	到	遭受	它	到	是	废除	.

然而，我们的部长们始终认为时机未到，不应废除这项法律。

[ðə; ði] ['ministəz] , [sɜːr] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði][biː] — — [eɪtʃ] ['ministəz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][biː] — — [eɪtʃ]

The	Ministers	,	Sir	,	I	mean	the	B	—	—	h	Ministers	,	and	not	the	B	—	—	h
这	部长们	,	先生	,	我	意思是	这	B	—	—	h	部长们	,	和	不是	这	B	—	—	h

['neɪʃ(ə)n] ,

Nation	,
国家	,

先生，我指的是那些卑鄙的部长们，而不是卑鄙的国家。

[hæv; həv] [bɪn] ['prɪnsəplɪ] [ænd; ənd][praɪ'merəlɪ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ;

have	been	principally	and	primarily	Authors	of	the	Broils	on	the	Continent	;
有	到过	主要	和	主要	作者	的	这	烤肉	在	这	大陆	;

一直是欧洲大陆纷争的主要作者；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] - [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər][noʊ] [les] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	our	Fewds	at	Home	are	no	less	owing	to	them	.
和	我们的	-	在	家	是	不	较少的	欠款	到	他们	.

我们"居家伙伴"也同样要感谢他们。

[smuːð] .

Smooth	.
光滑的	.

光滑的。

[haʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv][piː] — —

How	,	Sir	John	,	will	you	place	the	Ambition	of	France	,	the	Perfidy	of	P	—	—
如何	,	先生	约翰	,	将要	你	地方	这	志向	的	法国	,	这	背信弃义	的	P	—	—

[ə; eɪ] ,

a	,
一个	,

约翰爵士，您将如何看待法国的野心，以及P——a的背信弃义?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ministəz] ?

and	the	Inaction	of	Holland	,	to	the	Account	of	our	Ministers	?
和	这	不作为	的	荷兰	,	到	这	帐户	的	我们的	部长们	?

荷兰的不作为，是否应向我们的大臣们交代?

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] ['dʒʌstɪs] . — — [fræns] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə]

I	will	,	and	with	the	strictest	Justice	.	—	—	France	had	not	dared	to
我	将要	,	和	和	这	最严格的	正义	.	—	—	法国	有	不是	敢于	到

[ə'tempt] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] ,

attempt	gratifying	her	Ambition	,
试图	可喜	她	志向	,

我会的，而且会秉持最公正的原则。——法国不敢妄图满足自己的野心。

[nɔːr][piː] — — [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [fræns] , [ɔːr]['hɑːlənd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,

nor	P	—	—	to	support	France	,	or	Holland	to	look	on	,
也不	P	—	—	到	支持	法国	,	或者	荷兰	到	看	在	,

P——既不支持法国，荷兰也袖手旁观。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ɪntrəst] [dɪd][nɑːt] - [biː] — — [eɪtʃ] ['ministəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] ['ɪntrəst]

if	a	Foreign	Interest	did	not	biass	B	—	—	h	Ministers	from	the	true	Interest
如果	一个	外国的	兴趣	做过	不是	-	B	—	—	h	部长们	从	这	真的	兴趣

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

of	their	Country	.
的	他们的	国家	.

如果外国利益没有使B——h部长们偏离本国的真正利益。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ɔːl][ɪn][wʌn][wɜːrd] , [eɪtʃ] — — [ɪz] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [pərˈpleksəti] [ɑːn]

To	sum	up	all	in	one	Word	,	H	—	—	is	accountable	for	all	the	Perplexities	on
到	和	向上	全部	在	一	单词	,	H	—	—	是	问责制	为了	全部	这	困惑	在

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

the	Continent	,
这	大陆	,

总而言之，H——应对这片大陆上的所有混乱局面负责。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] - at34

and	all	our	Fewds	at34
和	全部	我们的	-	at34

以及我们所有 34 号的 Fewds

[hoʊm] . — — [bʌt; bət] [wʌt] - [ɔːr] ['kwɔrəlz] [kæn; kən][biː; bi] [æprɪ'hend] ['æftər][soʊ]['hoʊpf(ə)l]

Home	.	—	—	But	what	Fewds	or	Quarrels	can	be	apprehended	after	so	hopeful
家	.	—	—	但	什么	-	或者	争吵	能	是	被捕	后	所以	充满希望

[ə; eɪ][ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?

a	Coalition	as	the	present	?
一个	联盟	作为	这	展示	?

家。——但是，像现在这样充满希望的联合政府之后，又会出现什么争执或纠纷呢?

[wen] [ʃæl; ʃəl] ['brɪtnz] [ɪkˈspekt] [rɪˈliːf] , [ənˈles] [wen] [ðə; ði][best][men][ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] ,

When	shall	Britons	expect	Relief	,	unless	when	the	best	Men	of	all	Parties	,
什么时候	将	英国人	预计	宽慰	,	除非	什么时候	这	最好的	男人	的	全部	各方	,

英国人何时才能指望得到救济？除非各方最优秀的人才.....

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪtriət] ['raɪtɚz] , [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]

according	to	one	of	our	Patriot	Writers	,	have	the	Power	and
根据	到	一	的	我们的	爱国者	作家	,	有	这	力量	和

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['pʌblɪk] [əˈferz] ?

Direction	of	public	Affairs	?
方向	的	民众	事务	?

根据我们一位爱国作家的说法，他们是否掌握了公共事务的权力和方向?

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kənˈdʌkt] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]

We	are	only	accountable	for	our	own	Conduct	;	and	as	we	are
我们	是	仅有的	问责制	为了	我们的	自己的	执行	;	和	作为	我们	是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] —

but	a	few	—
但	一个	很少	—

我们只需对自己的行为负责；而且我们人数不多——

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[aɪ] [dred] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['baɪəst] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .
I **dread** **you** **may** **be** **biassed** **by** **the** **Majority** **.**
我 恐惧 你 可能 是 有偏见的 经过 这 多数 .

我担心你可能会受到多数人的影响而产生偏见。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] [em] — — [waɪ]
Why **should** **you** **agree** **to** **come** **into** **the** **Support** **of** **a** **tottering** **M** **—** **—** **y**
为什么 应该 你 同意 到 来 进入 这 支持 的 一个 颤巍巍 M — — 是
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['paʊər] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]
before **you** **had** **secured** **such** **a** **Share** **of** **Power** **as** **would** **enable** **you** **to**
前 你 有 安全 这样的 一个 分享 的 力量 作为 会 使能够 你 到
[tʃeɪndʒ] ['meʒərz] [əb'nɑːkʃəs] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
change **Measures** **obnoxious** **and** **injurious** **to** **the** **People** **?**
改变 措施 令人讨厌的 和 有害的 到 这 人们 ?

在你尚未获得足以改变那些令人憎恶且损害人民利益的措施的权力份额之前，你为什么要同意支持一个摇摇欲坠的M——y?

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [si'kjuəiŋ][ə; eɪ] ['mɔɪəti] [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Why **would** **you** **come** **in** **without** **securing** **a** **Moiety** **at** **least** **,** **of** **the** **great**
为什么 会 你 来 在 没有 确保 一个 部分 在 至少 , 的 这 伟大的
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [trʌst] ,
Offices **of** **Trust** **,**
办公室 的 相信 ,

你为何不至少确保获得一部分重要的信托职位份额就贸然进入这个领域?

[sʌtʃ] [æz; əz][fɜːrst][siː] — — [ʌv; əv][ðə; ði][tiː] — — [waɪ] , [es] — — [waɪ][ʌv; əv][es] — — , [ænd; ənd][piː] —
such **as** **first** **C** **—** **—** **of** **the** **T** **—** **—** **y** **,** **S** **—** **—** **y** **of** **S** **—** **—** **,** **and** **P** **—**
这样的 作为 第一的 C — — 的 这 T — — 是 , S — — 是 的 S — — , 和 P —
— [tiː][ʌv; əv][ðə; ði][siː] — — [tiː] , & [siː] . & [siː] .
— **t** **of** **the** **C** **—** **—** **t** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
— t 的 这 C — — t , & c . & c .

例如 T——y 的第一个 C——，S—— 的第一个 S——y，以及 C——t 的第一个 P——t，等等。

['oʊvər] .
Over **.**
超过 .

超过。

[feɪθ] [naʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][diː] — [diː][hɑːrd] [miːt] .
Faith **now** **,** **Sir** **John** **,** **that** **would** **be** **keeping** **Gentlemen** **to** **d** **—** **d** **hard** **Meat** **.**
信仰 现在 , 先生 约翰 , 那 会 是 保持 先生们 到 d — d 难的 肉 .

约翰爵士，说真的，那样做会让绅士们吃不饱硬肉。

[wʌt] , [nɑːt] [ə'laʊ] [men][tuː; tə] [stuːp] [æt; ət] [smɔːl] [geɪm] ,
What **,** **not** **allow** **Men** **to** **stoop** **at** **small** **Game** **,**
什么 , 不是 允许 男人 到 哈腰 在 小的 游戏 ,

什么？不允许男人屈尊去猎取小猎物吗?

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][veɪn] ?
that **have** **been** **beating** **about** **for** **many** **Years** **in** **vain** **?**
那 有 到过 殴打 关于 为了 许多 年 在 徒劳 ?

那些多年来徒劳无功的努力?

[ʃɔː] !
Pshaw **!**
呸 !

呸!

[gæd] ! - [tɪz] [kwaɪt] [ˌʌndʒen'ti:l] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)l] .

Gad	!	'	tis	quite	ungenteel	and	unconscionable	.
加德	!	-	的	相当	粗鲁	和	丧尽天良	.

天哪！这太没品、太丧尽天良了。

[sɜ:r] [dʒɑ:n] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[maɪ] ['kwɑ:rəl] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [hju:'mɪləti] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðer; ðər] [wɑ:nt]

My	Quarrel	is	not	to	the	Gentlemen's	Humility	,	but	to	their	Want
我的	争吵	是	不是	到	这	绅士们	谦逊	,	但	到	他们的	想

[ʌv; əv] ['pru:d(ə)ns] .

of	Prudence	.
的	谨慎	.

我并非针对这些绅士的谦逊，而是针对他们的缺乏谨慎。

['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] . -

Mr	.	Broadbottom	,	I	hope	,	will	pardon	the	Expression	.	35
先生	.	布罗德博特姆	,	我	希望	,	将要	赦免	这	表达	.	-

我希望布罗德博顿先生能够原谅我的用词。35

[brɔ:d] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] .

With	all	my	Heart	.
和	全部	我的	心	.

我全心全意。

[sɜ:r] [dʒɑ:n] - [kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [mi:nz] [nɑ:t] , [tu:; tə]

Sir	John	Probeum	can	say	nothing	,	because	I	am	sure	he	means	not	,	to
先生	约翰	-	能	说	没有什么	,	因为	我	是	当然	他	方法	不是	,	到

[ə'fend] [ˌem 'i:] .

offend	me	.
得罪	我	.

约翰·普罗布姆爵士什么也说不出来，因为我相信他绝无意冒犯我。

[sɜ:r] [dʒɑ:n] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[sɜ:r] , [ju:; jʊ] [du:] [ˌem 'i:] [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] ; [aɪ] [ɪn'tend] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tu:; tə] [noʊ] [mæn] ,

Sir	,	you	do	me	but	Justice	;	I	intend	an	Affront	to	no	Man	,
先生	,	你	做	我	但	正义	;	我	打算	一个	冒犯	到	不	男人	,

先生，您给予我的只是公正；我无意冒犯任何人。

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'sti:md] .

much	less	to	you	,	whom	I	have	always	esteemed	.
很多	较少的	到	你	,	谁	我	有	总是	尊敬的	.

更何况是你，我一直都很敬重你。

[brɔ:d] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə]['ɔːltər][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

And	of	whom	you	shall	have	no	Cause	to	alter	your	good	Opinion	.
和	的	谁	你	将	有	不	原因	到	改变	你的	好的	观点	.

你没有任何理由改变对他的好感。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ][hoʊp][nɑːt] , [ðoʊ] - [aɪ]['kænɑːt][soʊ] ['redɪli] [daɪ'dʒest][jʊr; jər] ['siːznz] [fɔːr; fər] [rɪ'dresɪŋ] [ðə; ði]

I	hope	not	,	tho	'	I	cannot	so	readily	digest	your	Seasons	for	redressing	the
我	希望	不是	,	虽然	-	我	不能	所以	容易	消化	你的	季节	为了	补救	这

['piːpəlz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

People's	Grievances	.
人们的	不满	.

我希望不会，尽管我无法轻易接受你们提出的解决人民冤屈的方案。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] [wɜːr; wər][kænt][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [di'zɜːtəz] ,

Times	and	Seasons	were	Cant	Words	with	the	late	Deserters	,
《时代周刊》	和	季节	是	不能	字	和	这	晚的	逃兵	,

对于后来的逃兵来说，“时代”和“季节”都是空话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] .

as	soon	as	the	People	expected	they	would	act	according	to	their	Professions	.
作为	很快	作为	这	人们	预期的	他们	会	行为	根据	到	他们的	职业	.

正如人们所期望的那样，他们会按照自己的职业行事。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

['kɔːtiːəz] [ækt][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] !

Courtiers	act	up	to	their	Professions	!
朝臣	行为	向上	到	他们的	职业	!

朝臣们都恪守职业操守！

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[wʌt] [ə; eɪ]['sɑːlɪsɪzəm] [ðæt] [biː; bi] ?

What	a	Solecism	wou'd	that	be	?
什么	一个	谬误	会	那	是	?

那可真是个语法错误啊！

[waɪ] [mæn] , [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪb] , [ænd; ənd] ['dɪzməl] ,

Why	Man	,	you	forget	that	Double	and	John	,	and	Long	Bib	,	and	Dismal	,
为什么	男人	,	你	忘记	那	双倍的	和	约翰	,	和	长的	围兜	,	和	惨淡	,

哎呀，你忘了还有 Double、John、Long Bib 和 Dismal 吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['dezətɪŋ] [gæŋ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌm] ['kɔːtiːəz] ,

and	the	Rest	of	that	precious	deserting	Gang	were	become	Courtiers	,
和	这	休息	的	那	宝贵的	逃兵	帮派	是	变得	朝臣	,

而那群宝贵的逃兵其余成员都成了朝臣。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'siːznəbl] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['paʊər] ,

when	they	found	out	that	it	was	unseasonable	to	weaken	the	Ministerial	Power	,
什么时候	他们	成立	出去	那	它	曾是	反常的	到	削弱	这	部长	力量	,

当他们发现削弱部长权力的时机不合适时，

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	strengthen	that	of	the	People	.
和	加强	那	的	这	人们	.

并加强人民的力量。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ɪk'spɪriəns] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ;

Experience	,	they	say	,	is	the	Mother	of	Wisdom	;
经验	,	他们	说	,	是	这	母亲	的	智慧	;

人们常说，经验是智慧之母；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər]['seldəm] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðæt] [sə'geɪʃəs] ['leɪdi] .

but	I	am	sorry	we	Englishmen	are	seldom	instructed	by	that	sagacious	Lady	.
但	我	是	对不起	我们	英国人	是	很少	指示	经过	那	明智	女士	.

但我很遗憾，我们英国人很少有机会得到这位睿智女士的指导。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'luːdɪd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ]

I	have	lived	to	see	the	People	deluded	and	injured	by	those	whom	they
我	有	居住地	到	看	这	人们	妄想	和	受伤	经过	那些	谁	他们

[ðəm'selvz] [hæd; həd] - [ʌp]['ɪntuː] ['paʊər] ;

themselves	had	screw'd	up	into	Power	;
他们自己	有	-	向上	进入	力量	;

我亲眼目睹了人民被他们自己扶植上台的人欺骗和伤害；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ðoʊz] very36

and	I	have	seen	them	receiving	those	very36
和	我	有	已见	他们	接收	那些	very36

我亲眼目睹了他们收到那些非常36

[də'luːdərz][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [taɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['feɪvər] .

Deluders	a	second	and	third	Time	into	their	Favour	.
骗子	一个	第二	和	第三	时间	进入	他们的	偏爱	.

骗子们第二次、第三次得逞。

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lenəti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [sɜːr][dʒɑːn] .

A	Proof	of	their	Lenity	and	Good	-	nature	,	Sir	John	.
一个	证明	的	他们的	宽容	和	好的	-	自然	,	先生	约翰	.

约翰爵士，这正体现了他们的宽容和善良。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ʌv; əv][ðer; ðər][stuː'pɪdəti]['ræðər] .

Of	**their**	**Stupidity**	**rather**	**.**
的	他们的	愚蠢	相当	.

更确切地说，是他们的愚蠢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][baʊnd][tuː; tə][fər'gɪv][æn; ən]['enəmi] , [bʌt; bət][noʊ][ʌv; əv][noʊ][ɪn'dʒʌŋkʃn]['hjuːmən][ɔːr]

I	**am**	**bound**	**to**	**forgive**	**an**	**Enemy**	**,**	**but**	**know**	**of**	**no**	**Injunction**	**human**	**or**
我	是	边界	到	原谅	一个	敌人	,	但	知道	的	不	禁令	人类	或者

[dɪ'vaɪn] ,

divine	**,**
神圣的	,

我有义务宽恕敌人，但我并不知晓任何人类或神明的禁令。

[ðæt][en'dʒɔɪnz][ˌem 'iː][tuː; tə][trʌst][ðæt]['enəmi][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðiˌ][sneɪk][ɪn]

that	**enjoins**	**me**	**to**	**trust**	**that**	**Enemy**	**a**	**second**	**Time**	**,**	**and**	**put**	**the**	**Snake**	**in**
那	责令	我	到	相信	那	敌人	一个	第二	时间	,	和	放	这	蛇	在

[maɪ]['bʊzəm] .

my	**Bosom**	**.**
我的	怀	.

那命令我第二次信任那个敌人，把毒蛇放进我的怀里。

[brɔːd] .

Broad	**.**
广阔	.

广阔。

[sɜːr][dʒɑːn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv] [kɔːz] [fɔːr; fər]['meɪkɪŋ][ðə; ðiˌ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] .

Sir	**John**	**,**	**you**	**shall**	**never**	**have**	**Cause**	**for**	**making**	**the**	**Application**	**here**	**.**
先生	约翰	,	你	将	绝不	有	原因	为了	制作	这	应用	这里	.

约翰爵士，你永远不会有理由在这里提出申请。

[ɪf][aɪ][kɑːnt][sɜːrv][wɪð; wɪθ]['ɑːnər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][friː]['eɪdʒənt] ,

If	**I**	**can't**	**serve**	**with**	**Honour**	**,**	**I**	**am**	**a**	**free**	**Agent**	**,**
如果	我	不能	服务	和	荣誉	,	我	是	一个	自由的	代理人	,

如果我不能光荣地服役，我就是自由人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][meɪk][juːz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['friːdəm][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] .

and	**shall**	**make**	**use**	**of**	**the**	**Freedom**	**I**	**was**	**born**	**to**	**.**
和	将	制作	使用	的	这	自由	我	曾是	出生	到	.

我将充分利用我与生俱来的自由。

[aɪ][wɪl][flɪŋ][ʌp][maɪ][piː] — — [ðə; ðiˌ]['moʊmənt][aɪ][faɪnd][aɪ][kɑːnt][kiːp][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪstənt][wɪð; wɪθ][maɪ]

I	**will**	**fling**	**up**	**my**	**P**	**—**	**—**	**the**	**Moment**	**I**	**find**	**I**	**can't**	**keep**	**it**	**consistent**	**with**	**my**
我	将要	一扔	向上	我的	P	—	—	这	片刻	我	寻找	我	不能	保持	它	持续的	和	我的

['duːti][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .

Duty	**to**	**my**	**Country**	**.**
责任	到	我的	国家	.

一旦我发现自己无法履行对国家的义务，我就会立刻辞职。

['oʊvər] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[ðer; ðər][spoʊk][ðə; ðiˌ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][oʊld]['ɪŋgləndˌ] .

There	**spoke**	**the**	**Genius**	**of**	**old**	**England**	**.**
那里	辐	这	天才	的	老的	英格兰	.

那是古老英格兰的天才之言。

[blʌnt] .

Blunt	**.**
钝	.

钝。

[laɪk] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['peɪtriət] , [huː] [flʌŋ] [ʌp][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ,
Like **that** **noble** **Patriot** **,** **who** **flung** **up** **not** **long** **since** **,**
喜欢 那 高贵 爱国者 , WHO 扔 向上 不是 长的 自从 ,

就像那位不久前英勇牺牲的爱国者一样，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd]['oʊdiəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kept] .
that **he** **might** **not** **share** **in** **the** **Guilt** **and** **Odium** **of** **the** **Company** **he** **kept** **.**
那 他 可能 不是 分享 在 这 有罪 和 钠 的 这 公司 他 保留 .

这样他就不会与他所交往的人一起背负罪恶和憎恶。

[brɔːd] .
Broad **.**
广阔 .

广阔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['peɪtriət][ɪz] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .
And **that** **noble** **Patriot** **is** **heartily** **with** **us** **in** **the** **present** **Change** **.**
和 那 高贵 爱国者 是 衷心地 和 我们 在 这 展示 改变 .

那位高尚的爱国者与我们同在，共同迎接当前的变革。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][ɔːl][ɪn]
I **hope** **you** **will** **think** **that** **his** **Presence** **should** **be** **enough** **to** **keep** **us** **all** **in**
我 希望 你 将要 思考 那 他的 在场 应该 是 足够的 到 保持 我们 全部 在
['kaʊntənəns] .
Countenance **.**
面容 .

我希望你们认为，他的存在就足以让我们所有人保持镇定。

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ə'laɪv][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn][ðæn; ðən]
There **is** **not** **a** **Man** **alive** **has** **a** **better** **Opinion** **of** **that** **great** **Man** **than**
那里 是 不是 一个 男人 活 有 一个 更好的 观点 的 那 伟大的 男人 比
[maɪ'self] ;
myself **;**
我 ;

世上没有人比我更敬重那位伟人；

[bʌt; bət] [ʃaʊd] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] [fɔːr; fər] [rɪ'dresɪŋ]
but **shou'd** **he** **tell** **me** **of** **Times** **and** **Seasons** **for** **redressing**
但 应该 他 告诉 我 的 《时代周刊》 和 季节 为了 补救
['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,
Grievances **,**
不满 ,

但他若告诉我何时何地可以伸冤呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːltər][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] him37
I **should** **alter** **my** **Opinion** **of** **him** **,** **and** **think** **him37**
我 应该 改变 我的 观点 的 他 , 和 思考 him37

我应该改变对他的看法，认为他37

[ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] — [tiː] . [bʌt; bət] [ðæt] ['peɪtriət] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [ʌn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
infected **by** **the** **Air** **of** **the** **C** **—** **t** **.** **But** **that** **Patriot** **Englishman** **is** **uncapable** **of**
已感染 经过 这 空气 的 这 C — t . 但 那 爱国者 英国人 是 无法胜任 的
[soʊ] [greɪt] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] .
so **great** **Baseness** **and** **Folly** **.**
所以 伟大的 卑鄙 和 蠢事 .

被那该死的空气所感染。但那位爱国的英国人绝不会做出如此卑鄙愚蠢的事情。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wɔːr] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərɪst] [fɔːr; fər][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌmɪs'kɑːndʌkt][ʌv; əv]

He	knows	that	War	Time	is	the	properest	for	enquiring	into	the	Misconduct	of
他	知道	那	战争	时间	是	这	最	为了	查询	进入	这	不当行为	的

[ðə; ði][wɔːr] ;

the	War	;
这	战争	;

他知道，战时是调查战争不当行为的最佳时机；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ðæt] ['riːz(ə)n] ,

and	I	hope	for	that	Reason	,
和	我	希望	为了	那	原因	,

我希望正是出于这个原因，

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ]

he	and	all	his	Friends	will	encourage	an	Inquiry	into	the	Miscarriage
他	和	全部	他的	朋友们	将要	鼓励	一个	询问	进入	这	流产

[æt; ət] - ,

at	Carthagena	,
在	-	,

他和他的所有朋友都将鼓励对迦太基那流产事件进行调查。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [dɪs'ɑːnərəbl] [ˌmɪs'kɑːndʌkt][læst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] - .

and	into	the	more	dishonourable	Misconduct	last	Year	at	the	Hieres	.
和	进入	这	更多的	不光彩的	不当行为	最后的	年	在	这	-	.

并演变成去年在Hieres发生的更不光彩的不当行为。

[aɪ][hoʊp] ['laɪkwaɪz] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [prə'moʊt] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	hope	likewise	he	and	you	will	promote	a	strict	Inspection	into	the
我	希望	同样地	他	和	你	将要	推动	一个	严格的	检查	进入	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][wɔːr] .

Management	of	our	Land	War	.
管理	的	我们的	土地	战争	.

我希望他和您也能推动对我国陆战管理进行严格审查。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][eɪtʃ] — [en][wɔːr] .

You	mean	the	H	—	n	War	.
你	意思是	这	H	—	n	战争	.

你是说那场地狱战争吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðərwaɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	sure	we	are	no	otherwise	concerned	in	it	,
我	是	当然	我们	是	不	否则	担心的	在	它	,

我相信我们不会以其他方式关心这件事。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [dɪ'freɪŋ] [ɪts] [ɪk'spɛns] .

than	to	have	the	Honour	of	defraying	its	Expence	.
比	到	有	这	荣誉	的	支付	它是	费用	.

比起荣幸地承担这笔费用，我更愿意承担。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][kənˈsɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ]

Be	**our**	**Concern**	**what**	**it**	**will**	**,**	**it**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**managed**	**with**
是	我们的	忧虑	什么	它	将要	,	它	应该	到	有	到过	管理	和

[sʌm; səm][ˈdiːs(ə)nsi] ,

some	**Decency**	**,**
一些	体面	,

不管它最终会如何发展，都应该以体面的方式处理。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] .

if	**not**	**with**	**Vigour**	**and**	**Prudence**	**.**
如果	不是	和	活力	和	谨慎	.

否则，就不能以活力和谨慎的态度行事。

[bʌt; bət][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [ɑːn] [ɪnˈglɔːriəsli] [fɔːr; fər]

But	**ever**	**since**	**the**	**Commencement**	**,**	**it**	**has**	**been**	**carried**	**on**	**ingloriously**	**for**
但	曾经	自从	这	开始	,	它	有	到过	携带	在	不光彩地	为了

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,

the	**Nation**	**,**
这	国家	,

但自开学以来，它一直以不光彩的方式为国家服务。

[ænd; ənd] [ˈskændələsli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**scandalously**	**for**	**those**	**who**	**had**	**the**	**Conduct**	**of**	**it**	**.**
和	令人震惊地	为了	那些	WHO	有	这	执行	的	它	.

而那些参与其中的人更是令人愤慨。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [rɔːŋ] - [ˈhedɪd] [ɔːr] [kəˈrʌpt] [ˈeɪdʒənts][goʊ] - [ɔːr] - [æt; ət]

And	**should**	**such**	**wrong**	**-**	**headed**	**or**	**corrupt**	**Agents**	**go**	**unpunish'd**	**or**	**unexamin'd**	**at**
和	应该	这样的	错误的	-	标题	或者	腐败	代理人	去	-	或者	-	在

[liːst] ,

least	**,**
至少	,

如果这些误入歧途或腐败的特工得不到惩罚或至少得不到调查，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsetɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlenəti] ,

it	**will**	**be**	**setting**	**such**	**an**	**Example**	**of**	**national**	**Lenity**	**,**
它	将要	是	环境	这样的	一个	例子	的	国家的	宽容	,

这将树立全国宽容的典范。

[æz; əz] [meɪ] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] .

as	**may**	**prove**	**fatal**	**in**	**the**	**Day**	**of**	**Necessity**	**.**
作为	可能	证明	致命的	在	这	天	的	必要性	.

在危急时刻，这可能会造成致命的后果。

[blʌnt] .

Blunt	**.**
钝	.

钝。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlenəti] !

National	**Lenity**	**!**
国家的	宽容	!

全国宽容！

[ɑː] , [sɜːr][dʒɑːn] ,

Ah	**,**	**Sir**	**John**	**,**
啊	,	先生	约翰	,

啊，约翰爵士

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] — — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl]
you were wont to call Things by their right Names — — What shall we call
你 是 惯于 到 称呼 事物 经过 他们的 正确的 姓名 — — 什么 将 我们 称呼
[ðə; ði] ['lenəti] [ʃəun] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ɑːrtʃ] - [dɪ'lɪŋkwənt] ? -
the Lenity shewn to the late Arch - delinquent ? 38
这 宽容 展示 到 这 晚的 拱 - 不良少年 ? -

你向来习惯于直呼其名——那么，我们又该如何称呼对已故大罪犯所表现出的宽容呢？38

['oʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

[ðə; ði]['duːtʃɪ] !
The Duce !
这 杜斯 !

领袖!

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][mæn][hæv; həv] ; [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ][es] — [tiː][siː] — [iː] [ə'pɔɪntɪd] ?
what would the Man have ; was not there a S — t C — ee appointed ?
什么 会 这 男人 有 ; 曾是 不是 那里 一个 S — t C — ee 任命 ?

那人会怎么样？难道没有任命一个S—t C—ee吗?

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir John .
先生 约翰 .

约翰爵士。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðæt] [siː] — [iː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt]
and the very little which that C — ee was pleas'd to publish concerning that
和 这 非常 小的 哪个 那 C — ee 曾是 高兴 到 发布 有关 那
[ɑːrtʃ] - ['spɔɪlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Arch - spoiler of his Country ,
拱 - 剧透 的 他的 国家 ,

而那位 C—ee 乐于发表的关于他国家那个头号掠夺者的文章少之又少，

[pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'siːdid] ['fɜːrðər] .
proves that they ought to have proceeded further .
证明 那 他们 应该 到 有 继续 更远 .

这证明他们本应继续深入研究。

['oʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

[dɪr] [brɔdbɑtəm] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ][siː] — ['iːz] [æt; ət][ɔːl] ,
Dear Broadbottom , let us have no C — ees at all ,
亲爱的 布罗德博特姆 , 让 我们 有 不 C — 伊斯 在 全部 ,

亲爱的布罗德博顿，我们绝对不能有任何C——ees。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][sɪft] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] :
unless you have the Will and Power to sift Things to the Bottom :
除非 你 有 这 将要 和 力量 到 筛 事物 到 这 底部 :

除非你有决心和能力把事情彻底弄清楚:

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['tæntəlaɪzɪŋ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'tend] ['duːɪŋ][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]

For	it	is	but	tantalizing	a	Nation	to	pretend	doing	them	Justice	,	and
为了	它	是	但	诱人的	一个	国家	到	假装	正在做	他们	正义	,	和

['nevər][ɪn'tend]['eni] .

never	intend	any	.
绝不	打算	任何	.

一个国家假装给予他们公正，却从未打算这样做，这不过是一种欺骗。

[blʌnt] . - [tɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['pʌblɪk][viː'nælətɪ][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

Blunt	.	'	tis	encouraging	public	Venality	and	Corruption	.
钝	.	-	的	鼓励	民众	贪婪	和	腐败	.

直言不讳。这等于助长了公众的贪污腐败。

[bʌt; bət][siː] — ['iːz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [tʌb] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] [θroʊn] [aʊt][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

But	C	—	ees	are	pretty	Tubs	,	too	often	thrown	out	to	amuse	the	People	.
但	C	—	伊斯	是	漂亮的	浴缸	,	也	经常	抛掷	出去	到	娱乐	这	人们	.

但 C—ees 就像漂亮的浴缸，经常被扔掉来取悦人们。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[wʌt] ['pɪti] - [tɪz][tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ðɪ] [krɪ'duːlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] - ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] !

What	Pity	'	tis	to	abuse	the	Credulity	of	the	best	natur'd	People	in	the	World	!
什么	遗憾	-	的	到	虐待	这	轻信	的	这	最好的	-	人们	在	这	世界	!

欺骗世界上最善良的人们，是多么可悲的事啊！

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[sɜːr][dʒɑːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [preɪz] [ðer; ðər] [gʊd] ['neɪtʃər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] ,

Sir	John	,	you	may	praise	their	good	Nature	as	much	as	you	please	;	but	,
先生	约翰	,	你	可能	称赞	他们的	好的	自然	作为	很多	作为	你	请	;	但	,

[gæd] !

Gad	!
加德	!

约翰爵士，您可以尽情赞扬他们的善良本性；但是，天哪！

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['verɪɪst] [oʊfs] [ɪn] ['krɪsndəm] .

I	say	they	are	the	veriest	Oafs	in	Christendom	.
我	说	他们	是	这	最真实的	笨蛋	在	基督教世界	.

我说他们是基督教世界里最愚蠢的人。

[ziː] — [diz] ! [ðæt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][diː] — - ['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] ['delɪgət] [ðer; ðər]

Z	—	ds	!	that	a	People	should	be	so	d	—	n'd	stupid	as	to	delegate	their
Z	—	ds	!	那	一个	人们	应该	是	所以	d	—	-	愚蠢的	作为	到	代表	他们的

['paʊər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

Power	again	and	again	;
力量	再次	和	再次	;

真是愚蠢至极！一个民族竟然如此愚蠢，一次又一次地将权力拱手让人；

[neɪ] , [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː] ['oʊvər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] , [tuː; tə][men] [huː] [hæd; həd] [dʌn]

nay	,	a	Power	too	over	their	Lives	and	Fortunes	,	to	Men	who	had	done
不	,	一个	力量	也	超过	他们的	生活	和	财富	,	到	男人	WHO	有	完毕

[ðem; ðəm] [rɪ'piːtɪd] ['ɪndʒəriz] ,

them	repeated	Injuries	,
他们	重复	受伤	,

不，他们甚至拥有掌控自己生命和命运的权力，即使是对那些屡次伤害过他们的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [kəm'pleɪnts] .

and	of	whom	they	had	made	repeated	Complaints	.
和	的	谁	他们	有	制成	重复	投诉	.

他们曾多次投诉过这些人。

[ðeɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sep'tenɪəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['griːvəs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ; [jet] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] Opportunity39

They	complain'd	of	the	Septennial	as	a	grievous	Imposition	;	yet	the	very	next	Opportunity39
他们	-	的	这	七周年	作为	一个	严重的	征收	;	然而	这	非常	下一个	Opportunity39

他们抱怨七周年庆典是一种令人难以接受的强加；然而紧接着的机遇39

[tʃoʊz] [ðoʊz] ['veri] [men] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['groʊsli] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

chose	those	very	Men	that	had	so	grossly	imposed	upon	them	.
选择	那些	非常	男人	那	有	所以	粗略地	强加	之上	他们	.

他们选择了那些曾经如此粗暴地欺压他们的人。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['eksaɪz] - [skiːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] ?

Was	it	not	the	same	in	regard	to	the	Excise	-	Scheme	and	the	Convention	?
曾是	它	不是	这	相同的	在	看待	到	这	消费税	-	方案	和	这	习俗	?

消费税制度和公约的情况难道不是一样吗?

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[ðə; ðɪ][eɪtʃ] — [ɑːr] [truːps] ,

The	H	—	r	Troops	,
这	H	—	r	军队	,

H—r部队，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] & [siː] . & [siː] . [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɔmiliz] .

and	the	&	c	.	&	c	.	to	the	End	of	a	Chapter	as	long	as	the	Book	of	Homilies	.
和	这	&	c	.	&	c	.	到	这	结尾	的	一个	章	作为	长的	作为	这	书	的	布道	.

等等等等，直到《讲道集》篇幅的章节结束。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] ,

But	,	Gentlemen	,
但	,	先生们	,

但是，先生们，

[dəunt][juː; jʊ][fər'get][tuː; tə]['siːz(ə)n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['fɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
don't **you** **forget** **to** **season** **your** **Account** **of** **the** **People's** **Folly** **with** **a** **certain**
不 你 忘记 到 季节 你的 帐户 的 这 人们的 蠢事 和 一个 肯定
['neɪtɪv] [spaɪs] [kɔːld] ['neɪvəri] ,
native **Spice** **called** **Knavery** **,**
本国的 香料 称为 虞 ,

别忘了在你的《人民愚行记》中加入一种叫做奸诈的本土香料。

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [self] - ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ,
or **in** **other** **Words** **,** **Self** **-** **interest** **,** **which** **,** **according** **to** **Sir** **John** **,**
或者 在 其他 字 , 自己 - 兴趣 , 哪个 , 根据 到 先生 约翰 ,

换句话说，就是自利，正如约翰爵士所说，

[ɪz][ðə; ði]['praɪmeri][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst][men] ?
is **the** **primary** **fundamental** **Ingredient** **in** **the** **Composition** **of** **most** **Men** **?**
是 这 基本的 基本的 成分 在 这 作品 的 最多 男人 ?

是大多数男性构成中的主要基本成分吗?

[dɪd][nɑːt] [ðiːz] - [kəm'pleɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [tuː; tə]['mɑːrkɪt][oʊ'vɜːrt] ,
Did **not** **these** **injur'd** **complaining** **People** **bring** **their** **Suffrages** **to** **Market** **overt** **,**
做过 不是 这些 - 抱怨 人们 带来 他们的 选举权 到 市场 公开 ,

难道这些受伤的抱怨者没有公开地将他们的选举权带到市场上吗?

[wer] [ðə; ði][best] ['bɪdər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ?
where **the** **best** **Bidder** **was** **sure** **to** **have** **them** **?**
在哪里 这 最好的 竞标者 曾是 当然 到 有 他们 ?

哪里有出价最高的竞标者能确保得到它们?

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[ðə; ði][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] :
The **Fact** **,** **I** **am** **afraid** **,** **is** **but** **too** **true** **:**
这 事实 , 我 是 害怕的 , 是 但 也 真的 :

恐怕事实的确如此:

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
And **at** **the** **same** **Time** **that** **it** **proves** **the** **Corruption** **of** **the** **People** **,**
和 在 这 相同的 时间 那 它 证明 这 腐败 的 这 人们 ,

与此同时，这也证明了人民的腐败。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['remədi] .
it **proves** **likewise** **the** **Necessity** **of** **an** **immediate** **Remedy** **.**
它 证明 同样地 这 必要性 的 一个 即时 补救 .

这也证明了立即采取补救措施的必要性。

[hæd; həd] [ðoʊz] ['skændələs] ['mɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][biː] — [ʃ] ['lɪbərti] [bɪn] [mɔːr] ['kɑːmən]
Had **those** **scandalous** **Marts** **for** **the** **Sale** **of** **B** **—** **sh** **Liberty** **been** **more** **common**
有 那些 丑闻 超市 为了 这 销售 的 B — 什 自由 到过 更多的 常见的
;
;
;

如果那些臭名昭著的"出售婊子自由"的集市更常见的话;

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['ænjuəl] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [traɪ'eniəl] ,
had **they** **been** **annual** **,** **or** **even** **triennial** **,**
有 他们 到过 年度的 , 或者 甚至 三年 ,

如果它们是一年生或三年生的,

[ðə; ði][em] — [ɑːz] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['friːkwənt] [ɪk'spɛns] ; [neɪ] , [ðeɪ]

the	M	—	rs	would	not	find	their	Account	in	the	frequent	Expence	;	nay	,	they
这	M	—	rs	会	不是	寻找	他们的	帐户	在	这	频繁	费用	;	不	,	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	support	it	.
可以	不是	支持	它	.

M—rs 不会在频繁的开支中找到他们的账户；不，他们根本负担不起。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[jet] ['nesəseri] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [spə'sɪfɪk][ɪz] ,

Yet	necessary	as	the	immediate	Application	of	this	Specific	is	,
然而	必要的	作为	这	即时	应用	的	这	具体的	是	,

然而，尽管立即应用这一具体措施是必要的，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][poʊ'spoʊnd][tuː; tə] [mɔːr] [pə'sɪfɪk] [taɪmz] , [ænd; ənd]['dʒentlər] ['siːznz] . -

you	shall	see	it	postponed	to	more	pacific	Times	,	and	gentler	Seasons	.	40
你	将	看	它	推迟	到	更多的	太平洋	《时代周刊》	,	和	更温和	季节	.	-

你会看到它被推迟到更平静的时节，更温和的季节。40

[smuːð] .

Smooth	.
光滑的	.

光滑的。

['mɪstər] . [blʌnt] , [ðoʊ] - [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [jet] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəsnəs] ,

Mr	.	Blunt	,	tho	'	you	speak	thus	in	Derision	,	yet	if	you	reflect	with	Seriousness	,
先生	.	钝	,	虽然	-	你	说话	因此	在	嘲笑	,	然而	如果	你	反映	和	严肃	,

布朗特先生，虽然您这样说是带着嘲讽的语气，但如果您认真思考一下，

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['remədi] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sep'tenɪəl] [ɪz] ,

the	Delay	of	a	Remedy	so	extraordinary	as	the	Repeal	of	the	Septennial	is	,
这	延迟	的	一个	补救	所以	非凡的	作为	这	废除	的	这	七周年	是	,

如此特殊的补救措施——废除七年一次的法令——却迟迟未能实施，这实在令人匪夷所思。

[tɪl] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [wɪl] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [ˌʌn'miːt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æt; ət]['prez(ə)nt]

till	after	the	War	,	will	not	seem	so	unmeet	to	you	as	it	appears	at	present
直到	后	这	战争	,	将要	不是	似乎	所以	未满足	到	你	作为	它	出现	在	展示

.

:
.

直到战争结束后，你才会觉得它不像现在这样不合时宜。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[dʌst] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [wʊd] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['siːmən] ,

Dost	think	the	Repeal	would	abate	the	Courage	of	our	Soldiers	and	Seamen	,
多斯特	思考	这	废除	会	减弱	这	勇气	的	我们的	士兵	和	海员	,

我不认为废除该法案会削弱我们士兵和水手的勇气。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ?

and	raise	that	of	the	Enemy	?
和	增加	那	的	这	敌人	?

并提升敌人的水平？

[dʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɔːl][ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['griːdi] ['dʒɜːmənz] ,
Dost think it would pall the Appetites of those greedy Germans ,
多斯特 思考 它 会 灵柩 这 食欲 的 那些 贪婪的 德国人 ,

你认为这会抑制那些贪婪的德国人的食欲吗?

[ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sʌbsədiz] [frʌm; frəm]
that now and long have done us the Honour to receive Subsidies from
那 现在 和 长的 有 完毕 我们 这 荣誉 到 收到 补贴 从
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

现在和过去一直给予我们补贴的那些人，是对我们的荣幸吗?

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑː'dinjə] [rɪ'siːv] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [ðə; ði]
Wou'd the Queen of Hungary and King of Sardinia receive English Money the
会 这 女王 的 匈牙利 和 国王 的 撒丁岛 收到 英语 钱 这
[les] ['friːli] ;
less freely ;
较少的 自由 ;

匈牙利女王和撒丁国王会更不愿意接受英镑吗?

[ɔːr] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [oʊn] ['teritəriz] [ðə; ði] [les] ['kerfəli] , [ɪf] ['dʒen(ə)rəl]['kɑːntent][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
or defend their own Territories the less carefully , if general Content should be
或者 保卫 他们的 自己的 领土 这 较少的 小心 , 如果 一般的 内容 应该 是
[spred] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
spread throughout this Island ,
传播 自始至终 这 岛 ,

或者，如果一般内容要传播到整个岛屿，他们就会不那么谨慎地捍卫自己的领土。

['paʊərf(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [æz; əz][baɪ][ðer; ðər]
powerful as much or more by the Union of its Inhabitants , as by their
强大的 作为 很多 或者 更多的 经过 这 联盟 的 它是 居民 , 作为 经过 他们的
['breɪvəri] [ænd; ənd] [welθ] ?
Bravery and Wealth ?
勇敢 和 财富 ?

它的强大，与其说是源于居民的勇敢和财富，不如说是源于居民的团结?

[wʊd] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['ælaɪz][ðə; ði] [dʌtʃ] [biː; bi] [defə] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - ,
Would our good Allies the Dutch be deafer to our Intreaties ,
会 我们的 好的 盟国 这 荷兰语 是 德弗 到 我们的 - ,

我们亲爱的盟友荷兰人会对我们的恳求置若罔闻吗?

[ɔːr] ['sloʊər] [ɪn][ðer; ðər]['məuʃənz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ,
or slower in their Motions than they have been of late ,
或者 慢点 在 他们的 动议 比 他们 有 到过 的 晚的 ,

或者说，他们的动作比最近一段时间要慢一些。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][viː'næləti] - [ʌp][baɪ]
should they see the very Fountain of our Corruption and Venality dry'd up by
应该 他们 看 这 非常 喷泉 的 我们的 腐败 和 贪婪 - 向上 经过
[ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [spʌndʒ] ?
a Legislative Spunge ?
一个 立法 海绵 ?

他们难道不应该眼睁睁地看着我们腐败和贪婪的源泉被立法机关的海绵吸干吗?

['oʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

[wʊd] ['aʊər; ɑːr][ə; eɪ] — [elz][ænd; ənd][dʒiː] — [elz][hæv; həv] [les] [sens] , [ɪk'spɪriəns] , ['kɜːrɪdʒ]
Would **our** **A** **—** **ls** **and** **G** **—** **ls** **have** **less** **Sense** **,** **Experience** **,** **Courage**
会 我们的 一个 — ls 和 G — ls 有 较少的 感觉 , 经验 , 勇气
[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ,
and **Honesty** **,**
和 诚实 ,

我们的A—ls和G—ls会缺乏常识、经验、勇气和诚实吗?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][bæŋk] - [bɪlz] , [bʌt; bət] ['evri] [θɜːrd]
if **they** **were** **to** **go** **to** **Market** **with** **their** **Bank** **-** **bills** **,** **but** **every** **Third**
如果 他们 是 到 去 到 市场 和 他们的 银行 - 账单 , 但 每一个 第三
[jɪr] ?
Year **?**
年 ?

如果他们每隔三年拿着银行票据去市场交易呢?

[smuːð] .
Smooth **.**
光滑的 .

光滑的。

[juː; jʊ][fər'get] [ðæt] [jʊr; jər] favourite41
You **forget** **that** **your** **favourite41**
你 忘记 那 你的 favourite41

你忘了你最喜欢的41

[ə; eɪ] — [el][wʌz; wəz] ['leɪtli] [kɔːtid] [æt; ət] ['meni] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][bæŋk] -
A **—** **l** **was** **lately** **courted** **at** **many** **Markets** **without** **the** **Aid** **of** **Bank** **-**
一个 — 我 曾是 最近 求爱 在 许多 市场 没有 这 援助 的 银行 -
[bɪlz] .
bills **.**
账单 .

最近，A—l 在许多市场上都获得了青睐，而无需借助银行票据。

['oʊvər] .
Over **.**
超过 .

超过。

[noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][dəunt][fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz]['merɪt][hæd; həd] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
No **,** **Sir** **;** **I** **don't** **forget** **that** **his** **Merit** **had** **endeared** **him** **to** **the** **People** **,**
不 , 先生 ; 我 不 忘记 那 他的 优点 有 可爱的 他 到 这 人们 ,

不，先生；我没有忘记他的功绩使他深受人民爱戴。

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ['heɪtfl] [tuː; tə] — — [miː] - [miː] — [miː] — ['ministəz] . — - - !
and **render'd** **him** **hateful** **to** **—** **—** **Mi** **-** **Mi** **—** **Mi** **—** **Ministers** **.** **—** **'** **Sflesh** **!**
和 渲染 他 可恶 到 — — 米 - 米 — 米 — 部长们 . — - - !

并使他为——米米——米——大臣们所憎恨。——"肉体!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [kiːp] [daʊn] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrs] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ruːm]
I **thought** **I** **could** **never** **keep** **down** **another** **Word** **which** **would** **force** **itself** **in** **the** **room**
我 想法 我 可以 绝不 保持 向下 其他 单词 哪个 会 力量 本身 在 这 房间
[ʌv; əv] ['ministəz] .
of **Ministers** **.**
的 部长们 .

我以为我再也无法阻止另一篇《圣言》强行闯入部长们的房间了。

— — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
— **—** **But** **enough** **of** **that** **.**
— — 但 足够的 的 那 .

——好了，就此打住吧。

[noʊ] , ['mɪstər] . - , [aɪ][fər'get][nɑːt][ðæt] [ðæt] ['gælənt] ,

No	,	Mr	.	Smoothwell	,	I	forget	not	that	that	gallant	,
不	,	先生	.	-	,	我	忘记	不是	那	那	英勇	,

不，斯穆斯韦尔先生，我没有忘记那位英勇的.....

['ɑːnɪst] [mæn][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] , [ðoʊ] - [hɪz; ɪz] ['vælər] ,

honest	Man	has	not	been	thought	of	in	the	present	Change	,	tho	'	his	Valour	,
诚实的	男人	有	不是	到过	想法	的	在	这	展示	改变	,	虽然	-	他的	勇气	,

在当今的变革中，诚实的人并未被人们所重视，尽管他的英勇无畏。

[ɪk'spɪriəns] , ['proʊbəti] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [kɑːnt][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .

Experience	,	Probity	,	and	good	Sense	,	can't	be	called	in	question	.
经验	,	廉洁	,	和	好的	感觉	,	不能	是	称为	在	问题	.

经验、正直和良好的判断力，是不容置疑的。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

['truːli][aɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][siː] — [ɑːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Truly	I	wonder'd	when	I	saw	not	his	Name	among	the	List	of	C	—	rs	of	a
真的	我	感到疑惑	什么时候	我	锯	不是	他的	姓名	之中	这	列表	的	C	—	rs	的	一个

['sɜːrt(ə)n] [bɔːrd] .

certain	Board	.
肯定	木板	.

当我在某个委员会的 C—rs 名单中没有看到他的名字时，我真的感到很奇怪。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['predʒudisiz] , [wɪtʃ] , [ɪn]['pruːd(ə)ns] ,

There	are	certain	Prejudices	,	which	,	in	Prudence	,
那里	是	肯定	偏见	,	哪个	,	在	谨慎	,

存在一些偏见，审慎地，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [sər'maʊnt] [ðem; ðəm] .

we	were	obliged	to	overlook	when	we	could	not	surmount	them	.
我们	是	有义务	到	俯瞰	什么时候	我们	可以	不是	超越	他们	.

当我们无法克服它们时，我们只能选择忽略。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] ['kwestʃən]

I	don't	at	all	question
我	不	在	全部	问题

我完全不质疑

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['predʒədɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ;

but	there	was	a	Prejudice	to	you	all	;
但	那里	曾是	一个	偏见	到	你	全部	;

但你们所有人都有偏见；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

but	when	you	were	able	to	conquer	that	which	was	always	supposed
但	什么时候	你	是	有能力的	到	征服	那	哪个	曾是	总是	据称

[tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] [ə'genst] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ,

to	be	conceived	against	you	personally	,
到	是	构思	反对	你	亲自	,

但是，当你能够战胜那些原本就注定要与你作对的东西时，

['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['wʌndər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sər'maʊnt] [ɔːl]['predʒədɪs] [wət'evər] .

Mr	.	Broadbottom	,	I	should	not	wonder	you	could	surmount	all	Prejudice	whatever	.
先生	.	布罗德博特姆	,	我	应该	不是	想知道	你	可以	超越	全部	偏见	任何	.

布罗德博顿先生，我一点也不惊讶您能克服任何偏见。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

- , ['bɑːtəm] , [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkəbl] [tuː; tə][ræm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'kɑːmən] [saɪz] ,

Pr'ythee	,	Bottom	,	how	came	it	practicable	to	ram	one	of	your	uncommon	Size	,
-	,	底部	,	如何	来了	它	切实可行的	到	内存	一	的	你的	罕见	尺寸	,

拜托，Bottom，你那罕见的尺寸是怎么做到撞击别人的?

[daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['skwiːmɪʃ] [θroʊt] [ʌv; əv] — — ?

down	the	narrow	squeamish	Throat	of	—	—	?
向下	这	狭窄的	胆小的	喉	的	—	—	?

顺着狭窄而令人作呕的喉咙——?

[ə'gen] , [ə'nʌðər] [wɜːrd] [wʊd] [ɪn'truːd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ['ministəz] . -

again	,	another	Word	would	intrude	on	the	Word	Ministers	.	42
再次	,	其他	单词	会	侵入	在	这	单词	部长们	.	-

再次，另一个"道"会介入传道者的服事。[42]

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[aɪl] [tel] [ðiː] ; [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es][ɔːl]['aʊər; ɑːr][prɑːps] ; [tuː; tə][strɪp][juː 'es][ʌv; əv]

I'll	tell	thee	;	to	take	away	from	us	all	our	Props	;	to	strip	us	of
患病的	告诉	你	;	到	拿	离开	从	我们	全部	我们的	道具	;	到	条	我们	的

['aʊər; ɑːr] ['lidər] ;

our	Leaders	;
我们的	领导人	;

我告诉你，要夺走我们所有的支柱；要剥夺我们的领导人；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [liːv] [noʊ] ['spiːkər] [ɔːr][mæn][ʌv; əv] [noʊn] ['merɪt][bɪ'haɪnd] —

in	short	,	to	leave	no	Speaker	or	Man	of	known	Merit	behind	—
在	短的	,	到	离开	不	扬声器	或者	男人	的	已知	优点	在后面	—

简而言之，就是不让任何一位有功勋的演说家或人士掉队——

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] ,

I	fear	that	was	Part	of	the	Plan	;	and	if	so	,	we	are	undone	,
我	害怕	那	曾是	部分	的	这	计划	;	和	如果	所以	,	我们	是	未完成	,

我担心那也是计划的一部分；如果是这样，我们就完了。

[ən'les] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['stedinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]
unless **we** **are** **saved** **by** **the** **Virtue** **and** **Steadiness** **of** **those** **whom** **the** **People**
除非 我们 是 已保存 经过 这 美德 和 稳定性 的 那些 谁 这 人们
[hæv; həv][kən'faidid][ɪn][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ,
have **confided** **in** **all** **along** **,**
有 坦白 在 全部 沿着 ,

除非我们能依靠人民一直以来所信赖之人的美德和坚定不移的信念而得救，

[ænd; ənd] [reɪzd] [æt; ət][læst] .
and **rais'd** **at** **last** **.**
和 提高 在 最后的 .

最终被抚养长大。

[brɔ:d] .
Broad **.**
广阔 .

广阔。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ðem; ðəm] .
You **need** **not** **fear** **them** **.**
你 需要 不是 害怕 他们 .

你无需害怕他们。

[sɜ:r][dʒɑ:n] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [sə'spekt] [men] , [hu:] [oʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðer; ðər] [kən'stituənts] ,
I **would** **not** **willingly** **suspect** **Men** **,** **who** **owe** **more** **to** **their** **Constituents** **,**
我 会 不是 心甘情愿 怀疑 男人 , WHO 欠 更多的 到 他们的 成分 ,

我不会轻易怀疑那些对选民负有更多责任的男人们。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ə'poʊzd] .
than **those** **they** **have** **all** **along** **opposed** **.**
比 那些 他们 有 全部 沿着 反对 .

比他们一直以来反对的那些人更甚。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ði:z] [hæd; həd] - , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɪnfəməsli] ,
On **a** **Supposition** **that** **these** **had** **purchas'd** **,** **no** **matter** **how** **infamously** **,**
在 一个 假设 那 这些 有 - , 不 事情 如何 臭名昭著 ,

假设这些人购买了商品，无论其购买行为多么臭名昭著，

[ðeɪ] - [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [raɪt] [tu:; tə] [ˌri:ɪm'bɜ:rs] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv]
they **assum'd** **a** **Sort** **of** **Right** **to** **reimburse** **themselves** **at** **the** **Expence** **of**
他们 - 一个 种类 的 正确的 到 补偿 他们自己 在 这 费用 的
[ðə; ði] ['vendər] .
the **Venders** **.**
这 供应商 .

他们认为自己有权以供应商的损失为代价来补偿自己。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['peitriəts][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['kʌlərəbl] [kleɪm][fɔ:r; fər] [dɪs'sɜ:v] [ðoʊz] [hu:]
But **you** **Patriots** **have** **no** **such** **colourable** **Claim** **for** **disserving** **those** **who**
但 你 爱国者 有 不 这样的 可着色的 宣称 为了 不称职 那些 WHO
[spɑ:n'teɪniəsli] [tʃoʊz] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [ətɜ˞ni:z] [wɪð; wɪθ][noʊ]['praɪvət] [vju:z] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
spontaneously **chose** **you** **their** **Attornies** **with** **no** **private** **Views** **in** **the** **World** **,**
自发地 选择 你 他们的 律师 和 不 私人的 浏览 在 这 世界 ,

但是，你们这些爱国者却没有任何正当理由来辜负那些自愿选择你们作为律师、且没有任何私人恩怨的人。

[ɔ:r]['eni] [vju:z] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][tend][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
or **any** **Views** **but** **such** **as** **tend** **to** **the** **Good** **of** **the** **Community** **in** **general** **.**
或者 任何 浏览 但 这样的 作为 趋向 到 这 好的 的 这 社区 在 一般的 .

或者任何其他观点，但这些观点应有利于整个社区的利益。

['oʊvər] .
Over **.**
超过 .

超过。

[gæd] , [maɪ] [dɪr] ['brɔdi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [neɪ] ['dʌbli] [diː] — - ,
Gad **,** **my** **dear** **Broady** **,** **you** **ought** **to** **be** **doubly** **cursed** **,** **nay** **doubly** **d** **—** **n'd** **,**
加德 , 我的 亲爱的 布罗迪 , 你 应该 到 是 双倍 被诅咒的 , 不 双倍 d — - ,

天哪，我亲爱的布罗迪，你应该受到双重诅咒，不，应该受到双重诅咒！

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd]['truːli] [sɜːrv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [grə'tuːɪtəsli] ['vestɪd] [juː; jʊ]
should **you** **not** **earnestly** **and** **truly** **serve** **those** **that** **had** **gratuitously** **vested** **you**
应该 你 不是 切实 和 真的 服务 那些 那 有 免费 既得权益 你
[wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['pɝːsənz] ,
with **ample** **Power** **over** **their** **Persons** **,**
和 充足 力量 超过 他们的 人 ,

如果你不真诚地、热忱地为那些无偿赋予你充分权力来支配他们身体的人服务，

[lændz] , [gʊdz] , ['tʃætlz] , [waɪvz] [ænd; ənd] [bɛənz] .
Lands **,** **Goods** **,** **Chattels** **,** **Wives** **and** **Bairns** **.**
土地 , 商品 , 动产 , 妻子们 和 孩子们 .

土地、货物、动产、妻子和孩子。

[roʊz] .
Rose **.**
玫瑰 .

玫瑰。

[ænd; ənd] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] ; [hɑː] , [hɑː] ! -
And **Hounds** **and** **Hunters** **;** **ha** **,** **ha** **!** **43**
和 猎犬 和 猎人 ; 哈 , 哈 ! -

还有猎犬和猎人；哈哈！43

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[ænd; ənd] [taɪð] [ænd; ənd] [djuːz] ,
And **Tythes** **and** **Dues** **,**
和 什一税 和 会费 ,

还有什一税和会费，

[maɪ] ['læfɪŋ] ['vɪkər] — [ɪz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['læftər]
my **laughing** **Vicar** **—** **Is** **the** **Liberty** **of** **a** **free** **People** **a** **fit** **Subject** **for** **Laughter**
我的 笑 牧师 — 是 这 自由 的 一个 自由的 人们 一个 合身 主题 为了 笑声
?
?
?

我那爱笑的牧师——自由人民的自由适合用来嘲笑吗?

[ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][ɔːl][æt; ət] [steɪk] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər] ?
Is **not** **our** **All** **at** **Stake** **at** **this** **critical** **Juncture** **?**
是 不是 我们的 全部 在 赌注 在 这 批判的 契机 ?

在这个关键时刻，我们的一切难道不都岌岌可危吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz]['aʊər; ɑːr][rɪ'pjuːtɪd] [frendz] ,
Should **those** **who** **have** **been** **always** **our** **reputed** **Friends** **,**
应该 那些 WHO 有 到过 总是 我们的 知名 朋友们 ,

如果那些一直是我们尊敬的朋友，

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

join	with	those	who	were	always	deem'd	our	Enemies	,	what	shall	become	of
加入	和	那些	WHO	是	总是	被认为	我们的	敌人	,	什么	将	变得	的

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

与那些一直被视为敌人的人联合起来，我们将何去何从?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ju'naɪt] , [ænd; ənd][dʒɔɪn] [ə'genst] [bəuθ] .

I'll	tell	you	;	unite	,	and	join	against	both	.
患病的	告诉	你	;	团结	,	和	加入	反对	两个都	.

我告诉你们，团结起来，共同对抗他们两个。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['juːniən] [ə'genst] [ɔːl]['siːkrət][ænd; ənd]['oʊpən] ['enəmi]

I	should	not	wonder	if	a	general	Union	against	all	secret	and	open	Enemies
我	应该	不是	想知道	如果	一个	一般的	联盟	反对	全部	秘密	和	打开	敌人

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪgnəl][ˌmɪs'kɑːndʌkt][ɔːr] [dɪ'fekʃn] [ɪn] [ðoʊz] ['leɪtli]

would	be	the	Consequence	of	any	signal	Misconduct	or	Defection	in	those	lately
会	是	这	结果	的	任何	信号	不当行为	或者	叛逃	在	那些	最近

[ɪn'græft] .

ingrafted	.
移植	.

如果最近加入的成员中有人出现明显的渎职或叛变行为，我一点也不奇怪会因此而导致针对所有公开和秘密敌人的全面联盟。

[fɔːr; fər]['æftər] [sʌtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]

For	after	such	repeated	Experience	as	the	People	have	had	of	the	Power
为了	后	这样的	重复	经验	作为	这	人们	有	有	的	这	力量

[ʌv; əv][siː] — — [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

of	C	—	—	Infection	,
的	C	—	—	感染	,

因为人民已经反复体验过新冠病毒感染的威力，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['greɪtər] [leŋθs] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l]

it	may	be	expected	they	would	go	greater	Lengths	than	might	be	agreeable
它	可能	是	预期的	他们	会	去	更大的	长度	比	可能	是	同意

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sper] .

to	the	Authors	of	their	Despair	.
到	这	作者	的	他们的	绝望	.

可以预见，他们会采取比造成他们绝望的始作俑者所能接受的更为极端的手段。

- [tɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] [tuː] [fɑːr] .

'	tis	dangerous	to	push	a	sensible	People	too	far	.
-	的	危险的	到	推	一个	明智的	人们	也	远的	.

把一个理智的人民逼到绝境是危险的。

['oʊvər] .
Over **.**
超过 .

超过。

[ʃɔː] !
Pshaw **!**
呸 !

呸!

[bræg][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsensə'bɪlətɪ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
brag **not** **too** **much** **of** **your** **Sensibility** **,** **I** **beseech** **you** **,**
吹牛 不是 也 很多 的 你的 感性 , 我 恳求 你 ,

请不要过分炫耀你的感性，我恳求你。

['æftər] [sʌtʃ] [ˌprɔvə'keɪʃənz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [sep'tenɪəl] [waɪ] — — [iː]
after **such** **Provocations** **as** **you** **have** **had** **since** **the** **Septennial** **Y** **—** **—** **e**
后 这样的 挑衅 作为 你 有 有 自从 这 七周年 是 — — e
[hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [neks] .
has **been** **upon** **your** **Necks** **.**
有 到过 之上 你的 脖子 .

自从七年一度的Y——e以来，你们遭受了种种挑衅，Y——e一直压在你们的脖子上。

[gæd] !
Gad **!**
加德 !

天哪!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][maɪ] ['tʃɛˌsnət] ['æftər][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [tʃeɪs] .
they **are** **as** **tame** **as** **my** **Chesnut** **after** **a** **Morning's** **Chase** **.**
他们 是 作为 驯服 作为 我的 栗子 后 一个 早晨 追赶 .

它们就像我那匹栗色马在清晨追逐嬉戏后一样温顺。

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][əb'zɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [soʊ] .
They **are** **observant** **of** **the** **Laws** **,** **and** **I** **hope** **they** **will** **always** **continue** **so** **.**
他们 是 观察者 的 这 法律 , 和 我 希望 他们 将要 总是 继续 所以 .

他们遵守法律，我希望他们能一直保持这种态度。

['oʊvər] .
Over **.**
超过 .

超过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞闲谈，(Christmas Chat or,)
第3/3页

- - !
' **Sbud** !
- - !

'Sbud!

[juː; jʊ] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [kiːp] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ][ˌrenə'geɪdoʊ; ˌrenə'gɑːdoʊ][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] -
you **wou'dn't** **have** **us** **keep** **Measures** **with** **Renegadoes** **and** **Promise** **-**
你 不会 有 我们 保持 措施 和 叛逆者 和 承诺 -
['breikəz] ? -
breakers **?** **44**
断路器 ? -

你难道不希望我们继续对付叛徒和背信弃义者吗？44

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][noʊ] ['meʒər] [ðæt] [ik'siːdz] ['liːg(ə)l] [baʊndz] .
No **;** **but** **I** **am** **for** **no** **Measure** **that** **exceeds** **legal** **Bounds** **.**
不 ; 但 我 是 为了 不 措施 那 超过 合法的 界限 .

不；但我反对任何超出法律范围的措施。

['oʊvər] .
Over **.**
超过 .

超过。

[ziː] — [diz][mæn] !
Z **—** **ds** **Man** **!**
Z — ds 男人 !

Z—ds Man!

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ðə; ði] ['nɔkiŋ] [sʌtʃ] ['rɛkriənts] [ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌdʒ]
you **don't** **think** **I** **would** **advise** **the** **knocking** **such** **Recreants** **in** **the** **Head** **without** **Judge**
你 不 思考 我 会 建议 这 敲门 这样的 叛徒 在 这 头 没有 法官
[ɔːr]['dʒʊri] ,
or **Jury** **,**
或者 陪审团 ,

你不会认为我会建议在没有法官或陪审团的情况下，就敲打这些恶棍的脑袋吧?

[ðoʊ] - [ðeɪ] [wʊd] ['merɪt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['dɛθs] .
tho **'** **they** **would** **merit** **the** **worst** **of** **Deaths** **.**
虽然 - 他们 会 优点 这 最差 的 死亡人数 .

尽管他们罪有应得，应受最严厉的死刑。

[noʊ] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ;
No **;** **I** **would** **not** **touch** **a** **Hair** **of** **their** **Heads** **;**
不 ; 我 会 不是 触碰 一个 头发 的 他们的 头部 ;

不，我连他们的一根头发都不会碰。

[bʌt; bət][diː] — [en][ˌem 'iː] [ɪf] ['evər] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] ['frendʃɪp] [ɔːr] [voʊt] [ə'gen] ,
but **d** **—** **n** **me** **if** **ever** **that** **Man** **should** **have** **my** **Friendship** **or** **Vote** **again** **,**
但 d — n 我 如果 曾经 那 男人 应该 有 我的 友谊 或者 投票 再次 ,

但是，如果那个人再次获得我的友谊或投票权，我绝对不会放过他。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][wʌns] [breɪk] ['pʌblɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

who	**should**	**once**	**break**	**public**	**Faith**	**with**	**me**	**.**
WHO	应该	一次	休息	民众	信仰	和	我	.

谁曾公开背弃对我的承诺?

[blʌnt] .

Blunt	**.**
钝	.

钝。

[raɪt] , [maɪ] ['wɜːrði] - ['skwaɪər] — — [oʊ] !

Right	**,**	**my**	**worthy**	**'**	**Squire**	**—**	**—**	**Oh**	**!**
正确的	,	我的	值得	-	乡绅	—	—	哦	!

好的，我尊敬的侍从——哦!

[haʊ] ['sɑːləmli] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'dres] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]

how	**solemnly**	**have**	**we**	**been**	**promis'd**	**a**	**Redress**	**of**	**all**	**our**	**Grievances**
如何	庄严地	有	我们	到过	承诺	一个	纠正	的	全部	我们的	不满

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['aɪdəlz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] !

as	**soon**	**as**	**our**	**Idols**	**should**	**come**	**into**	**the**	**Administration**	**!**
作为	很快	作为	我们的	偶像	应该	来	进入	这	行政	!

我们曾被郑重承诺，只要我们的偶像进入政府，我们所有的冤屈都会得到伸张!

[roʊz] .

Rose	**.**
玫瑰	.

玫瑰。

['aɪdəlz] !

Idols	**!**
偶像	!

偶像!

['mɪstər] . ['meɪər] . — —

Mr	**.**	**Mayor**	**.**	**—**	**—**
先生	.	市长	.	—	—

市长先生。

[blʌnt] .

Blunt	**.**
钝	.

钝。

[eɪ] , ['dɑːktər] ; [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] ['juːsləs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [men] ,

Ay	**,**	**Doctor**	**;**	**such**	**,**	**and**	**worse**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**are**	**all**	**those**	**useless**	**insignificant**	**Men**	**,**
哎	,	医生	;	这样的	,	和	更糟	,	如果	可能的	,	是	全部	那些	无用	微不足道	男人	,

是啊，医生；那些无用且微不足道的男人就是这样，甚至更糟，如果可能的话。

[ðæt] [fɔːn] , ['flætər] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] , [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n]

that	**fawn**	**,**	**flatter**	**and**	**promise**	**,**	**to**	**arrive**	**at**	**the**	**Summit**	**of**	**their**	**Ambition**
那	讨好	,	奉承	和	承诺	,	到	到达	在	这	首脑	的	他们的	志向

,

,

,

那种阿谀奉承、阿谀奉承和许诺，是为了达到他们野心的顶峰。

[ænd; ənd][fər'get] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][tɜːrn][ɪz] [sɜːrvd] . — ['aɪdəlz]

and	**forget**	**all**	**they**	**had**	**promised**	**as**	**soon**	**as**	**their**	**Turn**	**is**	**served**	**.**	**—**	**Idols**
和	忘记	全部	他们	有	承诺	作为	很快	作为	他们的	转动	是	服务	.	—	偶像

!

!

!

一旦轮到自己，他们就会忘记自己曾经许下的所有诺言。——偶像!

['mɪstər] . - ; [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [wʊd] [kɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['peitriəts][soʊ][tu:; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

Mr	.	Roseband	;	yes	,	Sir	,	I	would	call	our	Patriots	so	to	their	Faces	,
先生	.	-	;	是的	,	先生	,	我	会	称呼	我们的	爱国者	所以	到	他们的	面孔	,

罗斯班德先生；是的，先生，我会当面这样称呼我们的爱国者。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] [hɪm'self] , [hu:m] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜ:vd] ,

and	even	Mr	.	Broadbottom	himself	,	whom	I	always	lov'd	and	serv'd	,
和	甚至	先生	.	布罗德博特姆	他自己	,	谁	我	总是	喜爱	和	已服务	,

甚至包括我一直敬爱并服侍的布罗德博顿先生本人，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rɪ'dres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][bi:; bi] - .

should	the	Redress	of	our	Grievances	be	postpon'd	.
应该	这	纠正	的	我们的	不满	是	-	.

是否应该推迟对我们的冤屈进行纠正。

[teɪm] [ænd; ənd] - [æz; əz][wi:; wi] ['ɔ:kwərd] ['kʌntri] [pʌt] [hæv; həv] [bɪn] ; ['stu:pɪd][æz; əz][wi:; wi]

Tame	and	gull'd	as	we	awkward	Country	Putts	have	been	;	stupid	as	we
驯服	和	-	作为	我们	尴尬的	国家	推杆	有	到过	;	愚蠢的	作为	我们

[ɑ:r; ər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

are	thought	to	be	,
是	想法	到	是	,

我们这些笨拙的乡村小子，既温顺又容易受骗；我们被认为很愚蠢，

[wi:; wi][kæn; kən] [fi:l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [si:] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pleɪd] [ɔ:f] .

we	can	feel	,	and	even	see	when	we	are	play'd	off	.
我们	能	感觉	,	和	甚至	看	什么时候	我们	是	玩过	离开	.

我们能感觉到，甚至能看到自己是否被耍了。

[let] [ðə; ði] ['ledʒərdəmeɪn] [bi:; bi]['nevər][soʊ] ['dekstrəs] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [θru:]

Let	the	Legerdemain	be	never	so	dextrous	,	believe	me	,	we	can	see	through
让	这	戏法	是	绝不	所以	灵巧的	,	相信	我	,	我们	能	看	通过

[ˌaɪ 'ti:] . -

it	.	45
它	.	-

就算你的障眼法再灵巧，相信我，我们也能识破。45

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[wi:; wi][dəunt][fər'get] [haʊ] [sɜ:r][bɑ:b] [ju:st] [tu:; tə][flai][θru:] - [ðə; ði] [hu:ps] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

We	don't	forget	how	Sir	Bob	used	to	fly	thro	'	the	Hoops	,	when	he	was
我们	不	忘记	如何	先生	鲍勃	用过的	到	飞	喉咙	-	这	篮球	,	什么时候	他	曾是

[prɛsd] [hɑ:rd] .

press'd	hard	.
按下	难的	.

我们不会忘记鲍勃爵士在受到严密盯防时是如何飞身扑救的。

[hi:; hi] [ʃɪft] [ðə; ði] [pæk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [tu:; tə][kæst][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['noʊblɝ] ['ʃəuldəz] . — —

He	wou'd	shift	the	Pack	off	his	own	,	to	cast	it	on	nobler	Shoulders	.	—	—
他	会	转移	这	盒	离开	他的	自己的	,	到	投掷	它	在	更高贵	肩膀	.	—	—

[ðə; ði] [tʃi:t] [ɪz] [steɪl] ,

The	Cheat	is	stale	,
这	欺骗	是	陈旧	,

他会把狼群从自己身上转移出去，放到更高尚的人肩上。——骗子已经过时了。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [pæs] [naʊ] .

it	won't	pass	now	.
它	惯于	经过	现在	.

现在不会过去了。

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ɪn'diːd] .
It won't indeed .
它 惯于 的确 .

确实不会。

[wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [goʊ][θruː] - ['glɪbli] [bɪ'loʊ] ,
We know very well what it means to have a Thing go thro ' glibly below ,
我们 知道 非常 出色地 什么 它 方法 到 有 一个 事物 去 喉咙 - 轻率地 以下 ,

我们非常清楚"事物顺畅地向下流动"意味着什么，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] [bɪ'fɔːr] [hænd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['staɪf(ə)ld][ɪn][ɪts] [flaɪt] .
when it is settled before hand , that it shall be stifled in its Flight .
什么时候 它 是 定居 前 手 , 那 它 将 是 窒息 在 它是 航班 .

如果事先已决定，那么就应该阻止它逃跑。

['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['miːnɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [wʌt] [juː; jʊ]
Mr . Broadbottom , you know my Meaning ; and you know too what you
先生 . 布罗德博特姆 , 你 知道 我的 意义 ; 和 你 知道 也 什么 你
[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['prɑːmɪst] ,
have often promised ,
有 经常 承诺 ,

布罗德博顿先生，您明白我的意思；您也知道您曾多次承诺过什么。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prə'moʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tækɪŋ] ,
if ever you should come into Play , that you would promote the use of Tacking ,
如果 曾经 你 应该 来 进入 玩 , 那 你 会 推动 这 使用 的 追踪 ,

如果你有机会参与比赛，你会推广使用擒抱战术。

[wen] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [duː] .
when nothing else would do .
什么时候 没有什么 别的 会 做 .

当其他方法都行不通的时候。

[smuːð] .
Smooth .
光滑的 .

光滑的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
I am sorry that the Head of a considerable Corporation ,
我 是 对不起 那 这 头 的 一个 大量 公司 ,

我很遗憾，一位规模相当大的公司的负责人，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [soʊ] [greɪt] [ruːm] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ,
should give so great Room for suspecting his Loyalty ,
应该 给 所以 伟大的 房间 为了 怀疑 他的 忠诚 ,

这应该会给人留下很大的怀疑他忠诚度的空间。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pəust'pəunɪŋ][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr] .
as to wish for the postponing the Supplies in time of War .
作为 到 希望 为了 这 推迟 这 补给品 在 时间 的 战争 .

就像希望在战时推迟物资供应一样。

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['eni][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɪkəfænt] ,

I	am	more	sorry	to	see	a	Principal	of	any	Corporation	,	a	Sycophant	,
我	是	更多的	对不起	到	看	一个	主要的	的	任何	公司	,	一个	马屁精	,

[ænd; ənd] [taɪm] - ['sɜːrvər] .

and	Time	-	server	.
和	时间	-	服务器	.

我更痛心的是看到任何公司的负责人沦为马屁精和只会混日子的人。

['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][ɪk'skjuːs][maɪ][pleɪn] ['diːlɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Mr	.	Smoothwell	,	you	may	or	may	not	excuse	my	plain	Dealing	,	as	you	please	.
先生	.	-	,	你	可能	或者	可能	不是	原谅	我的	清楚的	处理	,	作为	你	请	.

Smoothwell先生，您是否接受我的直截了当的做法，完全取决于您。

[preɪ] [sɜːr] , [waɪ] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [rɪ'dres] [goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪ] ?

Pray	Sir	,	why	might	not	the	Redress	go	Hand	in	Hand	with	the	Supply	?
祈祷	先生	,	为什么	可能	不是	这	纠正	去	手	在	手	和	这	供应	?

先生，请问为什么补偿不能与供给齐头并进呢?

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər][ɔːr]

Is	a	Million	the	less	a	Million	for	being	wrapt	up	in	the	same	Paper	or
是	一个	百万	这	较少的	一个	百万	为了	存在	包裹	向上	在	这	相同的	纸	或者

['pɑːrtʃmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'eniəl] ,

Parchment	with	a	Triennial	,
羊皮纸	和	一个	三年	,

如果一百万和一本三年一度的书籍用同一张纸或羊皮纸包裹在一起，它们的价值就会减少一百万吗?

[ɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [pleɪs] [ænd; ənd] ['penʃən] [bɪlz] ?

or	effectual	Place	and	Pension	Bills	?
或者	有效的	地方	和	养老金	账单	?

或有效的安置和养老金法案?

[maɪt] [nɑːt] [voʊts] [ʌv; əv] ['kredɪt] [ænd; ənd] [voʊts] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][biː; bi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]

Might	not	Votes	of	Credit	and	Votes	of	Inquiry	be	very	naturally
可能	不是	投票	的	信用	和	投票	的	询问	是	非常	自然

['blendɪd] [tə'geðər] ?

blended	together	?
混合	一起	?

信用投票和质询投票难道不能很自然地结合起来吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [swel] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['dɛts] , if46

Would	it	swell	the	public	Debts	,	if46
会	它	膨胀	这	民众	债务	,	if46

如果46

[ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd]['speʃ(ə)l][siː] — — [iː] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv]

a	secret	and	special	C	—	—	ee	were	appointed	to	inspect	the	Debts	of
一个	秘密	和	特别的	C	—	—	ee	是	任命	到	检查	这	债务	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?

the	Nation	?
这	国家	?

是否任命了一支秘密而特殊的C——来检查国家债务?

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [tuː] , ['mɪstər] . ['meɪər] .

And	the	State	of	the	Nation	too	,	Mr	.	Mayor	.
和	这	状态	的	这	国家	也	,	先生	.	市长	.

还有国家状况，市长先生。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lə'mentɪd] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][siː] — — [iː] .

I	have	always	lamented	the	Want	of	such	a	C	—	—	ee	.
我	有	总是	哀叹	这	想	的	这样的	一个	C	—	—	ee	.

我一直很遗憾缺少这样的C——ee。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] , [ɪf] [wel] ['tʃoʊzn] , [tuː; tə] ['ænsər] ['evri] [gʊd] [end] [prə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ]

It	could	not	fail	,	if	well	chosen	,	to	answer	every	good	End	proposed	by	a
它	可以	不是	失败	,	如果	出色地	选定	,	到	回答	每一个	好的	结尾	建议的	经过	一个

['næʃ(ə)nəl] ['ɪnkwəri] .

National	Enquiry	.
国家的	询问	.

如果选择得当，它一定能够回应国家调查提出的每一个合理目标。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[breɪv] , ['ʌpraɪt] [oʊld][mæn] !

Brave	,	upright	old	Man	!
勇敢的	,	直立	老的	男人	!

勇敢正直的老人!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [fɑːr'seɪ.li.ə] ?

have	you	not	seen	Pharsalia	?
有	你	不是	已见	法萨利亚	?

你没见过法萨利亚吗?

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [iː] — — [waɪ]['ɪntuː] ['dekstrəs] ['bɑːbz] [kən'dʌkt] ?

What	have	we	got	by	the	late	E	—	—	y	into	dextrous	Bob's	Conduct	?
什么	有	我们	得到	经过	这	晚的	E	—	—	是	进入	灵巧的	鲍勃的	执行	?

已故的E——y对灵巧的鲍勃的行为有何评价?

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ][ðə; ði] — —

A	Proof	that	he	ought	to	be	shorten'd	by	the	—	—
一个	证明	那	他	应该	到	是	-	经过	这	—	—

证明他应该被缩短——

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[ænd; ənd] [preɪ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] ['wɜːrðɪ] [men] [sɝːvd] ,

And	pray	,	how	would	you	have	those	worthy	Men	serv'd	,
和	祈祷	,	如何	会	你	有	那些	值得	男人	已服务	,

请问，您会如何安排这些贤能之士的服侍?

[huː] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðæt] ['preʃəs] [hæf] - [pruːf] ,

who	condescended	to	let	us	have	a	Sight	of	that	precious	Half	-	proof	,
WHO	居高临下的	到	让	我们	有	一个	视线	的	那	宝贵的	一半	-	证明	,

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] ['fɑːrðər] ?

and	not	an	Inch	farther	?
和	不是	一个	英寸	更远	?

谁屈尊让我们瞥见了那珍贵的半成品，却不敢再多看一眼?

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] — —
As **they** **deserved** — —
作为 他们 应得的 — —

他们罪有应得——

['oʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

[mʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] — — [gæd] ! [blʌnt] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [sɪn'sɪr] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Mum **for** **that** — — **Gad** **!** **Blunt** **,** **I** **thought** **you** **too** **sincere** **for** **Caution** **and**
妈妈 为了 那 — — 加德 ! 钝 , 我 想法 你 也 真诚 为了 警告 和
[ˌsɜːrkəm'spekʃn] .
Circumspection **.**
谨慎 .

妈，谢谢你——天哪！坦率地说，我还以为你太真诚了，不会那么谨慎小心呢。

[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃaʊd]
As **much** **as** **to** **say** **,** **you** **thought** **his** **Worship** **no** **wiser** **than** **he** **shou'd**
作为 很多 作为 到 说 , 你 想法 他的 崇拜 不 更明智 比 他 应该
[biː; bi] .
be .
是 .

也就是说，你认为这位大人并没有他应该有的智慧。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈！

['oʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [taɪm] - ['sɜːrvər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
As **much** **as** **I** **should** **think** **a** **Time** **-** **server** **to** **be** **an** **honest** **Man** **.**
作为 很多 作为 我 应该 思考 一个 时间 - 服务器 到 是 一个 诚实的 男人 .

尽管我认为服役人员应该是个诚实的人。

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

[hiːd] [hɪm; ɪm][nɑːt] , ['mɪstər] . [ˌoʊvər'ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [set][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz]
Heed **him** **not** **,** **Mr** **.** **Overall** **,** **he** **would** **set** **you** **and** **I** **together** **by** **the** **Ears**
注意 他 不是 , 先生 . 全面的 , 他 会 放 你 和 我 一起 经过 这 耳朵
,
,
,

别听他的，奥弗尔先生，他会揪着你我的耳朵把你揪起来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃænt] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['ɛndz] .

but	he	shan't	have	his	Ends	.
但	他	不会	有	他的	结束	.

但他不会有他的结局。

(['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .)

(	Looking	on	his	Watch	.	)
(	寻找	在	他的	手表	.	)

（看了看手表。）

[bles] [ˌjuː 'es] !

Bless	us	!
保佑	我们	!

保佑我们!

[haʊ] [ɪn'sensəbli] [taɪm] ['paːsiz][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] . — ['mɪstər] .

how	insensibly	Time	passes	in	good	Company	.	—	Mr	.
如何	无意识地	时间	通过	在	好的	公司	.	—	先生	.

与良朋相伴，时光飞逝，令人难以察觉。——先生

[brɔdbɑtəm] , -

Broadbottom	,	47
布罗德博特姆	,	-

布罗德博顿，47

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ?

at	what	Hour	shall	we	meet	in	the	Town	-	Hall	?
在	什么	小时	将	我们	见面	在	这	镇	-	大厅	?

我们几点在市政厅集合?

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['æksədənts] .

the	sooner	the	better	,	for	fear	of	Accidents	.
这	很快	这	更好的	,	为了	害怕	的	事故	.

越早越好，以免发生意外。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [miːn] — — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [nuː] ['kændɪdət] .

Of	Opposition	,	you	mean	—	—	I	have	heard	of	no	new	Candidate	.
的	反对	,	你	意思是	—	—	我	有	听到	的	不	新的	候选人	.

你是说反对派吗？——我还没听说过有新的候选人。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['kændɪdət] [bʌt; bət] [jɔːr'self] ;

I	hope	there	will	be	no	Candidate	but	yourself	;
我	希望	那里	将要	是	不	候选人	但	你自己	;

我希望除了你之外没有其他候选人;

[ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪ] [bɪ'liːv] [juːl] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	tho	'	-	I	believe	you'll	meet	with	no	Opposition	,
和	虽然	'	-	我	相信	你会	见面	和	不	反对	,

虽然我相信你不会遇到任何反对，

[ɪk'spekt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd]['mɜːrmər] .

expect	not	to	be	re	-	elected	without	Bustle	and	Murmur	.
预计	不是	到	是	关于	-	当选	没有	忙碌	和	低语	.

如果没有 Bustle 和 Murmur，预计不会连任。

[ðə; ði] ['fri:mən] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kwaɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [leɪt] [kən'dʌkt] .

The	Freemen	are	not	quite	pleased	with	your	late	Conduct	.
这	自由人	是	不是	相当	高兴	和	你的	晚的	执行	.

自由民们对你最近的行为很不满意。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] , [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['heɪsti][ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)l][ɪn] [jʊr; jər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪsɪz] — —

They	think	you	,	and	some	others	,	have	been	too	hasty	and	partial	in	your	Distribution	of	Places	—	—
他们	思考	你	,	和	一些	其他的	,	有	到过	也	仓促	和	部分的	在	你的	分配	的	地点	—	—

他们认为你和其他一些人，在分配名额时过于仓促和偏袒——

[brɔ:d] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[ðeɪ] [kwaɪt] [mis'teik] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['meɪkɪŋ] .

They	quite	mistake	the	Thing	,	the	Distribution	was	not	of	our	making	.
他们	相当	错误	这	事物	,	这	分配	曾是	不是	的	我们的	制作	.

他们完全误解了这件事，这次分发并非我们所为。

[sɜ:r][dʒɑ:n] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][soʊ] ['ʃeɪmfl] [æn; ən] ['erər] .

I	am	sorry	to	hear	of	so	shameful	an	Error	.
我	是	对不起	到	听到	的	所以	可耻	一个	错误	.

听到如此令人羞愧的错误，我深感遗憾。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [sʌm; səm][men][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [tu:; tə] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ju:sflnəs] ,

Were	you	sensible	of	the	Necessity	some	Men	were	driven	to	;	and	of	your	own	Usefulness	,
是	你	明智的	的	这	必要性	一些	男人	是	驱动	到	;	和	的	你的	自己的	用处	,

你是否意识到有些人被迫采取的必要手段，以及你自身的价值?

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ?

and	yet	have	no	Share	in	the	Settlement	of	the	main	Article	of	the	Coalition	?
和	然而	有	不	分享	在	这	沉降	的	这	主要的	文章	的	这	联盟	?

然而，他们却对联盟主要条款的解决没有任何份额?

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'pent] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪndələns] [ɔ:r] [tɪ'mɪdəti] .

I	wish	you	may	not	live	to	repent	you	of	your	Indolence	or	Timidity	.
我	希望	你	可能	不是	居住	到	悔改	你	的	你的	懒惰	或者	胆怯	.

我希望你永远不会后悔你的懒惰或胆怯。

[brɔ:d] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[tɪ'mɪdəti] !

Timidity	!
胆怯	!

胆怯!

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[jes] , [ɪn] [truːθ] .
Yes **,** **in** **Truth** **.**
是的 , 在 真相 .

是的，的确如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'treɪd] ['iːðər] [tuː] [mʌtʃ] [tɪ'mɪdəti] ,
I **am** **not** **afraid** **to** **tell** **you** **,** **that** **you** **betrayed** **either** **too** **much** **Timidity** **,**
我 是 不是 害怕的 到 告诉 你 , 那 你 背叛 任何一个 也 很多 胆怯 ,

我并不害怕告诉你，你背叛了别人，要么是因为你太胆怯了，要么是因为你太胆怯了。

[ɔːr] [tuː] [strɔːŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] ,
or **too** **strong** **an** **Appetite** **for** **Employments** **,**
或者 也 强的 一个 食欲 为了 就业 ,

或者对工作的渴望过于强烈，

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['betər] [ə; eɪ]['bɑːrgən][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɑːrti] ,
when **you** **could** **make** **no** **better** **a** **Bargain** **for** **your** **Party** **,**
什么时候 你 可以 制作 不 更好的 一个 便宜货 为了 你的 派对 ,

当你无法为你的党派争取到更好的交易时

[ɔːr][əb'teɪn][noʊ]['æbsəluːt] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dres] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][hænd][ɪn][hænd]
or **obtain** **no** **absolute** **positive** **Assurances** **that** **the** **Redress** **should** **go** **Hand** **in** **Hand**
或者 获得 不 绝对 积极的 保证 那 这 纠正 应该 去 手 在 手
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪ] .
with **the** **Supply** **.**
和 这 供应 .

或者无法获得绝对肯定的保证，即补偿应与供应同步进行。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [bliːd] [fɔːr; fər]['evər] ?
Are **we** **to** **bleed** **for** **ever** **?**
是 我们 到 流血 为了 曾经 ?

难道我们要永远流血吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi]['nevər][tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] ['kɔːdjəlz] ? -
Are **we** **never** **to** **taste** **of** **Cordials** **?** **48**
是 我们 绝不 到 品尝 的 甜酒 ? -

我们难道永远都尝不到甜酒的滋味吗? 48

['oʊvər] .
Over **.**
超过 .

超过。

['aʊər; ɑːr] ['dɑːktɚz] [θɪŋk] [ðæt] ['bɪtərz] [sɪt][best][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['stʌməks] .
Our **Doctors** **think** **that** **Bitters** **sit** **best** **on** **our** **English** **Stomachs** **.**
我们的 医生 思考 那 苦味酒 坐 最好的 在 我们的 英语 胃 .

我们的医生认为苦味酒最适合我们英国人的胃。

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

['bɪtərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] ['neɪtʃər] ; [ðə; ði][priː'skraɪbɜ-z][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] ,

Bitters	**are**	**of**	**a**	**hot**	**Nature**	**;**	**the**	**Prescribers**	**should**	**take**	**Care**	**,**
苦味酒	是	的	一个	热的	自然	;	这	处方医生	应该	拿	关心	,

苦味药性热，用药者应谨慎。

[ðæt] [ə; eɪ] [tuː] ['kɑːnstənt][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [blʌd] [tuː] [mʌtʃ] .

that	**a**	**too**	**constant**	**use**	**of**	**them**	**may**	**not**	**inflame**	**the**	**Blood**	**too**	**much**	**.**
那	一个	也	持续的	使用	的	他们	可能	不是	发炎	这	血	也	很多	.

频繁使用它们可能不会对血液造成过大的炎症。

['oʊvər] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[ðeɪ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [bɪ'fɔːrhænd] [ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] . — — [ə; eɪ] [gʊd]

They	**have**	**provided**	**beforehand**	**a**	**Remedy**	**against**	**such**	**an**	**Evil**	**.**	**—**	**—**	**A**	**good**
他们	有	假如	预先	一个	补救	反对	这样的	一个	邪恶的	.	—	—	一个	好的

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [red] ,

many	**Thousands**	**in**	**Red**	**,**
许多	数千	在	红色的	,

他们事先已准备好应对这种罪恶的办法。——成千上万身穿红色制服的人，

[wɪl] [kjʊr] [æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃn] ['prez(ə)ntli] .

will	**cure**	**an**	**Inflammation**	**presently**	**.**
将要	治愈	一个	炎	目前	.

能立即治愈炎症。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	**John**	**.**
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ðeɪ] [meɪ] , [baɪ] [ˌæmpju'teɪʃn] , [ɪf] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ['oʊnli] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd]['evər]

They	**may**	**,**	**by**	**Amputation**	**,**	**if**	**in**	**some**	**of**	**the**	**Limbs**	**only**	**;**	**but**	**should**	**ever**
他们	可能	,	经过	截肢	,	如果	在	一些	的	这	四肢	仅有的	;	但	应该	曾经

['pɑːvərti] ,

Poverty	**,**
贫困	,

他们或许可以通过截肢来保全性命，如果只是部分肢体；但如果贫困导致.....

[ə'preʃn] , [ɔːr] [dɪ'sper] , [fɔːrs] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['baʊəlz] ,

Oppression	**,**	**or**	**Despair**	**,**	**force**	**the**	**Inflammation**	**into**	**the**	**Body**	**and**	**Bowels**	**,**
压迫	,	或者	绝望	,	力量	这	炎	进入	这	身体	和	肠道	,

压迫或绝望会迫使炎症进入身体和肠道。

[aɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɪn] [red] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [kjʊr] [soʊ] ['veri] ['iːzi] .

I	**doubt**	**the**	**Surgeons**	**in**	**Red**	**would**	**not**	**find**	**the**	**Cure**	**so**	**very**	**easy**	**.**
我	怀疑	这	外科医生	在	红色的	会	不是	寻找	这	治愈	所以	非常	简单的	.

我怀疑那些身穿红色制服的外科医生不会轻易找到治愈方法。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

But	**I**	**hope**	**our**	**Friends**	**,**	**few**	**as**	**they**	**are**	**,**
但	我	希望	我们的	朋友们	,	很少	作为	他们	是	,

但我希望我们的朋友，尽管人数不多，

[wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] [præktɪsɜ-z] [tuː; tə][drɑːp][ðer; ðər] ['bɪtərz]

will	**find**	**some**	**Means**	**of**	**perswading**	**their**	**fellow**	**Practicers**	**to**	**drop**	**their**	**Bitters**
将要	寻找	一些	方法	的	说服	他们的	同伴	练习者	到	降低	他们的	苦味酒

,

,

,

他们会想方设法说服其他修行者放弃苦药。

[ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] ['peɪʃnts] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ɔːltərətɪv] .

and	put	their	Patients	on	a	Course	of	Alteratives	.
和	放	他们的	患者	在	一个	课程	的	替代方案	.

并让他们的病人接受替代疗法。

[smuːð] .

Smooth	.
光滑的	.

光滑的。

[sɜːr][dʒɑːn] , [wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['kɔːdjəlz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrətɪvz] ; [wiː; wi] [oʊn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Sir	John	,	we	all	wish	for	Cordials	and	Restoratives	;	we	own	they	are
先生	约翰	,	我们	全部	希望	为了	甜酒	和	修复剂	;	我们	自己的	他们	是

['wɑːntɪŋ] ;

wanting	;
想要	;

约翰爵士，我们都渴望甜酒和滋补品；我们也承认它们很匮乏；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər]['siːz(ə)n]

but	I	am	afraid	a	Time	of	War	and	Confusion	is	not	the	proper	Season
但	我	是	害怕的	一个	时间	的	战争	和	困惑	是	不是	这	恰当的	季节

[fɔːr; fər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðem; ðəm] .

for	administering	them	.
为了	管理	他们	.

但我担心，在战争和混乱时期，并不是实施这些措施的合适时机。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'freɪd] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

I	am	much	more	afraid	,	Mr	.	Smoothwell	,	that	you	have	learnt	a	Language
我	是	很多	更多的	害怕的	,	先生	.	-	,	那	你	有	学会了	一个	语言

['nuːli] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [kɔːrt] .

newly	imported	from	Court	.
新	进口	从	法庭	.

斯穆斯韦尔先生，我更担心的是，您竟然学会了一种从法庭上新引进的语言。

[kən'fjuːʒ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Confusion	,	if	you	mean	here	at	Home	,	there	is	none	;	and	as	for	the
困惑	,	如果	你	意思是	这里	在	家	,	那里	是	没有任何	;	和	作为	为了	这

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

如果你指的是国内的混乱，那并没有什么混乱；至于战争，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [goʊ][ɑːn] [mɔːr] [ɪn'glɔːriəsli] [ænd; ənd] ['skændələsli] [ðæn; ðən]

I	don't	think	it	wou'd	or	cou'd	go	on	more	ingloriously	and	scandalously	than
我	不	思考	它	会	或者	可以	去	在	更多的	不光彩地	和	令人震惊地	比

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [ðə; ði] Commencement49

it	has	since	the	Commencement49
它	有	自从	这	Commencement49

我认为，自毕业典礼以来，事情不可能再以比现在更不光彩、更丑闻的方式继续下去了。49

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [fɪ'zɪʃnz] ['ɔːltər][ðer; ðər] ['præktɪs] .

of	it	,	should	our	State	Physicians	alter	their	Practice	.
的	它	,	应该	我们的	状态	医生	改变	他们的	实践	.

那么，我们的州立医生是否应该改变他们的行医方式呢?

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .

钝。

['skændələsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'dʌktɪd] ,
Scandalously **as** **it** **has** **been** **conducted** ,
令人震惊地 作为 它 有 到过 实施 ,

尽管其进行方式令人愤慨，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [best] ['mænɪdʒd] [wɔːr] .
it **has** **cost** **us** **more** **than** **the** **most** **successful** **and** **best** **managed** **War** .
它 有 成本 我们 更多的 比 这 最多 成功的 和 最好的 管理 战争 .

它给我们造成的损失比最成功、管理最好的战争还要大。

['oʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

['aʊər; ɑːr][læst] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [kæm'peɪn] [stʊd] [ˌjuː 'es] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['blenim] ;
Our **last** **Foraging** **Campaign** **stood** **us** **dearer** **than** **that** **of** **Blenheim** **;**
我们的 最后的 觅食 活动 站立 我们 更贵 比 那 的 布伦海姆 ;

我们上次的觅食活动比布伦海姆战役更让我们感到珍贵；

[ænd; ənd] [ʃaʊd] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [sʌtʃ] [pə'reidɪŋ] ['sʌmərz] , [tuː; tə][pɑːt][goʊz]
and **shou'd** **we** **have** **one** **or** **two** **more** **such** **parading** **Summers** **,** **to** **pot** **goes**
和 应该 我们 有 一 或者 二 更多的 这样的 游行 萨默斯 , 到 锅 去
[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] .
the **Sinking** **Fund** **.**
这 下沉 基金 .

如果再出现一两个这样的"游行示威"的夏天，偿债基金就全完了。

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['mɔːgidʒɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi][hæd; həd]
I **shudder** **at** **the** **Thoughts** **of** **re** **-** **mortgaging** **that** **only** **Hope** **we** **had**
我 不寒而栗 在 这 想法 的 关于 - 抵押贷款 那 仅有的 希望 我们 有
[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪg'zɔnəˌreɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔgz] [ðæt]
of **seeing** **one** **Day** **our** **Trade** **and** **Industry** **exonerated** **from** **the** **Clogs** **that**
的 看到 一 天 我们的 贸易 和 行业 无罪释放 从 这 木屐 那
[ə'pres] [ðem; ðəm] .
oppress **them** **.**
压迫 他们 .

一想到要重新抵押我们唯一的希望——让我们的贸易和工业有朝一日能够摆脱压迫它们的枷锁——我就不寒而栗。

[ðə; ði] [fʌnd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['seɪkrɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [friː] [wɪð; wɪθ] ;
The **Fund** **,** **which** **should** **be** **sacred** **,** **has** **been** **too** **often** **made** **free** **with** **;**
这 基金 , 哪个 应该 是 神圣 , 有 到过 也 经常 制成 自由的 和 ;

该基金本应神圣不可侵犯，却常常被随意挪用；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnkroʊtʃmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['tempəreri] ['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː]
but **the** **Incroachments** **upon** **the** **Purpose** **of** **it** **being** **temporary** **only** **,** **it**
但 这 侵占 之上 这 目的 的 它 存在 暂时的 仅有的 , 它
[hæd; həd][noʊ] ['veri] [bæd] [ɪ'fekt] ;
had **no** **very** **bad** **Effect** **;**
有 不 非常 坏的 影响 ;

但由于对这一目的的侵犯只是暂时的，所以并没有造成非常恶劣的影响；

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [pərˈpetʃuəl] .

whereas	the	Case	would	be	otherwise	,	should	they	be	perpetual	.
然而	这	案件	会	是	否则	,	应该	他们	是	永久	.

但如果它们是永久性的，情况就另当别论了。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ˈruːɪnəs] [ˈkɑːnsɪkwens] ,

And	because	it	will	have	that	ruinous	Consequence	,
和	因为	它	将要	有	那	毁灭性的	结果	,

因为它会带来灾难性的后果，

[juːl] [siː] [ˈvaɪələnt] - [hændz] [leɪd] [ɑːn] [ðæt] [ˈdɑːrlɪŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] .

you'll	see	violent	unhallow'd	Hands	laid	on	that	darling	Hopes	of	our	People	.
你会	看	暴力	-	手	铺设	在	那	亲爱的	希望	的	我们的	人们	.

你将会看到暴力、邪恶的手伸向我们人民珍贵的希望。

[ˈoʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[waɪ] [ðə; ði] [diː] — — [el] [dəunt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪdʒɪz] [gɪv] [ˈlɔtəriz] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈmɪljənz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ?

Why	the	D	—	—	I	don't	our	Sages	give	Lotteries	of	six	Millions	,	instead	of	six	hundred	Thousand	?
为什么	这	D	—	—	我	不	我们的	智者	给	彩票	的	六	百万	,	反而	的	六	百	千	?

为什么我们的圣贤们不发行六百万的彩票，而是发行六十万的彩票呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

There	are	Fools	enough	in	England	to	fill	them	.
那里	是	傻瓜	足够的	在	英格兰	到	充满	他们	.

英国傻瓜多得是，足以填满这些地方。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[əˈnʌðər] [dɪˈstrʌktɪv] [wei] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪz] .

Another	destructive	Way	of	raising	the	Supplies	.
其他	破坏性的	方式	的	提高	这	补给品	.

另一种破坏性的物资筹集方式。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmeθəd] [mɔːr] [ɪnˈdʒʊriəs][tuː; tə] [treɪd] [ðæn; ðən] [ˈlɔtəriz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;

There	is	no	Method	more	injurious	to	Trade	than	Lotteries	in	general	;
那里	是	不	方法	更多的	有害的	到	贸易	比	彩票	在	一般的	;

没有任何方法比彩票更不利于贸易;

[bʌt; bət] [wen] [ˈmænɪdʒd] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] ones50

but	when	managed	as	our	late	ones50
但	什么时候	管理	作为	我们的	晚的	ones50

但当我们像我们后来的那些人一样管理时50

[hæv; həv] [bɪn] , [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [nuːsəns] .

have	been	,	they	become	essentially	a	public	Nusance	.
有	到过	,	他们	变得	本质上	一个	民众	麻烦	.

如果真是这样，它们就实际上变成了公共滋扰。

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ʃerɪŋ] [aʊt] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] ?
You **mean** **the** **sharing** **out** **Tickets** **and** **Chances** **?**
你 意思是 这 分享 出去 门票 和 机会 ?

你是说分享门票和机会吗?

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [ɪn'venʃ(ə)n] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
Never **was** **any** **Invention** **more** **destructive** **of** **Industry** **.**
绝不 曾是 任何 发明 更多的 破坏性的 的 行业 .

没有任何一项发明比它对工业的破坏性更大。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn'dʌstriəs] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd]
The **poor** **Industrious** **,** **whom** **it** **is** **the** **Policy** **of** **all** **Nations** **to** **cherish** **and**
这 贫穷的 勤劳 , 谁 它 是 这 政策 的 全部 国家 到 珍惜 和
[ɪn'kɜːrɪdʒ] ,
encourage **,**
鼓励 ,

贫穷但勤劳的人，是所有国家都应珍惜和鼓励的人，

[ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] ['ʃerɪŋ] ['træfɪk] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .
are **by** **this** **sharing** **Traffick** **,** **exposed** **to** **inevitable** **Destruction** **.**
是 经过 这 分享 交通 , 裸露 到 不可避免的 破坏 .

通过这种共享贩运，他们必将面临毁灭。

[huː] [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [wɪl] [baɪ] [æn; ən] [eɪtθ] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Who **but** **the** **Poor** **will** **buy** **an** **Eighth** **or** **Sixteenth** **of** **the** **Chance** **of** **a**
WHO 但 这 贫穷的 将要 买 一个 第八 或者 第十六 的 这 机会 的 一个
['tɪkɪt] ?
Ticket **?**
票 ?

除了穷人，谁会去买一张彩票八分之一或十六分之一的中奖机会呢?

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪl] [diːl] [ɪn] [hoʊl] ['tɪkɪts] ;
The **Rich** **will** **deal** **in** **whole** **Tickets** **;**
这 富有的 将要 交易 在 所有的 门票 ;

富人会整张票交易;

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] [pʊr] [ɪn'dʌstriəs] ['oʊnli] [ðæt] ['ruːɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌks] [wei] ,
but **'** **tis** **the** **poor** **Industrious** **only** **that** **ruin** **themselves** **to** **be** **in** **Luck's** **Way** **,**
但 - 的 这 贫穷的 勤劳 仅有的 那 废墟 他们自己 到 是 在 运气 方式 ,

但只有那些勤劳的穷人才会因为触及幸运的陷阱而自取灭亡。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] . - [tɪz] [ðɪs] [pʊr] [bʌt; bət]['juːsf(ə)l] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['oʊnli] ,
as **they** **term** **it** **.** **'** **tis** **this** **poor** **but** **useful** **Class** **of** **the** **People** **only** **,**
作为 他们 学期 它 . - 的 这 贫穷的 但 有用 班级 的 这 人们 仅有的 ,

正如他们所称的，只有这个贫穷但有用的人民阶级。

[ðæt] [geɪm] [æt; ət] - [pər] [sent] .
that game at 30 per Cent .
那 游戏 在 - 每 中心 .

那场比赛胜率达到 30%。

[mɔːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪtʃər] [droʊnz] .
more Disadvantage than the richer Drones .
更多的 劣势 比 这 更富有 无人机 .

比那些更富有的无人机劣势更大。

[noʊ][temp'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]
No Temptation should be thrown in the Way of the Industrious ; but on the
不 诱惑 应该 是 抛掷 在 这 方式 的 这 勤劳 ; 但 在 这
['kɑːntreri] ,
Contrary ,
相反 ,

任何诱惑都不应阻挡勤奋之人；相反，

[ɔːl] ['hɜːrtfl] [ɪn'sentɪvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
all hurtful Incentives should be removed .
全部 伤人的 激励措施 应该 是 已移除 .

应取消所有有害的激励措施。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hæzərd] ['teɪbl] , [let][ðem; ðəm] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skwer] .
If you will tempt them to the Hazard Table , let them play upon the Square .
如果 你 将要 诱惑 他们 到 这 冒险 桌子 , 让 他们 玩 之上 这 正方形 .

如果你要引诱他们玩危险桌游戏，就让他们在方格上玩吧。

[brɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['lev(ə)l] ; [ænd; ənd][let][nɑːt][ðə; ði][dʒuːz] ,
Bring the Price of Tickets down to their Level ; and let not the Jews ,
带来 这 价格 的 门票 向下 到 他们的 等级 ; 和 让 不是 这 犹太人 ,

将票价降至他们的水平；不要让犹太人，

['ʃɑːrpərz] , [ænd; ənd] [droʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːpərti][ʌv; əv]
Sharpers , and Drones of the Nation be permitted to make a Property of
夏普尔斯 , 和 无人机 的 这 国家 是 允许 到 制作 一个 财产 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

允许国家中的沙普尔人和无人机将其作为财产。

[bʌt; bət] [waɪ] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [sʌmz] [reɪzd] [ðə; ði] [tuː] [læst] ['jɪrz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɑːtəri] ,
But why might not the Sums raised the two last Years by way of Lottery ,
但 为什么 可能 不是 这 总和 提高 这 二 最后的 年 经过 方式 的 彩票 ,

但为什么这笔款项在前两年没有通过彩票筹集呢?

[biː; bi][æz; əz] [wel] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [miːnz] ?
be as well brought into the Exchequer by any other Means ?
是 作为 出色地 带来 进入 这 国库 经过 任何 其他 方法 ?

是否还有其他方式可以将其纳入国库?

['oʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

[bʌt; bət][noʊ] [miːnz] [wʊd] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][frʌm; frəm]
But no Means would so effectually draw off the Attention of the Public from
但 不 方法 会 所以 有效地 画 离开 这 注意力 的 这 民众 从
['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .
our Misery and impending Danger .
我们的 苦难 和 即将到来的 危险 .

但是，没有任何方法能够如此有效地转移公众对我们苦难和迫在眉睫的危险的注意力。

And51

And51

And51

和51

[wət'evər] [sʌm; səm]['aɪd(ə)l][foʊks] [meɪ] [θɪŋk] ,

whatever	**some**	**idle**	**Folks**	**may**	**think**	**,**
任何	一些	闲置的	各位	可能	思考	,

不管某些闲散之人怎么想，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] - [tɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [tuː; tə] [kən'traɪv]

they	**tell**	**me**	**'**	**tis**	**one**	**of**	**the**	**principal**	**Arcana's**	**of**	**the**	**Cabinet**	**,**	**to**	**contrive**
他们	告诉	我	-	的	一	的	这	主要的	-	的	这	内阁	,	到	精心策划

['ɑːrtfəli] ,

artfully	**,**
巧妙地	,

他们告诉我，这是内阁的主要奥秘之一，即巧妙地策划。

[ðæt] [ɪz] [ˌɪmpər'septəbli] , [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

that	**is**	**imperceptibly**	**,**	**to**	**draw**	**off**	**the**	**public**	**Attention**	**from**	**the**	**Conduct**	**of**
那	是	不易察觉地	,	到	画	离开	这	民众	注意力	从	这	执行	的

[sju'piəriəz] .

Superiors	**.**
上级	.

这是为了悄无声息地转移公众对上级行为的注意力。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kən'siːv] [haʊ] [kloʊz][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðiːz] [steɪt] ['spaɪdər][spɪn][ðer; ðər] [webz]

You	**can't**	**conceive**	**how**	**close**	**and**	**out**	**of**	**Sight**	**these**	**State**	**Spiders**	**spin**	**their**	**Webs**
你	不能	构想	如何	关闭	和	出去	的	视线	这些	状态	蜘蛛	旋转	他们的	网络

.

:
.

你无法想象这些州立蜘蛛织网的位置有多么隐蔽，多么不易被发现。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	**John**	**.**
先生	约翰	.

约翰爵士。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['veri] [wel] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ɑːrmz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

But	**I**	**can**	**very**	**well**	**conceive**	**that**	**the**	**People**	**have**	**Arms**	**long**	**and**	**strong**
但	我	能	非常	出色地	构想	那	这	人们	有	武器	长的	和	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [swiːp] [ðoʊz] [webz] [klɪr] [ə'weɪ] [wen'evər] [ðeɪ] [wɪl] .

enough	**to**	**reach**	**and**	**sweep**	**those**	**Webs**	**clear**	**away**	**whenever**	**they**	**will**	**.**
足够的	到	抵达	和	扫	那些	网络	清除	离开	每当	他们	将要	.

但我完全可以想象，人民拥有足够长而强壮的手臂，随时可以伸手将这些蛛网扫除干净。

['oʊvər] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[sɜːr][dʒɑːn] , [wer] [hæv; həv][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ][bræg][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,

Sir	**John**	**,**	**where**	**have**	**the**	**People**	**you**	**brag**	**so**	**much**	**of**	**,**
先生	约翰	,	在哪里	有	这	人们	你	吹牛	所以	很多	的	,

约翰爵士，您引以为豪的人民在哪里?

[hɪd][ðer; ðər] [bruːmz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] ?
hid **their** **Brooms** **and** **Brushes** **for** **many** **Years** **past** **?**
隐藏 他们的 扫帚 和 画笔 为了 许多 年 过去的 ?

他们把扫帚和刷子藏了很多年?

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Behind **the** **Clouds** **of** **Corruption** **and** **Hypocrisy** **,** **where** **they** **are** **like** **to** **remain**
在后面 这 云 的 腐败 和 虚伪 , 在哪里 他们 是 喜欢 到 保持
[mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
much **longer** **,**
很多 更长 ,

在腐败和虚伪的阴云背后，他们很可能会在那里停留更长时间。

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] .
or **I** **am** **mistaken** **.**
或者 我 是 错误 .

或者我弄错了。

[brɔːd] .
Broad **.**
广阔 .

广阔。

['mɪstər] . [blʌnt] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kən'sɜːrn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv]
Mr **.** **Blunt** **,** **it** **gives** **me** **a** **Concern** **to** **see** **you** **continue** **your** **Diffidence** **of**
先生 . 钝 , 它 给予 我 一个 忧虑 到 看 你 继续 你的 羞怯 的
[jʊr; jər][best] [frendz] .
your **best** **Friends** **.**
你的 最好的 朋友们 .

布朗特先生，看到您依然对最好的朋友缺乏信任，我感到很担忧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ðæt] ['niːðər] [kə'rʌpʃ(ə)n] [nɔːr] [hɪ'pɑːkrəsi] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [wei]
You **shall** **find** **,** **that** **neither** **Corruption** **nor** **Hypocrisy** **will** **stand** **in** **the** **Nation's** **Way**
你 将 寻找 , 那 两者都不 腐败 也不 虚伪 将要 站立 在 这 国家的 方式
[tuː; tə] ['hæpinəs] ,
to **Happiness** **,**
到 幸福 ,

你会发现，腐败和虚伪都无法阻碍国家走向幸福。

[ɪf] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [diːm] ['ɪŋgləndz] [frendz] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
if **those** **whom** **you** **deem** **England's** **Friends** **can** **help** **it** **.**
如果 那些 谁 你 认为 英格兰的 朋友们 能 帮助 它 .

如果那些你认为的英格兰之友能够帮忙的话。

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[æz; əz] ['dʒeləsi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [lʌv] , ['dɪfɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi]
As **Jealousy** **is** **said** **to** **spring** **from** **Love** **,** **Diffidence** **may** **be** **said** **to** **be**
作为 妒忌 是 说 到 春天 从 爱 , 羞怯 可能 是 说 到 是
['faʊndɪd] [ɪn] ['frendʃɪp] .
founded **in** **Friendship** **.**
创立 在 友谊 .

嫉妒据说源于爱情，而羞怯则可以说是建立在友谊之上。

['mɪstər] . [blʌnt] [hoʊps] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Mr	.	Blunt	hopes	he	has	no	Reason	to	suspect	your	Intention	,
先生	.	钝	希望	他	有	不	原因	到	怀疑	你的	意图	,

布朗特先生希望他没有任何理由怀疑你的意图。

[bʌt; bət] [dredz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

but	dreads	you	have	put	it	out	of	your	Power	to	serve	the	Public	.
但	脏辫	你	有	放	它	出去	的	你的	力量	到	服务	这	民众	.

但恐怕你已经失去了为公众服务的能力。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pər'siːvd] , ['mɪstər] . [brɔdbɑtəm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

You	may	have	perceived	,	Mr	.	Broadbottom	,	during	the	whole	Conversation	,
你	可能	有	感知	,	先生	.	布罗德博特姆	,	期间	这	所有的	对话	,

布罗德博顿先生，您或许已经注意到，在整个谈话过程中，

[ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [ˌæprɪ'hend] [ðɪs] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] Ingraftment52

that	your	Friends	apprehend	this	Coalition	as	you	call	it	,	or	Ingraftment52
那	你的	朋友们	逮捕	这	联盟	作为	你	称呼	它	,	或者	Ingraftment52

希望你的朋友们理解你所说的这个联盟，或者说 Ingraftment52。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['ænsər] [noʊ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

as	we	express	it	,	will	answer	no	Purpose	of	the	People	,
作为	我们	表达	它	,	将要	回答	不	目的	的	这	人们	,

正如我们所表达的那样，它无法回答人民的任何诉求。

[huː] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['hevi] ['tæksɪz] , [ə; eɪ] [væst] [det] , [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [treɪd] ,

who	groan	under	the	pressure	of	heavy	Taxes	,	a	vast	Debt	,	Decay	of	Trade	,
WHO	呻吟	在下面	这	压力	的	重的	税收	,	一个	广阔的	债务	,	衰变	的	贸易	,

他们因沉重的税收、巨额债务和贸易衰退而呻吟不已。

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['piːn(ə)l] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrst] [waɪ] — — [es] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

the	Yoke	of	Penal	Laws	,	and	those	worst	Y	—	—	s	of	all	,
这	轭	的	刑事	法律	,	和	那些	最差	是	—	—	s	的	全部	,

刑法的枷锁，以及所有刑法中最恶劣的那些枷锁，

[ðə; ði] [sep'tenɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] — — [es] . [ɪn] [ʃɔːrt] ,

the	Septennial	and	the	Corruption	of	their	—	—	s	.	In	short	,
这	七周年	和	这	腐败	的	他们的	—	—	s	.	在	短的	,

七年庆典及其腐败。简而言之，

[ðeɪ] [dred] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - [baɪ] [jʊr; jər] [mɔːr] - ['pɑːrtnərz] ,

they	dread	your	being	over	-	reach'd	by	your	more	experienc'd	Partners	,
他们	恐惧	你的	存在	超过	-	已达到	经过	你的	更多的	-	合作伙伴	,

他们害怕你被经验更丰富的合伙人超越。

[ɔːr] ['ræðər] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['dʒɔsəld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] ,

or	rather	your	being	jostled	out	of	the	Course	,
或者	相当	你的	存在	推搡	出去	的	这	课程	,

或者更确切地说，是你被挤出了课程。

[baɪ] [ðə; ði] ['eɪbləɹ, 'eɪblɚ] ['dʒɔkiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] — — [tiː] . [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrv] [jʊr; jər]

by	the	abler	Jockeys	of	the	C	—	—	t	.	If	you	wou'd	serve	your
经过	这	赋能者	骑师	的	这	C	—	—	t	.	如果	你	会	服务	你的

[kən'stituənts] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Constituents	in	your	present	Situation	,
成分	在	你的	展示	情况	,

由C——t的更有能力的骑师们。如果你想在目前的处境下为你的选民服务，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ækt] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] . — —

you	must	act	with	Caution	.	—	—
你	必须	行为	和	警告	.	—	—

你必须谨慎行事。

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['ræðər] .
With **Honesty** **,** **you** **should** **say** **rather** **.**
和 诚实 , 你 应该 说 相当 .

你应该更诚实地说。

[wʌt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['ænsər] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
What **Caution** **is** **necessary** **in** **answering** **the** **Hopes** **of** **the** **People** **?**
什么 警告 是 必要的 在 回答 这 希望 的 这 人们 ?

回应人民的期望需要注意哪些方面?

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] .
They **desire** **but** **what** **is** **absolutely** **for** **their** **Safety** **.**
他们 欲望 但 什么 是 绝对地 为了 他们的 安全 .

他们有欲望，但一切都必须以他们的安全为重。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] .
They **expect** **no** **more** **than** **has** **been** **often** **solemnly** **promised** **them** **.**
他们 预计 不 更多的 比 有 到过 经常 庄严地 承诺 他们 .

他们所期望的，不过是那些曾被郑重承诺过的事情而已。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [in'tendz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] [niːd] [nɑːt] [pɪk]
And **sure** **a** **Man** **that** **intends** **to** **be** **as** **good** **as** **his** **Word** **need** **not** **pick**
和 当然 一个 男人 那 意图 到 是 作为 好的 作为 他的 单词 需要 不是 挑选
[aʊt] ['evri] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
out **every** **Step** **of** **his** **Way** **.**
出去 每一个 步 的 他的 方式 .

当然，一个决心言行一致的人，无需事事都精心安排。

['oʊvər] .
Over **.**
超过 .

超过。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt][siː] — — [tiː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][diː] — — [diː] ['slɪpəri] .
The **Ground** **about** **C** **—** **—** **t** **,** **they** **say** **,** **is** **d** **—** **—** **d** **slippery** **.**
这 地面 关于 C — — t , 他们 说 , 是 d — — d 滑 .

他们说，C——t周围的地面非常滑。

[blʌnt] .
Blunt **.**
钝 .

钝。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [get][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
And **for** **that** **Reason** **I** **would** **not** **have** **had** **our** **Friends** **get** **upon** **it**
和 为了 那 原因 我 会 不是 有 有 我们的 朋友们 得到 之上 它
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [ðer; ðər] .
before **they** **had** **secured** **their** **Footing** **there** **.**
前 他们 有 安全 他们的 立足点 那里 .

正因如此，我不会让我们的朋友们在站稳脚跟之前就登上那块地。

[siː] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɪnfəməs] [di'zəːtəz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'kɔːʃn] .
See **what** **is** **become** **of** **the** **late** **infamous** **Deserters** **for** **want** **of** **such** **Precaution** **.**
看 什么 是 变得 的 这 晚的 臭名昭著的 逃兵 为了 想 的 这样的 预防 .

看看那些臭名昭著的逃兵因为缺乏这种预防措施而落得什么下场吧。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[let] [juː 'es] [drɔː] [noʊ] [ɪn'vɪdiəs] ['ɪnfərənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ðæt] [ɑːr; ər]

Let	us	draw	no	invidious	Inferences	from	the	Examples	of	a	Crew	that	are
让	我们	画	不	令人厌恶的	推断	从	这	示例	的	一个	全体人员	那	是

[naʊ] [æz; əz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

now	as	despicable	as	they	are	odious	to	the	whole	Nation	.
现在	作为	卑鄙	作为	他们	是	令人厌恶的	到	这	所有的	国家	.

我们不应从这群如今令全国人民既鄙夷又憎恶的船员的例子中得出任何别有用心的结论。

[ə; eɪ] [kruː] [ðæt] [kɑːnt] [kleɪm] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] intentionally53

A	Crew	that	can't	claim	even	the	Merit	of	being	intentionally53
一个	全体人员	那	不能	宣称	甚至	这	优点	的	存在	intentionally53

一个连"故意"这个称号都拿不出来的团队53

['ʌpraɪt] .

upright	.
直立	.

直立。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'tempt] ['kiːpɪŋ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

They	did	not	so	much	as	attempt	keeping	Faith	with	the	People	.
他们	做过	不是	所以	很多	作为	试图	保持	信仰	和	这	人们	.

他们甚至连尝试维系对人民的信任都不愿意。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrn] ['kiːpər] .

But	they	kept	it	religiously	with	the	Barn	Keeper	.
但	他们	保留	它	宗教地	和	这	谷仓	守门员	.

但他们一直虔诚地把东西交给谷仓管理员。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [in'dʌldʒd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,

I	can't	say	who	was	to	be	indulged	by	the	War	,
我	不能	说	WHO	曾是	到	是	沉溺其中	经过	这	战争	,

我无法断言战争究竟惠及了谁。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['griːvəsli] [felt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .

but	sure	I	am	the	Weight	of	it	is	grievously	felt	all	over	the	Body	politic	.
但	当然	我	是	这	重量	的	它	是	严重地	毛毡	全部	超过	这	身体	政治	.

— — ['mɪstər] .

—	—	Mr	.
—	—	先生	.

但我确信，这种沉重的负担已经深深地影响到整个政治肌体。——先生

[brɔdbɑtəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [æt; ət] [kɔːrt] , [preɪ] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ʌv; əv]

Broadbottom	,	you	have	been	lately	at	Court	,	pray	what	do	they	think	there	of
布罗德博特姆	,	你	有	到过	最近	在	法庭	,	祈祷	什么	做	他们	思考	那里	的

[ðə; ði][wɔːr] ?

the	War	?
这	战争	?

布罗德博顿，你最近一直在宫廷里，请问他们对这场战争有什么看法?

[ɑːr; ər][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ?

Are	**we**	**like**	**to**	**get**	**out**	**of**	**it**	**with**	**Honour**	**?**
是	我们	喜欢	到	得到	出去	的	它	和	荣誉	?

我们能体面地脱身吗?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɑːr; ər][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?

in	**short**	**,**	**are**	**we**	**like**	**to**	**get**	**out**	**of**	**it**	**at**	**all**	**?**
在	短的	,	是	我们	喜欢	到	得到	出去	的	它	在	全部	?

简而言之，我们有可能摆脱困境吗?

['oʊvər] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ! — — [ðə; ðiː][diː] — — [el] ,

Out	**of**	**it**	**at**	**all**	**!**	**—**	**—**	**The**	**D**	**—**	**—**	**l**	**,**
出去	的	它	在	全部	!	—	—	这	D	—	—	我	,

完全不在状态！——D——l，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌjuː 'es] [sɜːrv] [æn; ən] [əˈprentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðiː][wɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][duː]

you	**would**	**not**	**have**	**us**	**serve**	**an**	**Apprenticeship**	**to**	**the**	**War**	**,**	**as**	**we**	**do**
你	会	不是	有	我们	服务	一个	学徒制	到	这	战争	,	作为	我们	做

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][piː] — — [tiːz] ?

to	**our**	**P**	**—**	**—**	**ts**	**?**
到	我们的	P	—	—	ts	?

你们难道不希望我们像训练我们的P—ts那样，接受战争的训练吗?

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	**John**	**.**
先生	约翰	.

约翰爵士。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][noʊ] ['betər] - [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] ,

If	**it**	**be**	**no**	**better**	**manag'd**	**than**	**it**	**has**	**been**	**hitherto**	**,**
如果	它	是	不	更好的	-	比	它	有	到过	迄今为止	,

如果管理水平没有比以往更好，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðɪs] [wɔːr] [maɪt] [nɑːt][læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

I	**don't**	**see**	**why**	**this**	**War**	**might**	**not**	**last**	**much**	**longer**	**than**	**seven**	**Years**	**.**
我	不	看	为什么	这	战争	可能	不是	最后的	很多	更长	比	七	年	.

我不明白为什么这场战争不会持续超过七年。

['oʊvər] .

Over	**.**
超过	.

超过。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

I'll	**tell**	**you**	**why**	**it**	**can't**	**,**	**because**	**we**	**shan't**	**be**	**able**	**to**	**maintain**	**it**	**so**
患病的	告诉	你	为什么	它	不能	,	因为	我们	不会	是	有能力的	到	维持	它	所以

[lɔːŋ] .

long	**.**
长的	.

我来告诉你为什么不能，因为我们不可能一直维持下去。

[baɪ] ['mɔːgidʒɪŋ] [ðə; ðiː] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊld] [aʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ['prɪti] ['tɑːlərəbli] ;

By	**mortgaging**	**the**	**Sinking**	**Fund**	**we**	**may**	**hold**	**out**	**three**	**or**	**four**	**Years**	**pretty**	**tolerably**	**;**
经过	抵押贷款	这	下沉	基金	我们	可能	抓住	出去	三	或者	四	年	漂亮的	勉强可以接受	;

通过抵押偿债基金，我们可以勉强维持三四年;

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , [saʊs] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][mɪnt][ɔ:r] [steɪt] - [bɪlz] [æt; ət] - [pər] [sent] .

but	after	that	,	souse	we	go	to	Mint	or	State	-	bills	at	50	per	Cent	.
但	后	那	,	汤	我们	去	到	薄荷	或者	状态	-	账单	在	-	每	中心	.

但之后，我们就只能购买 50% 的 Mint 或 State 钞票了。

['dɪskaʊnt] , [æz; əz][ɪn] [fræns] [ɪn][oʊld] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

Discount	,	as	in	France	in	old	Lewis	XIV	.
折扣	,	作为	在	法国	在	老的	刘易斯	十四	.

折扣，就像法国在刘易斯十四世的古书中描述的那样。

[hɪz; ɪz] [deɪz] .

his	Days	.
他的	天	.

他的日子。

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [wɪl] [kən'sɪdər] ,

Gentlemen	,	however	,	will	consider	,
先生们	,	然而	,	将要	考虑	,

然而，先生们会考虑:

[ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sembli] [ru:m]

that	we	can't	get	out	of	the	War	as	easily	as	out	of	an	Assembly	Room
那	我们	不能	得到	出去	的	这	战争	作为	容易地	作为	出去	的	一个	集会	房间

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hɔ:rs] ['reɪsɪz] . -

in	the	Times	of	our	Horse	Races	.	54
在	这	《时代周刊》	的	我们的	马	种族	.	-

我们不能像在赛马时代离开议会大厅那样轻易地摆脱战争。54

[sɜ:r][dʒɑ:n] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['taʊərɪŋ] ['mædnəs] [tu:; tə][kən'tɪnju:][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]

I	am	sure	it	would	be	towering	Madness	to	continue	it	on	the	same
我	是	当然	它	会	是	参天	疯狂	到	继续	它	在	这	相同的

['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n][ˌhɪðər'tu:] .

Footing	it	has	been	carried	on	hitherto	.
立足点	它	有	到过	携带	在	迄今为止	.

我相信，如果继续以目前这种方式进行下去，那将是极其疯狂的。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['i:kwəl][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɛns] ,

The	Dutch	should	come	in	for	a	full	equal	Proportion	of	the	Expence	,
这	荷兰语	应该	来	在	为了	一个	满的	平等的	部分	的	这	费用	,

荷兰方面应该承担全部同等比例的费用。

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [red] - [koʊt] [left][ɪn]['flændərz] .

or	I	would	not	have	a	Red	-	coat	left	in	Flanders	.
或者	我	会	不是	有	一个	红色的	-	外套	左边	在	弗兰德斯	.

否则我在弗兰德斯就不会留下一个红衣士兵了。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[let] [ðə; ði] ['tʃiːzˌmʌŋgər] [lʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bæriər] [ænd; ənd][biː; bi][diː] — — - ,

Let	the	Cheesemongers	look	to	their	Barrier	and	be	d	—	—	n'd	,
让	这	奶酪商	看	到	他们的	障碍	和	是	d	—	—	-	,

让那些奶酪商们看着他们的屏障，然后自食其果吧！

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [daʊn] ['gɪni] [fɔːr; fər] ['gɪni] , [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

if	they	don't	come	down	Guinea	for	Guinea	,	and	Shilling	for	Shilling	with
如果	他们	不	来	向下	几内亚	为了	几内亚	,	和	先令	为了	先令	和

[ˌjuː 'es] [tɔːrdz] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

us	towards	preserving	it	.
我们	向	保存	它	.

如果他们不和我们一起为保护它而付出几内亚的代价，付出先令的代价，那就太不公平了。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[blʌnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kɜːrs] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪ'fektʃuəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪʃ] [ðem; ðəm]

Blunt	,	if	you	would	curse	the	Dutch	effectually	,	you	must	wish	them
钝	,	如果	你	会	诅咒	这	荷兰语	有效地	,	你	必须	希望	他们

-	.

undamm'd	.
-	.

坦白说，如果你想有效地诅咒荷兰人，你必须诅咒他们不受诅咒。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[dæmd] [ɔːr] - [let] - [ɪm] [biː; bi] ,

Damn'd	or	undamm'd	let	'	em	be	,
该死的	或者	-	让	-	呃	是	,

无论他们是否受诅咒，都随他们去吧。

[bɪ'fɔːr] [oʊld] ['ɪŋgləns] [weidz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [depθs] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] .

before	Old	England	wades	out	of	her	Depths	to	hold	them	up	by	the	Chin	.
前	老的	英格兰	涉水	出去	的	她	深度	到	抓住	他们	向上	经过	这	下巴	.

在古老的英格兰从深渊中探出头来，托起他们的下巴之前。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

Let	us	hope	for	the	best	.
让	我们	希望	为了	这	最好的	.

让我们祈祷一切顺利。

[ðeɪ] [meɪ] [hɪr] ['riːz(ə)n] ,

They	may	hear	Reason	,
他们	可能	听到	原因	,

他们或许会听到理性的声音，

[ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [wen] ['peɪntɪd] [baɪ][soʊ] ['mæstərli] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][ɪz] [naʊ]

they	may	see	their	Interest	when	painted	by	so	masterly	a	Hand	as	is	now
他们	可能	看	他们的	兴趣	什么时候	绘	经过	所以	精湛	一个	手	作为	是	现在

[ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l] .

intrusted	with	the	Pencil	.
受托人	和	这	铅笔	.

当如此技艺精湛的画家执笔作画时，他们或许会发现自己的兴趣所在。

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[ɪf] [wɪt] , ['eləkwəns] , [pə'laɪtnəs] , ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,
If **Wit** **,** **Eloquence** **,** **Politeness** **,** **Frankness** **and** **Integrity** **,** **could** **move** **a** **Dutchman** **,**
如果 有 , 口才 , 礼貌 , 坦率 和 正直 , 可以 移动 一个 荷兰人 ,

如果机智、雄辩、礼貌、坦率和正直能够打动一个荷兰人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv][ðæt] [greɪt] ['mænz] [sək'ses] ;
I **should** **not** **doubt** **of** **that** **great** **Man's** **Success** **;**
我 应该 不是 怀疑 的 那 伟大的 男人的 成功 ;

我对那位伟人的成功毫不怀疑;

[bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][self] - ['ɪntrəst] [kæn; kən][ɪn'geɪdʒ] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,
but **as** **nothing** **but** **Self** **-** **interest** **can** **engage** **either** **his** **Heart** **or** **Attention** **,**
但 作为 没有什么 但 自己 - 兴趣 能 从事 任何一个 他的 心 或者 注意力 ,

但除了自身利益之外，没有什么能真正触动他的内心或引起他的注意。

[aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz][el] — — [piː][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðæt] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk]
I **fear** **his** **L** **—** **—** **p** **won't** **be** **able** **to** **persuade** **that** **selfish** **People** **to** **think**
我 害怕 他的 L — — p 惯于 是 有能力的 到 说服 那 自私 人们 到 思考
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] [fræns] [ænd; ənd][speɪn][æt; ət][ðə; ði]
it **for** **their** **Interest** **to** **declare** **War** **against** **France** **and** **Spain** **at** **the**
它 为了 他们的 兴趣 到 宣布 战争 反对 法国 和 西班牙 在 这
['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kraʊnz] .
critical **Time** **that** **we** **are** **at** **Variance** **with** **those** **Crowns** **.**
批判的 时间 那 我们 是 在 方差 和 那些 皇冠 .

我担心他的L——p无法说服那些自私的人认为，在我们与法国和西班牙王室关系紧张的关键时刻，向这两个国家宣战符合他们的利益。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][æz; əz][ðə; ði]['hɑːrvɪst]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] .
We **are** **to** **consider** **this** **Juncture** **as** **the** **Harvest** **Season** **of** **the** **Dutch** **.**
我们 是 到 考虑 这 契机 作为 这 收成 季节 的 这 荷兰语 .

我们应该把这个时期视为荷兰人的收获季节。

[ɔːl][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʌt] out55
All **the** **Markets** **we** **are** **shut** **out55**
全部 这 市场 我们 是 关闭 out55

我们被拒之门外的所有市场55

[frʌm; frəm][baɪ][ðə; ði][wɔːr] , [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [nuː'trælәti] .
from **by** **the** **War** **,** **are** **open** **to** **them** **by** **a** **Neutrality** **.**
从 经过 这 战争 , 是 打开 到 他们 经过 一个 中立 .

战争使他们无法获得自由，中立政策使他们可以自由行动。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [weɪz] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪz] ,
But **what** **I** **believe** **weighs** **not** **a** **little** **with** **them** **,** **is** **,**
但 什么 我 相信 重量 不是 一个 小的 和 他们 , 是 ,

但我认为，真正让他们感到困扰的是:

[ðæt] [ðeɪ] [dred] [im'bɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]
that **they** **dread** **embarking** **with** **us** **ever** **since** **they** **perceived** **that** **the** **Views** **of**
那 他们 恐惧 启程 和 我们 曾经 自从 他们 感知 那 这 浏览 的
['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [tendid] [mɔːr] [tɔːrdz] [eɪtʃ] — — [ɑːr][ðæn; ðən] ['ɪŋgləndˌ] .
our **Statesmen** **have** **tended** **more** **towards** **H** **—** **—** **r** **than** **England** **.**
我们的 政治家 有 倾向于 更多的 向 H — — r 比 英格兰 .

自从他们意识到我们政治家的观点更倾向于H——r而不是英国之后，他们就害怕与我们一起出海。

- [tɪz] [ðæt] [əb'zɜːrvəbl] ['baɪəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ɪntrəst] [ðæt] [wɪl] [dɪ'tɜːr][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl]

-	Tis	that	observable	Bias	to	a	Foreign	Interest	that	will	deter	the	States	-	General
-	的	那	可观察的	偏见	到	一个	外国的	兴趣	那	将要	阻止	这	各州	-	一般的

,

,

,

正是这种显而易见的偏袒外国利益的倾向，将会阻碍各州议会。

[ɪf] [maɪ] [lɔːrd] [siː] — — [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['embəsi] .

if	my	Lord	C	—	—	does	not	succeed	in	his	Embassy	.
如果	我的	主	C	—	—	做	不是	成功	在	他的	大使馆	.

如果我的 C—— 大人出使失败。

[brɔːd] .

Broad	.
广阔	.

广阔。

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [kən'siːv] ['betər] [hoʊps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

Perhaps	they	may	conceive	better	Hopes	from	the	new	Administration	.
也许	他们	可能	构想	更好的	希望	从	这	新的	行政	.

或许他们对新政府抱有更好的希望。

[sɜːr][dʒɑːn] .

Sir	John	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] , [hæd; həd][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [bɪn] [nuː] .

Perhaps	they	might	,	had	the	Administration	been	new	.
也许	他们	可能	,	有	这	行政	到过	新的	.

如果政府是新上任的，或许他们会这么做。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]['gɑːrmənt] - [wɪð; wɪθ] [nuː] [klɔːθ] ,

But	as	it	is	no	more	than	an	old	Garment	patch'd	with	new	Cloth	,
但	作为	它	是	不	更多的	比	一个	老的	服装	-	和	新的	布	,

但它只不过是一件用新布缝补过的旧衣服而已。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪl] ['hɑːrdli]['ɔːltər][ðer; ðər][plæn][ɑːn]['eni] [ə'ʃuərənsiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [em] —

I	fear	the	Dutch	will	hardly	alter	their	Plan	on	any	Assurances	such	a	motley	M	—
我	害怕	这	荷兰语	将要	几乎	改变	他们的	计划	在	任何	保证	这样的	一个	杂乱无章	M	—

— [waɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] .

—	y	can	give	them	.
—	是	能	给	他们	.

我担心，无论像M——y这样形形色色的人做出怎样的保证，荷兰人都很难改变他们的计划。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][pər'hæps] [tuː] ['truːli] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒərz] [wɪl] [biː; bi] ['fɒloʊd] ,

They	may	think	,	and	perhaps	too	truly	,	that	the	same	Measures	will	be	follow'd	,
他们	可能	思考	,	和	也许	也	真的	,	那	这	相同的	措施	将要	是	跟随	,

他们或许认为，而且可能过于确信，同样的措施将会得到执行。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [biː; bi] [pər'suːd] , [sɪns] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

the	same	Interest	be	pursued	,	since	the	Majority	,	and	the	chief	in	Office	of
这	相同的	兴趣	是	追击	,	自从	这	多数	,	和	这	首席	在	办公室	的

[ðə; ði][ə; eɪ] — — [en] ,

the	A	—	—	n	,
这	一个	—	—	n	,

同样的利益也应得到追求，因为大多数人，以及A——n办公室的负责人，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][stæmp] .

are	of	the	old	Stamp	.
是	的	这	老的	邮票	.

是旧邮票。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz]['truːli] [meɪ] [θɪŋk] ,

And	they	as	truly	may	think	,
和	他们	作为	真的	可能	思考	,

他们或许真的这么认为，

[ðæt] ['niːðər] ['hɑːrməni] [nɔːr] [sək'ses] [kæn; kən] [ə'tend] ['kaunsəlz] ['dʒɑːrɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dɪfrənt] ['seprət] ['ɪntrəsts] .

that	neither	Harmony	nor	Success	can	attend	Counsels	jarring	between	two	different	separate	Interests	.
那	两者都不	和谐	也不	成功	能	出席	律师	刺耳的	之间	二	不同的	分离	兴趣	.

如果两个不同的独立利益之间存在冲突，那么和谐与成功都无法实现。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][eɪtʃ] — — [ɑːr] ['klæʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

While	the	Interest	of	H	—	—	r	clashes	with	that	of	England	,
尽管	这	兴趣	的	H	—	—	r	冲突	和	那	的	英格兰	,

虽然H——r的利益与英国的利益相冲突，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['niːðər] [ɪk'spekt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] , [nɔːr] [sək'ses] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɔrz] .

we	must	neither	expect	Harmony	with	the	Dutch	,	nor	Success	in	our	Wars	.
我们	必须	两者都不	预计	和谐	和	这	荷兰语	,	也不	成功	在	我们的	战争	.

我们既不能指望与荷兰人和谐相处，也不能指望在战争中取得胜利。

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[nɔːr][ɪn]['eni] [θɪŋ] [els] , [aɪ] [θɪŋk] .

Nor	in	any	thing	else	,	I	think	.
也不	在	任何	事物	别的	,	我	思考	.

我认为在其他方面也是如此。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒɔɪn] [ðæt] precious56

Would	to	God	we	could	join	that	precious56
会	到	上帝	我们	可以	加入	那	precious56

但愿我们也能加入那珍贵的56

['mænər][tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔːr][send][ˌaɪ 'tiː][ə'drɪft][tuː; tə]['læpˌlænd][ɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪp] .

Manor	to	the	Orcades	,	or	send	it	adrift	to	Lapland	or	the	North	Cape	.
庄园	到	这	-	,	或者	发送	它	漂流	到	拉普兰	或者	这	北	岬	.

把它送到奥卡德斯，或者让它漂流到拉普兰或北角。

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[sɪns] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['niːðər] , [wʊd] [tuː; tə][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [wʊd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃmən] !

Since	we	can	do	neither	,	would	to	God	our	Statesmen	would	shew	themselves	to	be	Englishmen	!
自从	我们	能	做	两者都不	,	会	到	上帝	我们的	政治家	会	展示	他们自己	到	是	英国人	!

既然我们两者都做不到，但愿我们的政治家们能展现出英国人的风范！

['oʊvər] .

Over	.
超过	.

超过。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [preɪɪŋ] [streɪn] , [let][ˌjuː 'es][ɔːl] [preɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [em] — —
Since **we** **are** **got** **in** **the** **praying** **Strain** **,** **let** **us** **all** **pray** **that** **our** **new** **M** **—** **—**
自从 我们 是 得到 在 这 祈祷 拉紧 , 让 我们 全部 祈祷 那 我们的 新的 M — —
[waɪ] ,
y **,**
是 ,

既然我们都在祈祷，那就让我们一起祈祷我们新的M——y，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðoʊz] ['leɪtli] [ɪn'græft] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ,
or **at** **least** **those** **lately** **ingrafted** **upon** **the** **old** **,**
或者 在 至少 那些 最近 移植 之上 这 老的 ,

或者至少是那些最近嫁接到旧植株上的植株。

[meɪ] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['ærənt] [eɪtʃ] — — [ˌɛn'ɛs][æz; əz][ðer; ðər] [græft] ['priːdisesəz] , [ðə; ði] [leɪt]
may **not** **become** **as** **arrant** **H** **—** **—** **ns** **as** **their** **grafted** **Predecessors** **,** **the** **late**
可能 不是 变得 作为 绝对的 H — — ns 作为 他们的 嫁接 前任 , 这 晚的
[di'zəːtəz] .
Deserters **.**
逃兵 .

可能不会像他们嫁接的前辈，也就是后来的逃兵那样，成为彻头彻尾的叛徒。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [seɪ] , [eɪ'menˌɑː'men] .
Let **us** **all** **say** **,** **Amen** **.**
让 我们 全部 说 , 阿门 .

让我们一起说：阿门。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing **or** **obscured** **punctuation** **was** **silently** **corrected** **.**
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent **spelling** **and** **hyphenation** **were** **made** **consistent** **only** **when** **a**
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant **form** **was** **found** **in** **this** **book** **.**
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神